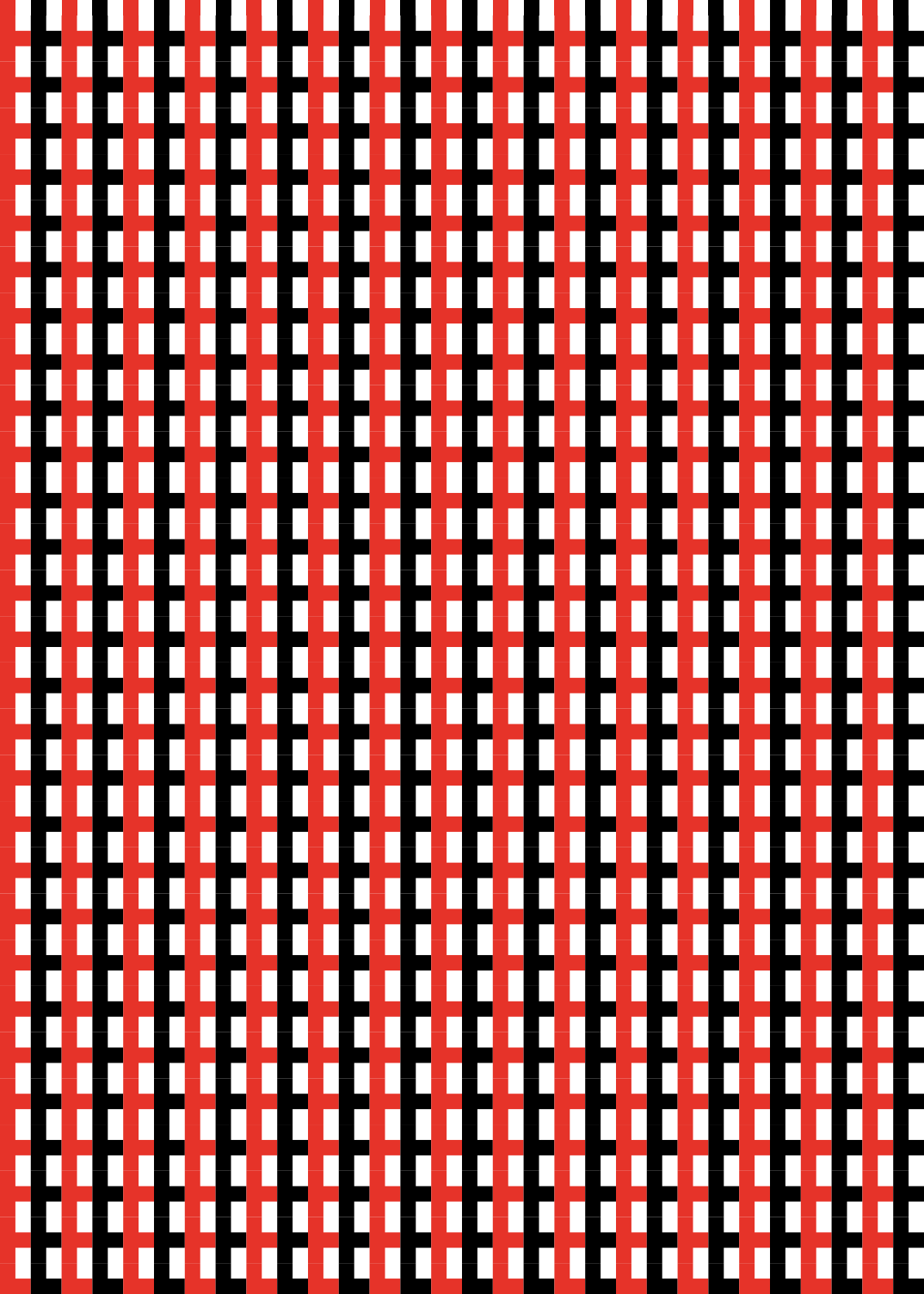


**JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL
RAPPORTO ANNUALE
2012**

**Istituto
Svizzero**

**Roma
Milano
Venezia**



JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL
RAPPORTO ANNUALE
2012

Istituto
Svizzero

Roma
Milano
Venezia

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Indice

Stiftungsrat	
Conseil de fondation	
Consiglio di fondazione	004
Kommissionen	
Commissions	
Commissioni	005
Institut	
Institut	
Istituto	006
Propos du Président du Conseil de fondation	008
Bericht des Direktors des Instituts	010
<i>Zusammenfassung</i>	010
<i>Riassunto</i>	010
<i>Stiftungsrat und Comité exécutif, Treffen mit Partnern beim Bund und Pro Helvetia</i>	012
<i>Programm</i>	013
<i>Membri 2011/12</i>	015
<i>Scholars in Residence 2012</i>	016
<i>Öffentlichkeitsarbeit</i>	017
<i>Personal</i>	020
<i>Finanzielles und Fundraising</i>	021
<i>Bauliches</i>	022
<i>AMA ISR</i>	022
<i>Wissenschaftliche Aktivitäten des Direktors</i>	023
<i>a) Forschungsprojekte</i>	
<i>b) Vorträge</i>	
<i>c) Publikationen</i>	
<i>d) Lehre und akademische Dienstleistungen</i>	
<i>8 Jahre ISR – ein persönlicher Rückblick</i>	025
<i>Addendum: Elenco visite a Roma e Venezia</i>	029
Head of Arts Programme	038
Head of Research Programme	046

Elenco delle attività Roma/Milano/Venezia	050
<i>Produzioni</i>	050
<i>Altre attività, Sostegni, Patrocini</i>	067
<i>Statistiche</i>	077
Publikationen	
Publications	
Publicazioni	078
Photogalerie	
Galerie photo	
Galleria foto.....	081
Rapporto della Bibliotecaria	098
Rapport de la Présidente de la Commission artistique	105
Rapport du Président de la Commission universitaire	106
Rapport du projet de recherche	
“L’Institut Suisse de Rome. Une institution au service des relations scientifiques et culturelles internationales de la Suisse” (Noëlle-Laetitia Perret)	110
Stimmen aus dem Institut	
Echos de l’Institut	
Eco dall’Istituto 2011/12	112
<i>Artisti membri</i>	112
<i>Ricercatori membri</i>	119
<i>Scholars in Residence: Beat Wyss, Hans-Joachim Hinrichsen</i>	132
Betriebsrechnung und Bilanz für das Jahr 2012	138
Publikationen der	
Publications de la	
Publicazioni della Bibliotheca Helvetica Romana	140
Impressum	
Colophon	
Colophon	144

Stiftungsrat Conseil de fondation Consiglio di fondazione

Charles Kleiber, Lausanne, Président

Moreno Bernasconi, Massagno TI
Jacqueline Burckhardt, Zürich
Isabelle Chassot, Fribourg (*dès juillet 2012*)
Anne Cuneo, Zürich (*bis Juli 2012*)
Gabriele Gendotti, Faido TI
Alfredo Gysi, Lugano (*da luglio 2012*)
Anne Keller Dubach, Zürich
Pierre Keller, Lausanne (*jusqu'en juillet 2012*)
Olaf Kübler, Zürich (*seit Juli 2012*)
Antonio Loprieno, Basel (*bis Juli 2012*)
Giorgio Margaritondo, Lausanne (*jusqu'en juillet 2012*)
Dante Martinelli, Genève (*dès juillet 2012*)
Nicola Mordasini, Lugano
Philippe Mudry, Lausanne
Françoise Ninghetto, Genève
Bernardino Regazzoni, Ambasciatore di Svizzera in Italia
Géraldine Savary, Lausanne
Carlo Sommaruga, Genève
Membro d'onore: Renzo Respini, Lugano

Finanzverwalter Gabriele Zanetti, Roveredo GR
Trésorier
Questore

Revisor Gabriele Zanetti, Roveredo GR
Réviseur interne
Revisore interno

Sekretärin Elena Catuogno (ISR), Roma
Secrétaire
Segretaria

Kommissionen Commissions Commissioni

Exekutivausschuss
Comité exécutif
Comitato esecutivo

Charles Kleiber, Lausanne
Nicola Mordasini, Lugano
Philippe Mudry, Lausanne
Françoise Ninghetto, Genève

Künstlerische Kommission
Commission artistique
Commissione artistica

Françoise Ninghetto, Genève, Présidente

Sybille Birrer, Bern
Marianne Burki, Zürich
Jacques Demierre, Genève
Jean-Luc Manz, Lausanne
Renato Reichlin, Bellinzona
Urs Staub, Bern
Salvatore Lacagnina (ospite)
Christoph Riedweg (Gast)

Wissenschaftliche Kommission
Commission universitaire
Commissione universitaria

Philippe Mudry, Lausanne, Président

Pascal Griener, Neuchâtel
André Hurst, Genève
Antonio Iacobini, Roma (Sapienza Università di Roma)
Michele Loporcaro, Zürich
Michele Luminati, Luzern
Renato Martinoni, St. Gallen
Edo Poggia, Lugano
Stefan Rebenich, Bern
Volker Reinhardt, Fribourg
Andreas Tönnemann, Zürich (ETH)
Achatz von Müller, Basel
Henri de Riedmatten (hôte)
Christoph Riedweg (Gast)

Direktor Directeur Direttore	Christoph Riedweg	Bibliothekarin Bibliothécaire Bibliotecaria	Romina Pallotto
Head of Arts Programme	Salvatore Lacagnina	Front office	Marianna Palfrader
Head of Research Programme	Henri de Riedmatten	Künstlerische Mitglieder Artistes membres Artisti membri ISR 2011/12	Sabine Gisin, Literatur, Basel Pascal Janovjak, Littérature, Bâle-Campagne Luc Mattenberger, Arts visuels, Genève (<i>janvier à avril et mi-juin à juillet 2012</i>) Delphine Reist, Arts visuels, Genève Marcel Saegesser, Zeitgenössische Musik/Komposition, Bern
Administrator Administrateur Amministratore	Stephan Markus Berger	Wissenschaftliche Mitglieder Chercheurs membres Ricercatori membri ISR 2011/12	Laura Binz, Geschichte (UNIBE), Florenz (<i>September 2011 bis April 2012</i>) Damaris Gehr, Geschichte (UNIBAS), Basel Marcel Henry, Kunstgeschichte (UZH), Bern Daniela Ruppen, Klassische Archäologie (UNIBAS), Naters VS Delphine Wehrli, Histoire et esthétique du cinéma (UNIL), Pully VD Grégoire Extermann, Histoire de l'art (UNIGE), Genève (<i>membre externe</i>)
Assistentin des Direktors, Verantw. Kommunikation & Fundraising Assistante du directeur, resp. communication & fundraising Assistente del direttore, resp. comunicazione & fundraising	Uli Sottriffer Zollinger	Scholars in Residence ISR 2012	Hans-Joachim Hinrichsen, Musikwissenschaft (UZH), Zürich Beat Wyss, Kunstwissenschaft und Medienphilosophie (Staatliche Hochschule für Gestaltung, Karlsruhe), Berlin
Wiss. Assistierende des Direktors Assistants scientifiques du directeur Assistenti scientifici del direttore	Andreas Schatzmann Camille Semenzato		
Team Bereich Kunst secteur Arts settore Arti	Assistente curatoriale: Valentina Sansone Coordinamento delle attività: Claudia Buraschi Produzione e organizzazione delle attività: Roma Elena Catuogno Milano Claudia Buraschi Venezia Jacqueline Wolf (<i>bis März 2012</i>)		
Team Bereich Wissenschaft secteur Sciences settore Scienze	Tiziana Dionisio (<i>in maternità da settembre 2012</i>) Laura Niklaus (<i>seit April 2012; ab September 2012 auch Vertretung von Tiziana Dionisio</i>)		

Für die Mitglieder des akademischen Jahres 2012/13
Pour les Membres de l'année académique 2012/13
Per i Membri dell'anno accademico 2012/13

www.istitutosvizzero.it



Propos du Président du Conseil de fondation

2012 : année décisive, année où l'avenir prend forme.

La moisson est imposante : adoption du nouveau mandat de prestations pour les années 2013–2016, lancement du concours pour la restructuration de la Villa Ma-raini, entrée en fonction du Conseil de Fondation renouvelé, abandon du site de Venise au profit de nouveaux développements sous l'égide de Pro Helvetia, lancement du projet Studio Roma, installation de la résidence du nouveau directeur et de sa famille dans un appartement proche, entrée en fonction progressive de Michele Luminati, fête d'adieu mémorable de Christoph Riedweg, lancement d'un proces-sus de révision de la gouvernance, et avec tout cela l'activité qui se poursuit, augmen-te, notre Institution qui brille de tous ses feux...!!

Avec la fin des belles "années Christoph", s'ouvre une nouvelle période qui mènera notre Institut à l'âge adulte. On ne dira jamais assez tout ce que nous devons au professeur Riedweg qui a incarné l'Institut suisse de Rome pendant huit ans. Grâce à lui, grâce à l'équipe de direction, notre Institution a trouvé un style et une voix et s'est imposée comme une institution de référence. Le Conseil de Fondation lui adresse sa très vive reconnaissance et se réjouit de coopérer avec le professeur Michele Luminati, son successeur.

Les résultats acquis constituent un capital exceptionnel pour aller plus loin. Il faudra maintenant et plus que jamais, construire une vision partagée de l'avenir, oser une restructuration ambitieuse du site de Rome, approfondir les relations entre arts et sciences pour montrer, dans les faits, qu'ils constituent ensemble le meilleur instru-ment pour explorer et dire la réalité. Il faudra aussi que notre Institut s'engage avec force dans le processus de dialogue entre la Suisse et l'Italie, initié par les auteurs du

Forum italo-suisse. De nouvelles perspectives s'ouvrent. Le Conseil de Fondation s'engagera pleinement dans ces nouvelles aventures.

Au terme de cette année, je tiens à remercier tous nos partenaires, privés et publics, qui nous auront fait confiance et nous auront permis de progresser. L'Institut, grâce à eux, est créatif et peut construire son avenir.

Dr. Charles Kleiber



Bericht des Direktors des Instituts

Zusammenfassung

Aus institutioneller Sicht war 2012 ein Jahr des Übergangs, des Abschlusses und der Erneuerung. Die Verlängerung der Leistungsvereinbarung 2008–2011 um ein Jahr erlaubte es, die Zukunftspläne für das Istituto Svizzero di Roma (ISR) im Gespräch mit den Partnern beim Bund und Pro Helvetia sowie unter massgeblicher Beteiligung des designierten Direktors Michele Luminati zu konkretisieren und die neue Leistungsvereinbarung für 2013–2016 vorzubereiten. Im Hinblick auf den Wechsel in der Direktion hat der Stiftungsrat verschiedene Neuerungen beschlossen. So wird der Direktor erstmals ausserhalb des ISR wohnen, die bisherige Governance des ISR soll systematisch analysiert und weiter professionalisiert werden, ausserdem ist eine Modifikation in der Auswahl der Membri des ISR vorgesehen (“Studio Roma”).

Programmatisch lag der Schwerpunkt der Aktivitäten im Jahre 2012 auf der Aktualität, welche sowohl in den Bereichen Kunst und Wissenschaft – u. a. ISR_Food, Zusammenarbeit mit der auf die politisch-sozialen Wirkungen der Kunst ausgerichteten 7. Berlin Biennale – sowie im Debattenzyklus “Discorsi d’attualità” thematisiert wurde. Im Rahmen dieser Veranstaltungen konnte das ISR zahlreiche Persönlichkeiten in der Villa Maraini begrüßen, von Bice Curiger bis Peter Sloterdijk, von Claude Nicollier bis Artur Żmijewski und Pawel Althamer. Die durch die Übergabe von Venedig an PH freigewordenen Mittel wurden für eine intensivere Bespielung Mailands eingesetzt.

Die Membri haben an verschiedenen Veranstaltungen aktiv partizipiert, und die Anwesenheit zweier Scholars in Residence im Berichtsjahr war wiederum äusserst förderlich für den intellektuellen Austausch.

Riassunto

Dal punto di vista istituzionale, il 2012 è stato un anno di passaggio, di bilanci e di rinnovamento. La proroga di un anno del Contratto di prestazioni 2008-2011 ha consentito di concretizzare, anche grazie al contributo determinante del direttore designato Michele Luminati, i programmi per il futuro dell’Istituto Svizzero di Roma (ISR) in dialogo con i suoi partner presso la Confederazione e con Pro Helvetia nonché di preparare il nuovo Contratto di prestazioni 2013-2016. In vista del cambio al vertice, il Consiglio di fondazione ha varato diverse innovazioni. Per la prima volta il direttore risiederà all’esterno dell’ISR, e la governance sinora in atto all’ISR dovrà essere sistematicamente analizzata e ulteriormente professionalizzata; si è inoltre introdotta una modifica nella selezione dei membri dell’ISR (“Studio Roma”).

Come da intenti programmatici, le attività del 2012 si sono incentrate sull’attualità, affrontata a livello tematico sia nei settori Arte e Scienze – per es. ISR_Food, collaborazione con la VII Biennale di Berlino focalizzata sugli effetti politico-sociali dell’arte – sia nel ciclo di dibattiti “Discorsi d’attualità”. Nell’ambito di questi eventi l’ISR ha avuto l’onore di accogliere a Villa Maraini numerosi personaggi di grande spessore, da Bice Curiger a Peter Sloterdijk, da Claude Nicollier a Artur Żmijewski e Pawel Althamer. I mezzi resi disponibili dalla cessione della sede di Venezia a Pro Helvetia sono stati impiegati per un maggiore coinvolgimento di quella milanese. I membri hanno partecipato attivamente a diversi eventi, e anche quest’anno la presenza di due Scholar in Residence ha estremamente favorito lo scambio intellettuale.

Stiftungsrat und Comité exécutif, Treffen mit den Partnern beim Bund und Pro Helvetia

Abgesehen von der bereits im letzten Jahresbericht erwähnten Sondersitzung am 21. Januar in Solothurn – diese war den stimmberechtigten Mitgliedern vorbehalten und diente hauptsächlich der Wahl des neuen Direktors – traf sich der Stiftungsrat 2012 zu den üblichen drei Sitzungen. Ausnahmsweise fand nicht nur die Sommersitzung in Rom statt, sondern auch diejenige im Herbst, welche mit dem Abschiedsfest für den scheidenden Direktor zusammenfiel. Die Mitglieder des Comité exécutif kamen jeweils im Vorfeld dieser drei Sitzungen zusammen. Da im Berichtsjahr zahlreiche für die Zukunft des ISR fundamentale Geschäfte erörtert und zuhanden des Stiftungsrats vorbereitet werden mussten, waren drei weitere Treffen nötig (am 6. März in Genf, am 20. Juni in Rom und am 9. Oktober in Bern).

Ab dem Sommer nahm der designierte Direktor Prof. Dr. Michele Luminati regelmässig an den Sitzungen des Stiftungsrats und des Comité exécutif teil, ausserdem wirkte er ebenfalls an den beiden wichtigen Treffen mit den Spitzen unserer Partnerinstitutionen beim Bund (SBF, BAK, BBL) und von PH am 16. Mai und am 20. Oktober in Rom mit.

Im Zentrum aller Sitzungen stand die Vorbereitung der neuen Leistungsvereinbarung 2013–2016. Im Zusammenhang damit waren folgende Punkte ausführlich zu diskutieren: die programmatische Ausrichtung des ISR in den kommenden Jahren (unter Einbezug des neuen Selektionsmodus der Membri – “studio Roma” – sowie des grossen Umbauprojekts für die Villa Maraini), Professionalisierung des ISR durch zusätzliche Stellen im administrativen und technischen Bereich, damit verbunden die Neuverteilung der Räumlichkeiten im 4. Stock und die Unterbringung des Direktors in einer nahegelegenen Wohnung. Weitere wichtige Themen waren die teilweise Erneuerung des Stiftungsrats (ab Juli sind für Anne Cuneo, Pierre Keller und Anto-

nio Loprieno neu Isabelle Chassot, Alfredo Gysi, Olaf Kübler und Dante Martinelli dazugestossen) und das Schaffen eines Netzwerks Kunst-Wissenschaft-Technologie, wobei dieser Frage Anfang September auch ein eintägiger Workshop in der Villa Maraini unter Beteiligung des Rektors und der Prorektorin der Universität Genf sowie von Vertretern der ETHZ, der EPFL, der ZHdK und der Manufacture Lausanne sowie externer Spezialisten gewidmet war.

Programm

Der Schwerpunkt “Aktualität” ergab sich bei der Vorbereitung des Jahresprogramms für 2012 gleichsam von selbst. Zum einen hatte der Bereich Kunst ohnehin schon eine enge Zusammenarbeit mit der vom polnischen Künstler Artur Żmijewski kuratierten 7. Berlin Biennale geplant, welche die politisch-soziale Dimension der Kunst und ihre Auswirkungen auf die Gesellschaft ins Zentrum zu stellen beabsichtigte. Zum anderen sah auch der Bereich Wissenschaft u. a. je eine Veranstaltung zur schweizerischen Präsenz im Weltraum sowie – bereits im Hinblick auf das Thema der Expo 2015 in Mailand – zu Fragen der Sicherheit und nachhaltigen Produktion von Lebensmitteln vor (ISR_Food).

Da fügte es sich, dass der Turiner Philosoph Maurizio Ferraris im August 2011 in der Repubblica eine Grundsatzdiskussion zu einem Thema auslöste, welches im ISR bereits 2008 in einer Tavola rotonda mit Gianni Vattimo angeklungen war: die Rückkehr des “starken Denkens” nach dem Ende der Postmoderne. Der Zyklus “Discorsi d’attualità” griff diese Anregung auf. Ausgehend von der Hypothese, dass wir aktuell in einer heiklen Phase des Übergangs und der Veränderung leben, welche mehr oder weniger alle Bereiche unserer Wirklichkeit betrifft, sollte das ISR im Laufe des Jahres zu einer Plattform für offene und kontradiktorische Debatten über verschiedene Themen von brennender Aktualität werden. Von Januar bis Dezember wurden daher an neun Abenden je zwei bedeutende Persönlichkeiten aus Italien, der Schweiz und Deutschland in die Villa Maraini eingeladen, um die aktuelle Situation in ihrem Tätigkeitsfeld zu beleuchten und in einer historisch-vergleichenden Perspektive unter dem Gesichtspunkt des – sei es tatsächlichen oder auch nur gefühlten – Übergangs

Vorbereitung der neuen Leistungsvereinbarung 2013–2016

Aktualität als Schwerpunkt

zu analysieren. Behandelt wurden die Bereiche zeitgenössische Kunst, theoretische Philosophie, Geschichte, politische Philosophie und Praxis, Finanzwelt, Wissenschaft und Nachhaltigkeit, Architektur und Kunst,

Urbanistik sowie Medien. Der Stichwortgeber Maurizio Ferraris durfte natürlich nicht fehlen, aber auch zahlreiche andere eminente Gelehrte und Figuren des öffentlichen Lebens, darunter Paolo Prodi und Ruth Dreifuss, konnten für die ausnehmend gut besuchten und über das ISR hinaus strahlenden Veranstaltungen gewonnen werden.

Über die vielfältigen weiteren Aktivitäten des ISR informieren die Berichte des künstlerischen und des wissenschaftlichen Leiters. An dieser Stelle sei lediglich noch hervorgehoben, dass dank der Entlastung, welche die Übernahme des Palazzo Trevisan degli Ulivi in Venedig durch Pro Helvetia bedeutete, die Aktivitäten in Mailand markant verstärkt und damit auch einem im Evaluationsbericht geäusserten Wunsch Rechnung getragen werden konnte.

Ausserhalb des offiziellen Programms fanden in der Villa Maraini im übrigen mehrere hochkarätig besetzte interne Veranstaltungen statt. Es waren dies im September die drei Workshops "Atelier de Rome: arts, sciences et technologies" (s. oben), "Rencontre Agalma: arts, sciences, psychanalyse" (der kreative Prozess aus neurowissenschaftlicher und psychoanalytischer Perspektive, unter Beteiligung u. a. der Gründer der Stiftung Agalma Pierre Magistretti, François Ansermet und Christian de Saussure), sowie "Apulée, Métamorphoses livre XI" (Groningen Commentaries on Apuleius;

Interne Veranstaltungen

Oxford und den Vereinigten Staaten unter der Leitung der Präsidentin von AMA ISR Danielle van Mal-Maeder, membro ISR 1995/96).

Unter den besonderen Ereignissen ist auch das Abschiedsfest "Not fare well, but fare forward, voyagers!" vom 20. Oktober zu erwähnen. Denis Schuler (membro ISR 2010/11) hatte dafür ein ausserordentlich facettenreiches Musikprogramm zusammengestellt, und mit dem Komiker Massimo Rocchi wirkte ein Special Guest mit, der das im spätsommerlichen Garten der Villa Maraini versammelte Publikum, darunter die Leiter unserer Partnerinstitutionen SBF, PH und BAK, der Stiftungsrat des ISR sowie Vertreter/innen der römischen Kultur- und Wissenschaftsszene, zu re-

gelrechten Begeisterungstürmen hinzureissen vermochte. Zusätzlichen Glanz verlieh dem Abend die brillante Rede des Präsidenten Charles Kleiber – Zeugnis einer über die Jahre gewachsenen grossen Freundschaft. Allen, die zum Gelingen der Veranstaltung beigetragen haben, sei an dieser Stelle nochmals sehr herzlich gedankt: Eine schönere Verabschiedung hätte sich der Schreibende nicht denken können!

Membri 2011/12

Da beim Wettbewerb eine etwas geringere Zahl überzeugender Dossiers eingereicht worden war als im Vorjahr, ernannte der Stiftungsrat auf Vorschlag der künstlerischen und der wissenschaftlichen Kommission für das akademische Jahr 2011/12 nur zehn interne und ein externes Mitglied, wobei ein Membro des vorangegangenen Jahres die Chance erhielt, seinen Aufenthalt um ein weiteres Jahr zu verlängern (Marcel Henry), und zwei neue Mitglieder auf eigenen Wunsch zunächst lediglich für ein halbes Jahr (Laura Binz) bzw. für drei Monate gewählt wurden (Luc Mattenberger). So ruhig und zurückhaltend die gewählten Membri auch wirken mochten: die eindrucksvollen und z. T. ausgesprochen origi-

Thematische und methodische Vielfalt

Katholiken im pluri-religiösen Konstantinopel über kunsthistorische Themen der Neuzeit und Sammlungen von Gipsabgüssen im 17.–19. Jh. bis zum Neorealismo des italienischen Kinos; von Installationen mit Alltagsgegenständen in Innenräumen und Arbeiten zum Verhältnis Mensch-Maschine über Klangskulpturen, welche Elektronik und traditionelle Instrumente verbinden, bis zu literarischen Erzählungen, die an Paul Nizons Canto anknüpfen bzw. nach Art von Strassenkünstlern an der Fontana di Trevi aus dem Dialog mit PassantInnen heraus entstehen.

Erfreulich war ebenso die Bereitschaft, mit der sich verschiedene Membri nicht nur für die erneut in der Form eines "Divano delle teorie" gestalteten offiziellen Treffen engagierten, sondern auch eigene Initiativen ergriffen, an kulturellen Veranstaltungen in der Stadt Rom – und darüber hinaus – mit persönlichen Beiträgen

unter Beteiligung von Wissenschaftler/innen aus Deutschland, Italien, der Schweiz, Österreich, Belgien,

nellen Kurzpräsentationen liessen gleich zu Beginn die erfrischende Vielfalt ihrer Themen und Zugriffe erkennen – von der Magie der Renaissance und der Situation der

mitwirkten und sich ebenfalls am Programm des ISR aktiv beteiligten (“Vilnica”; Teilnahme an der Eröffnung der 7. Berlin Biennale in Berlin [s. auch den von Pascal Janovjak in *alfabeta*2, 21, luglio/agosto 2012 veröffentlichten Artikel] sowie an den Solidarity

Mitwirkung am Programm

Actions im ISR und im Atelier autogestito ESC; zahlreiche informelle Diskussionen zur Thematik der “Discorsi d’attualità”). Besondere Erwähnung verdient die vom Römer Kollektiv Nero betreute und sehr gut besuchte Abschlussveranstaltung “Open Doors_Corruptions”, welche aus einer Ausstellung, einer von wissenschaftlichen und künstlerischen Membri gemeinsam verfassten Publikation und einer Reihe von Performances bestand, wobei die musikalischen Interventionen Marcel Saegessers die verschiedenen Elemente klug zusammenfügten.

Die diesjährige, einmal mehr unvergessliche Membri-Reise führte zwar wie schon 2009 nach Sizilien, doch lag diesmal der Schwerpunkt auf der zu Unrecht weniger bekannten Stadt Catania.

Wie wichtig und befruchtend der Aufenthalt in der Villa Maraini auch für die Membri des Berichtsjahres war, lässt sich im übrigen nicht zuletzt daran ablesen, dass die zunächst für eine kürzere Zeit gewählten Laura Binz und Luc Mattenberger im Laufe ihres Aufenthalts um eine Verlängerung von zwei bzw. zweieinhalb Monaten baten und sich ausserdem vier weitere Mitglieder um ein zusätzliches Jahr als membro esterno bewarben (Damaris Gehr, Sabine Gisin, Pascal Janovjak, Delphine Wehrli). Dass auch die ersten Monate mit den neuen Membri des akademischen Jahres 2012/13 in einem höchst anregenden Klima verliefen, sei an dieser Stelle im Sinne eines Ausblicks erwähnt.

Scholars in Residence 2012

Eine ausserordentliche Bereicherung bedeutete in diesem Jahr erneut die Anwesenheit zweier fachlich und menschlich gleichermassen herausragender Scholars in Residence. Der an der Staatlichen Hochschule für Gestaltung Karlsruhe unterrichtende Schweizer Kunsthistoriker Beat Wyss war aufgrund seiner thematischen Breite und seiner Spezialkenntnisse im Bereich der Biennalen und der Weltausstellungen sowohl für die Membri wie für die Mitarbei-

terinnen und Mitarbeiter ein geradezu idealer Gesprächspartner. Ausserdem fesselte er das römische Publikum mit einem Vortrag über die Lupa Capitolina, der dann am 2. Oktober 2012 in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung FAZ abgedruckt wurde (unter Hinweis auf seine Entstehung im ISR). Der Aufenthalt des zweiten Scholars in Residence 2012, Hans-Joachim Hinrichsen, musste zwar wegen anderer Verpflichtungen kürzer ausfallen als vorgesehen. Dafür kehrte der auf Paul Hindemiths Zürcher Lehrstuhl unterrichtende Musikwissenschaftler im Dezember nochmals in die Villa Maraini zurück, um ein zahlreich erschienenenes Publikum – darunter unseren Präsidenten Charles Kleiber mit seiner Frau Hélène – in Esther Walkers packende Aufführung von Hindemiths *Ludus tonalis* einzustimmen. Für den Schreibenden war dies auch aus persönlichen Gründen ein besonders stimmiger Abschluss, hatte ihn doch ein Hindemith-Schüler vor Jahren auf dem Gymnasium zur Wahl des Griechischen bewegt, und ohne diese Wahl wäre er wohl nie ans ISR in Rom gekommen...

Lupa Capitolina und Hindemith

Öffentlichkeitsarbeit

Die Medienpräsenz des ISR ist im Berichtsjahr aufgrund verschiedener Sondereffekte, darunter des Wechsels in der Direktion, markant gestiegen. Zusammen mit unserem bewährten Ufficio stampa (Alessandra Santerini) hatten wir die Wahl des neuen Direktors zum Anlass genommen, um unmittelbar vor Beginn der Aktivitäten in Rom am 24. und 25. Januar je einen Presslunch für die Schweizer KorrespondentInnen in Rom und für die italienische Presse zu organisieren. In Anwesenheit des Mitglieds der Findungskommission Jacqueline Burckhardt und der Protagonistin des ersten Abends der “Discorsi d’attualità”

Medienecho

Bice Curiger wurde dabei auch das Jahresprogramm des ISR kurz präsentiert. Das Pressecommuniqué des Stiftungsrats zur Wahl von Michele Luminati stiess schweizweit auf grosses Echo. Von ausserordentlicher Dichte war u. a. auch die Berichterstattung über die Ausstellung der Tessiner Bühnenbildnerin Margherita Palli in Mailand, über die Beiträge des ISR zur diesjährigen START Milano sowie über die “Discorsi d’attualità”.

Dreimal war der Schreiber in diesem Zusammenhang in Rai Unomattina Caffè eingeladen (am 27. März 2012 zusammen mit Thomas Maissen, am 17. April 2012 mit Ruth Dreifuss, wobei auch auf den Debattenabend zur Finanzwelt zwischen Alfredo Gysi und Maurizio Franzini hingewiesen wurde, und am 15. Oktober 2012 mit Jacqueline Burckhardt; am 23. November wurde in derselben Sendung ausserdem die grosse Rousseau-Tagung in Venedig angekündigt). Im Vorfeld der sechsten Debatte zu Wissenschaft und Nachhaltigkeit erschien am 13. Juni ein grosser Artikel des Nobelpreisträgers Richard R. Ernst in La Stampa, und die populäre Radiosendung von Radio Monte Carlo "Si salvi chi può" widmete sich am 18. Juni ebenfalls dieser Veranstaltung.

Unter den zahlreichen weiteren Pressereaktionen seien erwähnt:

- 26. Februar 2012: RSI La 1, "Controluce", Video Interview von Michele Fazioli mit Christoph Riedweg; vgl. auch "Selezione di una stagione 2 (Sommaruga, Riedweg, Cazzullo)" am 3. Juni 2012.
- 15. April 2012: La Repubblica ed. Roma S. 1, Marco Lodoli "Arrampicarsi sul tetto di Roma".
- 21. April 2012: Corriere del Ticino S. 30: Giuseppe Rusconi "Dreifuss teme il forte aumento della disuguaglianza tra i cittadini. A Roma l'ex consigliera federale ha ribadito l'importanza di riaprire il dibattito attorno alle «identità multiple»".
- 5. Mai 2012: Le Nouvelliste S. 2f., Véronique Ribordy "Un paradis à l'usage des moins de 40 ans. Une visite à l'Institut Suisse de Rome, lié au Valais par une convention à la fois économique, scientifique et artistique".
- 6. Mai 2012: La Stampa S. 1 und S. 21, Antonio Lo Campo "È in arrivo lo spazino spaziale. 'Troppi pericoli': un satellite permetterà di ripulire le orbite terrestri da migliaia di detriti".
- 26. Mai 2012: Alias, Supplem. de Il Manifesto S. 2f., Teresa Macri "Artur Zmijewski, l'immunità dell'arte? Non esiste più".
- 25. Juni 2012: Le Nouvelliste S. 18, Véronique Ribordy "L'image sous toutes ses formes. Paul Walther et Samuel Dématraz invités de l'Institut suisse à Rome".
- 25. November 2012: Corriere della Sera ed. Roma S. 18, Giuseppe Pullara "Corbu, la vitalità del «brutalismo»".
- 30. November 2012: Corriere della Sera ed. Roma S. 16, Edoardo Sassi "Una moneta per San Lorenzo. Cinema Palazzo e Istituto Svizzero, tra arte e economia. Alle

18 si presenta «Unità di dismisura», con Fumagalli, Amberg, Knorr e Koerfer", sowie RSI, Rete due, "Prima/Seconda pagina" (um 7.50 Uhr, Interview über schweizerische Kulturpolitik in Italien aus Anlass der Eröffnung von FAI Swiss).

– Dezember 2012: SNF Forschungsmagazin Horizonte S. 20f., "Der Mönch und die Ästhetik. Der Kunsthistoriker Marcel Henry untersucht in Rom das Werk des Dominikanermönchs Egnazio Danti. Der Universalgelehrte liess wissenschaftliche Erkenntnisse in die Kunst einfließen".

– 1. Dezember 2012: Il Cittadino S. 58, Marina Arensi "Per 15 studenti: Arte e grafica nel workshop al Museo della stampa", sowie L'Opinione di Roma e del Lazio S. 34, "Il ruolo dell'arte e dell'artista all'intorno della realtà concreta. 'Openings out to reality' nella Sala Elvetica dell'Istituto svizzero. Unità di misura. Una moneta per San Lorenzo, necessità collettiva".

– 15. Dezember 2012: RTS, La 1^{ère}, Natacha Etter "Quinze minutes".

– 15. Dezember 2012: Le Temps S. 2, François Modoux "Le laboratoire suisse de Rome".

– 27. Dezember 2012: Corriere del Ticino S. 1 und S. 9, Giuseppe Rusconi "L'intervista. Christoph Riedweg. A Roma si promuove l'italianità in Svizzera. Nell'Istituto voluto da una benefattrice ticinese giovani studiosi e artisti di tutte le regioni elvetiche".

– 27. Dezember 2012: Corriere della Sera ed. Roma S. 9, Edoardo Sassi "Professione direttore: colto, erudito e svizzero. Fine mandato per Christoph Riedweg che lascia la casa più alta di Roma".

Erstmals hat das ISR im Berichtsjahr *live streaming* eingesetzt: Die neun Begegnungen im Rahmen des Zyklus "Discorsi d'attualità" sind jeweils direkt ausgestrahlt worden. Die Aufzeichnungen dieser Debatten sowie von zahlreichen anderen Veranstaltungen – darunter auch des Anlasses "Fabbrica di

Live streaming

pensieri e sogni" zum 60-jährigen Bestehen des ISR am 4. Juli 2008 – sind jetzt sowohl auf der jeweiligen Seite unserer Homepage wie auch auf Youtube verfügbar. Ausserdem informiert die neu eingerichtete Seite <http://www.solidarityaction.istitutsvizzero.it/> umfassend über die Veranstaltungen im Rahmen der Zusammenarbeit mit der 7. Berlin Biennale.

Wie das untenstehende Addendum dokumentiert, konnte das ISR auch ausserhalb

der Programmaktivitäten erneut zahlreiche Persönlichkeiten empfangen, darunter Bundesrätin Simonetta Sommaruga, Bundeskanzlerin Corina Casanova, den Schweizer Botschafter beim Heiligen Stuhl Paul Widmer, den Schweizer Botschaf-

Besuche, Cena Gala der Balzanstiftung

ter von Frankreich und Monaco Jean-Jacques de Dardel, den Chef der Schweizer Armee Korpskommandant André Blattmann, den Direktor der HEAD Jean-Pierre Greff sowie verschiedene Gruppen von Schulen, Universitäten und Fachverbänden. Ausserdem hatte die Balzanstiftung in diesem Jahr erstmals die Villa Maraini als Ort für die Cena Gala im Anschluss an die Preisverleihung im Quirinale am 14. November ausgesucht: Den zahlreichen Gästen – unter ihnen die diesjährigen Preisträger David Charles Baulcombe (Epigenetik, Cambridge), Ronald Dworkin (Rechtstheorie und -philosophie, New York), Kurt Lambeck (Geophysik, Canberra) und Reinhard Strohm (Musikwissenschaft, Oxford) sowie die Vertreter des Preisverleihungskomitees und der Balzanstiftung – wurde in einer Führung die Geschichte des Hauses und des Instituts vorgestellt.

Personal

Während sich im künstlerischen Bereich von Januar bis Juni Christine Bürger tatkräftig in der Organisation engagierte, verstärkte ab April Laura Niklaus den Bereich Wissenschaft, wobei sie ab September auch die Mutterschaftsvertretung für Tiziana Dionisio übernahm. Maria Pia Piovano, die sich bereits früher als Mitarbeiterin bestens bewährt hatte, konnte für Reinigungsaufgaben in der Villa Maraini, insbesondere im 3. und im 4. Stock, zurückgewonnen werden. Als Praktikantinnen haben im Berichtsjahr Laura Niklaus (bis März), Laura Famiani (von Mitte Februar bis Juni) und Eleonora Aliano (ab November) wertvolle Unterstützung geleistet.

Finanzielles und Fundraising

Die finanzielle Situation des ISR hat sich im Übergangsjahr 2012 etwas entspannt, da die Hauptpartner SBF, BAK und PH ihre Beiträge für 2012 je leicht erhöht haben und zudem ab April 2012 keine Kosten für Venedig mehr anfielen. Das BAK setzte nicht nur die Unterstützung des für die Visibilität des ISR wichtigen Projekts der Rekatalogisierung der Bibliothek fort, sondern ermöglichte auch die seit längerem fällige Erneuerung der Computerflotte und der Kopiergeräte in Rom.

Der Sponsoringvertrag mit unserer Partnerbank BSI konnte um ein weiteres Jahr verlängert werden, und auch die Unterstützung der Tessiner Partner (Kanton, USI, Stadt Lugano) für ISR_Milano scheint für die kommenden Jahre weitgehend gesichert.

Sehr erfreulich entwickelten sich im Berichtsjahr die Fundraisingbemühungen. Die Durchführung der “Discorsi d’attualità” wurde durch grosszügige Spenden von Albert Gnägi, Gunhild und Olaf Kübler sowie durch Beiträge von drei Zürcher Stiftungen – Dr. Charles Hummel Stiftung, Jacobs Foundation sowie Georg und Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung – ermöglicht. In diesem Zusammenhang sei Christian Gut für Beratung und Vermittlung herzlich gedankt. Janet und Robert Briner haben liebenswürdigerweise

Drittmittel die Abschiedsveranstaltung unterstützt. Mit der Swisscom-Tochter Fastweb konnte ein umfassender Zusammenarbeitsvertrag abgeschlossen werden, welcher endlich auch das Problem der prekären Internetverbindung lösen wird. Nach den guten Erfahrungen im letzten Jahr haben wir ausserdem zu Fundraising-Zwecken die Räumlichkeiten des ISR für zwei weitere Filmproduktionen zur Verfügung gestellt (Kino-Thriller “Cha cha cha” von Marco Risi, u. a. mit Luca Argentero und Eva Herzigova; Fiction auf Canale 5 “Rodolfo Valentino, la leggenda” von Alessio Inturri, u. a. mit Gabriel Garko, Yari Gugliucci, Angela Molina und Cosima Coppola).

Bauliches

Im Berichtsjahr konnten die Arbeiten für die neue Aussenbeleuchtung der Villa Maraini endgültig abgeschlossen werden. Jetzt sind auch die verschiedenen Wege durch den Park ausgeleuchtet, und im Rahmen der Festbeleuchtung, welche bei besonderen Anlässen zur Anwendung kommt, werden ebenfalls die Amphoren von der Strassenseite her angestrahlt, was die Silhouette der Anlage diskret akzentuiert. Das Beleuchtungskonzept, welches von Marco Marini zusammen mit unserem Architekten Muck Burckhardt entworfen wurde und dank der Unterstützung des BBL realisiert werden konnte, rückt die Villa Maraini buchstäblich ins beste Licht und stösst auf viel Bewunderung.

Einen Meilenstein bedeutet im übrigen die Lancierung des grossen Architekturwettbewerbs, der zu einer merklichen Erhöhung der räumlichen Ressourcen des ISR führen und den Transformationsprozess der Villa Maraini von einem Herrenhaus in ein Kulturinstitut vollenden soll. Nach einer öffentlichen Ausschreibung durch das BBL wurden acht Architekturbüros aus der Schweiz, Italien und Deutschland eingeladen, bis Januar 2013 Projekte einzureichen. Am 28. September fand in Rom eine Begehung statt, bei der sich die Architekten mit der gesamten Anlage sowie mit den Bedürfnissen des Instituts vertraut machen konnten.

Abschluss der Aussenbeleuchtung

Architekturwettbewerb für die Villa Maraini

AMA ISR

Nach dem überaus vielfältigen Programm der letztjährigen Sitzung in Lugano fiel die Jahresversammlung am 1. September 2012 in Vevey zwar etwas schlichter, aber nicht minder gelungen aus: Etwa 50 ehemalige Mitglieder und Freunde des ISR, darunter auch Cornelio Sommaruga, trafen sich nach einem gemeinsamen Mittagessen in dem frisch renovierten Musée Jenisch zunächst

zur statutarischen Sitzung. Daran anschliessend führte der Direktor des Museums, Dominique Radrizzani (Membro ISR 1992–1994), durch die eindrucksvollen Ausstellungsräume, welche auch eine der bedeutendsten Schweizer Sammlungen von Zeichnungen und Kupferstichen sowie die Oskar-Kokoschka-Stiftung enthalten. Der anschliessende Apéro im Museum bot Gelegenheit zu vielen erfreulichen Wiederbegegnungen.

Jahresversammlung im Musée Jenisch in Vevey

Wissenschaftliche Aktivitäten des Direktors

(a) Forschungsprojekte

Die Arbeiten an dem vom Schweizerischen Nationalfonds unterstützten Grossprojekt “Grundriss der Geschichte der Philosophie: Philosophie der Kaiserzeit und der Spätantike – Ueberweg Reihe Antike, Band 5” sind im Berichtsjahr planmässig vorangeschritten. Wie üblich wurden je im Frühling und im Herbst an einem Treffen der Herausgeber mit den beiden Mitarbeitenden in Rom die eingetroffenen Manuskripte beurteilt und offene Fragen gemeinsam diskutiert. Auf den 1. Oktober wurde überdies ein letztmaliges Verlängerungsgesuch an den Nationalfonds eingereicht.

Was das Kyrillprojekt betrifft, so wurde der letztjährige Berliner Vortrag über den Sündenbock bei Julian und Kyrill für die Publikation in der Zeitschrift für antikes Christentum (ZAC) überarbeitet. Ausserdem konnte während der Schliessung des ISR im August die Revision der Edition der Bücher 1–5 von Kyrills *Contra Iulianum* wieder aufgenommen werden.

(b) Vorträge

– “L'esegesi come strumento di lotta nel confronto tra pagani e cristiani. Il capro espiatorio di *Levitico 16* in Giuliano e in Cirillo d'Alessandria”: Seminar im Rahmen des Dottorato di ricerca in “Studi umanistici” am 19. Januar 2012 an der Facoltà di Lettere e Filosofia der Università degli Studi ‘G. d’Annunzio’ in Chieti.

– “L'esegesi come strumento di lotta nel confronto tra pagani e cristiani. Il capro

espiatorio di *Levitico 16* in Giuliano e in Cirillo d'Alessandria" im Rahmen des Doktoratsdiplom in Antichità classiche e loro fortuna: Archeologia, Filologia, Storia des Dipartimento di Antichità e tradizione classica der Università di Roma "Tor Vergata" am 16. Februar 2012 in Rom.

– "Gesundheit – Resilienz: Anregungen aus der griechischen und römischen Antike" im Rahmen der Sommerakademie der Schweizerischen Studienstiftung zu "Gesundheit – Resilienz" (Leitung: Ulrike Ehlert) am 25. Juni 2012 in Sils Maria.

– Vorstellung des Debattenzyklus des ISR 2012 "Discorsi d'attualità" im Rahmen des Kongresses "Bentornata realtà. Il nuovo realismo in discussione" (II^a sessione: realismo e comunicazione) an der Accademia dei Lincei, Palazzo Corsini, in Rom am 19. November 2012.

Publikationen

(c) – Pythagoras – ein antiker Weiser zwischen Religion, Wissenschaft und Politik, in: *Elemente – ELEMENTA – STOIXEIA: Antike & moderne Naturwissenschaft zum Ursprung der Dinge* (Interdisziplinäre Tagung des SAV, ETH-KS Hohe Promenade Zürich, 17. März 2011), Luzern 2012, 59–69.

– *L'arte al di là dell'efficienza manageriale e del profitto: un bene irrinunciabile / Art beyond managerial efficiency and profit: a good not to be given away*, in: *Istituto Svizzero di Roma, P/Act for Art* (7. Berlin Biennale / ISR Solidarity Actions). Edited by Salvatore Lacagnina, Roma 2012, 02 (<http://www.solidarityaction.istitutovizzero.it/?p=536>).

– Nota alla tavola rotonda «Cristianesimo/Cristianesimi nell'antichità», *Augustinianum* 52 (2012) 105f.

– Exegese als Kampfmittel in der Auseinandersetzung zwischen Heiden und Christen. Zum "Sündenbock" von *Leviticus 16* bei Julian und Kyrill von Alexandrien, *Zeitschrift für antikes Christentum / Journal of Ancient Christianity* (ZAC) 16 (2012) – im Druck.

Lehre und akademische Dienstleistungen

(d) Auch im Jahre 2012 nahm der Schreibende regelmässig an den Sitzungen der Philosophischen Fakultät der Universität Zürich sowie des Universitätsrats der Università della Svizzera italiana (USI) teil. Im Sinne der Vereinbarung

zwischen der UZH und dem ISR für die Vertretung des Gräzistiklehrstuhls in den Jahren 2010–2012 erteilte er ausserdem im Frühlings- und im Herbstsemester je eine Lehrveranstaltung (Kolloquium "Plotin, Über das Schöne (Enn. I 6)", zusammen mit Dominic O'Meara, bzw. Seminar "Zwischen Rom und Athen: die Antike Hadrians", zusammen mit Manuel Baumbach und Ulrich Eigler). Unter den weiteren Dienstleistungen sei die Mitarbeit im Executive Committee of the Executive Master in Art Market Studies (AMS) der Universität Zürich sowie in der Habilitationskommission Dr. Carlotta Viti erwähnt.

Vgl. auch den Jahresbericht des Klassisch-Philologischen Seminars der UZH unter <http://www.klphs.uzh.ch/aboutus/berichte.html>.

8 Jahre ISR – ein persönlicher Rückblick

Für den Schreibenden schliesst sich mit diesem Jahresbericht ein Kreis: Nach acht Jahren wird er Ende Januar 2013 an die Universität Zürich zurückkehren. Es ist hier nicht der Ort für einen detaillierten Rückblick (die Jahresberichte informieren umfassend über die Entwicklung des ISR seit 2004/5: www.istitutovizzero.it/archivio-1/rapporti-annuali-1), doch ein persönliches Fazit sei erlaubt.

Dass es sich um eine ausserordentlich bereichernde Erfahrung gehandelt hat und die Gesamtbilanz aus meiner Sicht entsprechend positiv ausfällt, steht ausser Frage. Auch wenn sich die ursprünglich mit der Bewerbung verbundene Hoffnung auf mehr Zeit für Forschung schon früh als illusorisch erwiesen hatte und gelegentliche Turbulenzen naturgemäss nicht ausgeblieben sind, empfinde ich es im Rückblick als enormes Privileg, dass ich das Istituto Svizzero di Roma während zweimal vier Jahren in intensiver Zusammenarbeit mit dem Team und dem Stiftungsrat leiten und programmatisch neu ausrichten durfte. Einfach war die Aufgabe nicht. Die Mittel – und damit auch die Personalressourcen –, mit denen das seit 2004 institutionell breiter verankerte ISR im Jahre 2005 auf den Weg der Erneuerung geschickt wurde, standen in einem nicht zu übersehenden Missverhältnis zu den hochgesteckten Ambitionen. Das Institut auf eine "höhere Umlaufbahn" zu bringen: so lautete der Auftrag des damals von Renzo Respini präsidierten Stiftungsrats, dem neben dem Direktor des Bundesamtes für Kultur (BAK) neu auch der Direktor der Pro Helvetia (PH) und

der Staatssekretär für Bildung und Forschung (SBF) angehörten. Viel Pionierarbeit war in diesen Jahren von allen Beteiligten zu leisten, und nicht selten musste das ISR an der Grenze des für die Angestellten noch Zumutbaren operieren. Doch hatte diese Phase des 'rodaggio' und des Aufbaus auch ihren besonderen Charme, bot sie doch viel Gestaltungsspielraum und verlangte von jedem einzelnen, gleichzeitig mehrere Rollen zu übernehmen.

Professionalität kam anfänglich in erster Linie von der PH-Equipe des Centro Culturale Svizzero di Milano unter der Leitung von Domenico Lucchini, welche per Juli 2005 mehrheitlich nach Rom gewechselt hatte. Allmählich konnten dann dank Sondermitteln erste Lücken wie ein Organisationssekretariat für den 2005 neu geschaffenen Bereich Wissenschaft geschlossen werden, und mit der deutlichen Erhöhung der Beiträge durch das SBF im Rahmen der Leistungsvereinbarung 2008–2011 hätte sich die Situation bereits etwas besser dargestellt, wenn nicht 2006/7 Kostenüberschreitungen im Bereich Kunst und Nachwirkungen des strukturellen Defizits drastische Einsparungen in den Folgejahren erzwungen hätten.

Immerhin bot die damalige Krise auch die Chance, in enger Absprache mit dem seit 2008 vom ehemaligen Staatssekretär Charles Kleiber präsidierten Stiftungsrat die Leitungsstruktur des ISR zu verstärken und je einen Leiter des künstlerischen (Salvatore Lacagnina, ab November 2008) und des wissenschaftlichen Programms (Henri de Riedmatten, ab September 2009) zu ernennen. Mit der Komplettierung des Teams ging auch ein verstärkter Übergang von kultureller Vermittlung zu Eigenproduktionen einher, was ohne Zweifel zusätzlich zur Profilschärfung des ISR beigetragen hat.

Zu einer gewissen Entspannung und Normalisierung auf Ebene der Ressourcen ist es im Grunde dann erst im Berichtsjahr gekommen, wobei allerdings auch zum Zeitpunkt der Abfassung dieses Berichts im Januar 2013 noch merkliche Lücken im Organigramm des ISR zu konstatieren sind. Doch besteht begründete Hoffnung, dass die Professionalisierung des ISR im Laufe der neuen Leistungsvereinbarung 2013–2016 dank erhöhter Mittel progressiv verbessert werden und das ISR in den nächsten Jahren unter der Leitung von Michele Luminati sein ausserordentliches Potential immer besser entfalten kann.

Denn daran, dass das Potential dieser Institution ungewöhnlich ist, besteht aus meiner Sicht kein Zweifel. Dies beginnt bereits beim Hauptsitz in Rom: Mit der von der Contessa Carolina Maraini-Sommaruga nach dem zweiten Weltkrieg der Eid-

Einzigartiges Potential des ISR

genossenschaft geschenkten Villa Maraini verfügt das ISR über ein Instrument, welches die Realisierung seiner Aufgabe, eine lebendige Plattform des künstlerischen und wissenschaftlichen Austausches zwischen Italien und der Schweiz mit internationalem Anspruch zu sein, wesentlich erleichtert. Wer immer das spektakuläre Haus mit seinem zauberhaften Park betritt, gerät unmittelbar ins Staunen und wird in eine gehobene Stimmung versetzt, welche die Bereitschaft, sich auf vertiefte Reflexionen über Grundsatzfragen der menschlichen Existenz einzulassen, beflügelt. Kommt hinzu, dass Rom, diese "ville monde" mit ihrer historischen Tiefendimension, gleichsam von selbst zur "archéologie de nos vanités" einlädt – um eine Lieblingsformulierung unseres Präsidenten Charles Kleiber zu verwenden.

Bereits die äusseren Rahmenbedingungen sind also ausserordentlich günstig, und zu diesen fügt sich als weiteres 'Alleinstellungsmerkmal' die Verbindung von Kunst und Wissenschaft, welche im schweizerischen Panorama ihresgleichen sucht: Nur in der ewigen Stadt haben junge Schweizer Künstler/innen und Wissenschaftler/innen die Chance, in der Tradition des "grand tour" ein Jahr gemeinsam zu verbringen und sich über Disziplinengrenzen hinweg intensiv untereinander auszutauschen, wobei sie sich überdies vom vielfältigen Programmangebot des ISR sowie der zahlreichen nationalen und internationalen Kultur- und Wissenschaftsinstitutionen Roms anregen lassen können. Aus diesem "Zusammenleben und Zusammensein um die Sache herum" (Platon, 7. Brief) entstehen Einsichten und Begegnungen, die oft lebensbestimmend werden und welche auch für mich zu

Zusammenleben von Kunst und Wissenschaft

den besonders beglückenden Erfahrungen gehören. Nicht zu vergessen ist, dass das ISR dem schweizerischen Nachwuchs darüber hinaus die Chance bietet, sich vertieft mit der – für unser Land konstitutiven, wenn auch in der letzten Zeit etwas vernachlässigten – "italianità" auseinanderzusetzen und vertraut zu machen.

Kurz, wenn es das ISR nicht gäbe, müsste es erfunden werden. Jedenfalls überwiegt bei mir im Rückblick ein tief empfundenes Gefühl der Dankbarkeit für alles, was ich in dem überaus anregenden Ambiente dieser Institution im Laufe der Jahre erleben durfte. Dankbarkeit für all die Begegnungen – mit den Membri, mit unzähligen Persönlichkeiten aus Politik, Kultur und Wissenschaft – und die daraus resultierenden Freundschaften; für die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit den Mitgliedern des Stiftungsrats und seinem Präsidenten sowie mit den Partnern des ISR und allen seinen Unterstützern; vor allem aber auch für das hervorragende Engagement aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des ISR, der *conditio sine qua non* für jede blühende Institution. Dankbarkeit ebenfalls gegenüber meiner *Alma Mater*, dass sie mich für diese Herausforderung freigestellt hat.

Grazie, grazie mille, e auguri vivissimi al nuovo direttore e alla sua squadra: evviva l'Istituto Svizzero di Roma!

Prof. Dr. Christoph Riedweg

Addendum 1: Elenco visite a Roma e Venezia

(a) Visite pubblico, politica, media, ecc. (in ordine cronologico)
Franziska Ingold (Journalistin, Rom); Iris Studer-Milz (Präsidentin des Obergerichts des Kantons Zug) und Fredy Rey (pensionierter Kantonsingenieur des Kantons Luzern und ehem. Direktor des Verkehrshauses, Luzern); Marco Conti (Assistente per l'Arte e l'Architettura Contemporanea) e Staff Assessore Dott.ssa Diletta Dollfus (Assessorato alla Cultura del Comune di Roma); Dr. iur. Dr. phil. Elsbeth Wiederkehr-Schuler (Goethe-Stiftung, Zürich); Jean-Claude Falciola (Egon Zehnder International, FEI Secretary General, président Fondation de l'Elysée, Genève); Andrea Di Consoli (giornalista RAI, Roma); Dr. Paul Widmer (Botschafter beim Heiligen Stuhl, Politische Direktion Bern); Marco Risi (regista, Roma); Prof. Dr. Peter Blome (Direktor Antikenmuseum, Basel, Mitglied ISR 1975–78) mit Rotary Club Basel; Gianni Chini (Architekturbüro Atelier 5, Bern) und Jean-Pierre Dresco (ancien architecte de l'État de Vaud, Lausanne) mit Sophie Lanthmann (BBL, Bern); Valeria e Luigi Pedrazzini (Consigliere d'amministrazione SRG SSR e Presidente della Corsi, Lugano); Korpskommandant André Blattmann (Chef der Schweizer Armee, Bern) mit Doris Blattmann-Schwendimann, Brigadier Bernhard und Doris Bütler-Wälti, Oberst Christian Bühlmann, Brigadier Peter und Maya Wanner (Militärattachée, Schweizer Botschaft, Rom); Paul Müller (Rektor Berufsfachschule, Winterthur) mit Silvia Anastasiades (Rektorin der Berufsschule für Mode und Gestaltung, Zürich), Werner Kolb (ehem. Rektor der Berufsfachschule, Bülach) und Urban Vecellio (Rektor der Baugewerblichen Berufsschule, Zürich); lic. phil. Martina Pletscher (Öffentlichkeitsarbeit, Universität Luzern); Dr. med. Hélène et Charles Kleiber (Président Conseil de Fondation ISR, Lausanne); Pius Knüsel (Direktor PH, Zürich), Mauro Dell'Ambrogio (Segretario di Stato per l'Educazione e la Ricerca, Bern) mit seinem Mitarbeiter Mauro Moruzzi (Chef de domaine, Coopération bilatérale de recherche, SER, Bern), Jean-Frédéric Jauslin (Directeur de l'Office fédéral de la Culture, Bern); Stefano Vescovi (Responsabile della sezione economica e commerciale, Ambasciata Svizzera di Roma) con Francesca Coratella, Valentina Tomei e Maria Daria Troiani (Poste italiane, Pianificazione Strategica

Internazionale, Roma); Pierre-Alain Hug (Leitung Austauschprogramme, Pro Helvetia, Zürich); Christian Gut (Präsident der EMDO-Stiftung, Männedorf und Stäfa); Vreni Peter-Barth und Dr. Niklaus Peter (Pfarrer Fraumünster, Zürich); Vorstand und Mitglieder der European Law Society unter Leitung von Barbara Klett (Rechtsanwältin, Luzern); Nathalie Unternährer (Leiterin Amt für Kultur & Nidwaldner Museum, Stans); Vorstand des KV Zürich unter der Leitung von Rolf Butz (Geschäftsleiter KVZ), Rico Roth (KV Zürich Präsident) und René Portenier (Rektor KV Zürich Business School); Moreno Bernasconi (Corriere del Ticino, Consiglio di Fondazione, Muzzano TI); im Rahmen der Begehung des ISR im Hinblick auf den Projektwettbewerb des BBL "Restrukturierung Villa Maraini, Rom" Marco Bakker und Dorothee Messmer (Bakker & Blanc architectes, Lausanne), Meritxell Vaquer Fernández und Daniel Bosshard (Bosshard Vaquer Architekten, Zürich), Lukas Buol, Marco Zünd und Johannes Schäfer (Buol & Zünd Architekten, Basel), Emanuel Christ, Christoph Gantenbein und Diana Zenklusen (Christ & Gantenbein Architekten, Basel), Angelo Micheli und Enrico Maria Ferrari (De Lucchi Michele architetto, Milano), Pia Durisch und Aldo Noll (Durisch + Noll architetti, Massagno), Simona Malvezzi und Wilfried Kuehn (Kuehn Malvezzi, Berlin), Pat Tanner und Daniele Di Giacinto (mlzd, Biel) mit Sophie Lanthmann (BBL, Bern) und Prof. Dr. Michael P. Fritz (Hochschule für Technik und Architektur Freiburg i. Ue., Mitglied ISR 1991/92); Mary and Cees Wittebrood (Head of Unit East, West and Southern Africa, Indian Ocean, European Commission, DG for Humanitarian Aid & Civil Protection [ECHO]); Regula Häfeli (Director, Head International Wealth Advisory, Bank Sarasin & Cie AG, Zürich) und Dr. Philipp Perren (Nobel & Hug Rechtsanwälte, Zürich); Daniel Bader (Oberst i Gst, Chef Einsatz Verteidigungsattachés der Schweizer Armee, Bern) und Andreas Fink (Chef Sensoren Ausland des Nachrichtendienstes des Bundes, Bern); Sabina Sommaruga Phillot (Fondatrice de PSF – Pharmaciens Sans Frontières – Suisse, Genève); Brigitt und Peter Riegg (Rechtsanwalt, St. Gallen, Mitglied ISR 1971/72); Yasmin Meichtry (directrice Fondation Suisse/architecte Le Corbusier, Paris); Dr. Jean-Jacques de Dardel (Ambassadeur de Suisse en France et à Monaco, Paris), Guido Barendson (giornalista, Roma) et Michel Valticos (avocat, Genève); Bundesrätin Simonetta Sommaruga (Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement, Bern); P. Damian Weber (Generalsuperior der


Missionare von Mariannhill CMM, Rom); Cena Gala della Fondazione Balzan con tra gli altri il Presidente della Fondazione Internazionale Premio Balzan "Fondo" Achille Casanova, il Presidente del Comitato Generale Premi Prof. Salvatore Veca, il Segretario Generale Suzanne Werder e i premiati Balzan 2012: i Proff. David Charles Baulcombe (epigenetica, Cambridge University), Ronald Dworkin (teoria e filosofia del diritto, New York University), Kurt Lambeck (Scienze della Terra solida, Australian National University) e Reinhard Strohm (musicologia, Oxford University); Sibilla Quadri (Assistant Vice President, Head of Event Management, BSI, Lugano) e Gregory Birth (Assitant Vice President, Head of Brand Managment, BSI, Lugano); François Modoux (Chef de rubrique "Opinions et débat", Le Temps, Lausanne); Maria Teresa De Vito e Renato Parascandolo (giornalisti RAI, Roma); Dr. Urs Staub (BAK, Bern) u. a. mit Corina Casanova (Bundeskanzlerin, Bern).

(b) Visite arti & cultura
(in aggiunta alle visite legate alle manifestazioni sotto elencate; in ordine cronologico)

Jean-Pierre Greff (Directeur HEAD, Genève) et Andrea Villanyi (Directrice du contrôle comptable et financier à la direction des finances du DIP, Genève); Béatrice Helg (photographe, Genève); Valerio Rocco Orlando (artista, Milano/New York); Giampiero Casagrande (Casagrande – Fidia – Sapiens editori associati, Lugano/Milano) e Dr. Giorgio Maric (Collaboratore di direzione, Città di Lugano); Elena Schlein (regista, Roma); Filipa Ramos (critica d'arte, Milano); Catherine Gfeller (photographe, Paris/Montpellier/Neuchâtel); Tobias Madison (Künstler, Basel) und Kaspar Mueller (Künstler, Basel); Igor Stokfiszewski (literary critic, editor, essayist and dramaturg, Poland); Erik Mathon (musicien, Marseille); Seraina Duvéen (Tänzerin, Bern); Sophie Buillard (directrice Bureau culturel de Genève); Marianne Schröder (Pianistin, Basel); Annette Amberg (Künstlerin, Zürich); Giovanna Caterina de Feo (storia e critica dell'arte, Roma) e Dr. Mara Folini (storia dell'arte, direttrice del Museo di Ascona); Angela Marzullo (artiste, Genève, membre ISR 2009/10); Sibylle Birrer (Leiterin des Aargauer Literaturhauses, Lenzburg, Mitglied der Kunstkommission des ISR); Pierre Senges et Hélène Frédéric (écrivains, Villa Medici, Roma); Véronique Ribordy (curatrice/journaliste, Vevey/Sion); Vanessa Safavi (artiste, Berlin); Stefan Burger (Künstler, Zürich); Gioia Dal

Molin (Historikerin und Kuratorin, Zürich); Dr. Julie Enckell Julliard (conservatrice Art moderne et contemporain, Musée Jenisch Vevey, membre ISR 2001/02); Domenico Sciajno (musicista, Palermo); Maurizia Balmelli (traduttrice, Ticino); Letizia Fiorenza (cantante, Roma, membro ISR 1993/94); Fabian Marti (Künstler, Zürich); Benjamin Valenza (artiste, Paris); Vanni Bianconi (direttore Babel Festival, Locarno); Léonie Zelger (Dipl. Arch. ETH, Zürich); Katryn Hasler (Violinistin, Basel); Barblina Meierhans (Musikerin, Zürich); Nicola Piovesan (cineasta, Bologna); Cyril Lim (Musiker, Berlin); Valentino Nizzo (curatore, Palermo); Philippe Spiesser (percussionniste, Genève); Nuri Koerfer (Künstlerin, Zürich); Ana Strika (Künstlerin, Zürich); Goran Galic (Künstler, Zürich); Tina Braegger (Künstlerin, Zürich); Navid Tschopp (Künstler, Zürich); Lena Maria Thuering (Künstlerin, Zürich); Fabio Marco Pirovino (artista, New York); Vanessa Billy (Künstlerin, Zürich/London); Sam Porritt (Künstler, Zürich/London); Claudia Comte (artiste, Berlin, membre ISR 2010/11); Diane Kalogiannidis (artiste, Berlin); Emilie Ding (artiste, Berlin); Fazia Benhadj-Djilali (artiste, Berlin); David Hominal (Künstler, Zürich); Clemens Silles (Künstler, Zürich); Nicolò Burgassi (fotografo, Firenze); Ilan Zarantonello (fotografo, Firenze); Claire Nydegger (artiste, Fribourg, membre ISR 1986/87) avec des étudiants du Master de l'HES-EIA-FR dans le cadre de son cours "Croquis d'architecture"; Ludovic Balland (Designer und Grafiker, Basel); Pawel Althamer (Künstler, Warschau); Johanna Swierczynska (Künstlerin, Warschau); Yevgen Samborsky (Künstler, Warschau); Artur Żmijewski (Künstler, Warschau); Alex Meszmer (Künstler, Pfn); Miriam Mirolla (psicologia dell'arte, Accademia di Belle Arti di Roma); Nathalie Grenon (architettura, Roma); Xi Bei (curatrice, Paris) und Philipp Lachenmann (Künstler, Villa Massimo, Rom), Katja Lange-Müller (Schriftstellerin, Villa Massimo, Rom), Johanna Marx (Schauspielerin, Köln) und Hauke Berheide (Komponist, Villa Massimo, Rom); im Rahmen des Workshops "Atelier de Rome: arts, sciences et technologies" Françoise Ninghetto (Directrice-adjointe MAMCO, Présidente de la Commission artistique ISR), Jean-François Peyret (Metteur en scène, Paris), Frédéric Plazy (directeur Manufacture, Lausanne), Prof. Dr. Giaco Schiesser (Kultur- und Medientheorie ZHdK, Zürich); Agnes Thurnauer (artiste, Paris); Denis Schuler (musicien, Genève, membre ISR 2010/11); Chantal Rusconi-Reichenbach (Künstlerin, Berlin); Anne Braillard (ancienne directrice du Swiss Institute NY, Londres); Adriano Kestenholz (regista, Ligornetto/TI); Marcel Saegesser (Musiker, Kairo, Mitglied ISR 2011/12)

und Dida Guigan (chanteuse, Caire); Andrea Mantel (Künstlerin, Zürich, Mitglied ISR 2006/07) und Simone Eberli (Künstlerin, Zürich, Mitglied ISR 2006/07); Marianne Burki (Leiterin Visuelle Künste Pro Helvetia, Zürich, Mitglied der Kunstkommission des ISR); Renata Burckhardt (Schriftstellerin und Dozentin an der HGK Basel); Massimo Milano (Künstler, St. Gallen); Daniel Knorr (Künstler, Berlin); Jeffrey Blanchard (Academic Coordinator, Cornell in Rome); Dorothee Messmer (Leiterin des Kunstmuseums Olten); Guido Comis (curatore, Museo d'arte, Lugano) e Bettina Della Casa (curatrice, Museo cantonale, Lugano); Lukas Hartmann (Schriftsteller, Bern, Mitglied ISR 1983/84); Christine Wyss (Kulturbeauftragte der Gemeinde Köniz, Bern); Corinna Pregla (Gesang, Kulturmanagement, Berlin); Esther Flückiger (Pianistin, Milano); Victoria Easton (Architektur, ETH Zürich); Dorothea Aeschbacher (Sängerin, Zürich); Basil Luginbühl (Künstler, Bern); Julia Trolp (Künstlerbetreuung) und Dr. Joachim Blüher (Direktor Villa Massimo, Rom).

 **Visite scienze**
(in aggiunta alle visite legate alle manifestazioni sotto elencate; in ordine cronologico)

Dr. Noëlle-Laetitia Perret (Post-Doc ISR, histoire médiévale, Fribourg, membre ISR 2007/08); lic.phil. Simone Voegtli (Archäologie, Universität Bern, Mitglied ISR 2009–11); Proff. Dres. Loris Petris et Rémy Scheurer (langue et civilisation françaises, Université de Neuchâtel); Dr. Jörg Zutter (storia dell'arte, USI_Accademia di Architettura di Mendrisio); Prof. Dr. Klaus Bartels (Klassische Philologie, Kilchberg/Zürich); Prof. Dr. Cécile Desoutter (Lingue, Letterature e Culture Comparate, Università di Bergamo); M.A. Andreas Affolter (Neuere Geschichte, Universität Bern); Dr. Alexandra Nigito (Musikwissenschaftlerin/Musikerin, Allschwil BL, Mitglied ISR 2006–10); Dr. Alfred Hirt (Post-Doc UFSP Asien und Europa, Universität Zürich); lic. phil. Sebastian Geissler (Ältere Geschichte, Universität Bern, Mitglied ISR 2010/11); lic. phil. Andrea Ponzetta (Facoltà di scienze della comunicazione, USI, Lugano); Dr. Corrado Ocone (filosofia, saggistica, LUISS Guido Carli, Roma); Dr. Giuseppe Squillace (storia antica, Università della Calabria, Cosenza); Dr. Gunhild Kübler (Deutsche Literatur, Küssnacht ZH) und Prof. Dr. Olaf Kübler (ehem. Präsident der ETH,

Zürich, Mitglied des Comité de direction von AMA ISR); Linda und Dr. Rudolf Bolzern (Schweizerischer Nationalfonds, Bern); Dr. Regina Haslinger-Sloterdijk (Anglistik, Psychoanalyse, Wien) und Prof. Dr. Peter Sloterdijk (Philosophie und Medientheorie, Rektor der Staatlichen Hochschule für Gestaltung Karlsruhe); lic. phil. Stephan Wyss (Archäologie, Universität Bern); Prof. Dr. Franco Morenzoni (histoire médiévale, Université de Genève); Prof. Dr. Dietmar Wyrwa (Kirchengeschichte/Patristik, Universität Bochum und Berlin), Prof. Dr. Christoph Horn (Praktische Philosophie und Philosophie der Antike, Universität Bonn) und lic. phil. Regina Füchslin (Klassische Philologie, SNF-Projekt Ueberweg Antike 5, Universität Zürich); Dr. Jérôme Meizoz (Faculté des lettres Section de français, Université de Lausanne); Prof. Dr. Marina Cattaruzza (Neueste Geschichte, Historisches Institut, Universität Bern); Gastdozierende Beat Mathys/Ursula Stücheli (Departement Architektur, ETH Zürich) mit Assistierenden und Studierenden eines Skizzenkurses in Rom; Dr. des. Renate Burri (Theologie, Humboldt Universität zu Berlin); Prof. Dr. Dr. h.c. Christoph Marksches (Ältere Kirchengeschichte, Humboldt-Universität zu Berlin); Gabrielle Schaad (Kunsthistorikerin, Zürich); Dr. phil. Marco Jorio (Chefredaktor Historisches Lexikon der Schweiz, Bern); Prof. Dr. Volker Drecoll (Kirchengeschichte mit Schwerpunkt Patristik, Eberhard Karls Universität Tübingen), Proff. Dres. Christine Walde und Alfred Krovoza (Klassische Philologie bzw. Soziologie, Universität Mainz bzw. Hannover); Prof. Dr. Felix Müller (Ur- und Frühgeschichte & Archäologie, Bernisches Historisches Museum, Bern); Dr. phil. Paola Brülisauer-Casella (Lettrice di lingua e letteratura italiana, Romanisches Seminar, Universität Zürich, membro ISR 1994/95) und lic. phil. Roland Brülisauer (Fachreferent Geschichte und Politologie, Zentralbibliothek, Zürich); Dr. Cornelia Zäch (Alte Geschichte und Klassische Philologie, Wettingen); Prof. Dr. med. Dr. phil. Hubert Steinke (Direktor des Instituts für Medizingeschichte, Universität Bern); Prof. Dr. Christophe Erismann (philosophie, Université de Lausanne, membre ISR 2003/04); Prof. Dr. Philippe Mudry (Président de la Commission universitaire ISR, Lausanne, membre ISR 1974–76); Prof. Dr. Catherine König-Pralong (histoire médiévale, Université de Fribourg); Dr. Daniel Hedinger (Allgemeine Geschichte, Freiburg Institute for Advanced Studies, Freiburg im Breisgau); PhD Stephan Zink (Archäologie, ETH Zürich); lic. ès lettres Matthieu Bernhardt (littérature française, Université de Genève, membre ISR 2009/10); lic.

phil. Marcel Knaus (Latein/Philosophie) mit einer Klasse des Gymnasiums Leonhard (Basel); Prof. Dr. Wolfram Kinzig (Kirchengeschichte, Universität Bonn); Dr. Marco Vencato (Geschichte/ Italienische Linguistik und Literatur, Geschäftsstelle Schweizerischer Wissenschafts- und Technologierat, Bern, Mitglied ISR 2004/05); Prof. Dr. Michele Luminati (storia e teoria del diritto, membro della Commissione universitaria ISR e Direttore ISR designato, Lucerna); Proff. Dres. Cornelia Isler-Kerényi und Hans Peter Isler (Archäologie, Universität Zürich); Dr. Silvio Bär (Griechisch/Latein) und lic. phil. Ueli Seyfried (Griechisch/Latein) mit SchülerInnen der Kantonsschule Wiedikon (Zürich); Proff. Dres. Gerlinde Huber Rebenich (Latinistik, Universität Bern) und Stefan Rebenich (Alte Geschichte, Universität Bern, Mitglied der Wissenschaftskommission ISR); Prof. Dr. Carla Rita Palmerino (Modern and Contemporary Philosophy, Radboud University Nijmegen) und Prof. Dr. Christoph Lüthy (Center for the History of Philosophy and Science, Radboud University Nijmegen, membro ISR 1995/96); lic. phil. Manuela Wullschleger (archéologie, Université de Genève, membre ISR 2002/03 et 2004–06); Dr. Diane Bitzel und Prof. Dr. Manuel Baumbach (Gräzistik, Universität Zürich/Universität Bochum); Prof. Dr. Franz Zelger (Kunstgeschichte, Universität Zürich) und Dr. Marianne Zelger (Kunstgeschichte, Universität Zürich); Prof. Dr. Pierre Widmer (droit civil comparatif, Université de Lausanne, membre ISR 1968/69); Proff. Dres. Anna Donise (etica, Università di Napoli, Federico II) e Maurizio Ferraris (filosofia teoretica, Università di Torino); Prof. Dr. Claude Hauser (Histoire contemporaine, Université de Fribourg); Prof. Dr. Michele Bacci (Histoire de l'art médiéval, Université de Fribourg) et Prof. Dr. Victor I. Stoichita (Histoire de l'art moderne et contemporain, Université de Fribourg) avec un groupe d'étudiants de l'histoire de l'art de Fribourg; Dr. Dieter Brecheis (Balanced Life Management, Maur/ZH) und Prof. Dr. Gabriele Siegert (Medienökonomie & Managment, IPMZ – Institut für Publizistikwissenschaft und Medienforschung, Universität Zürich); lic. phil. Cristina Murer (Klassische Archäologie, Universität Bern/Universiteit van Amsterdam); Prof. Dr. Gerd Folkers (Direktor Collegium Helveticum, ETH/UZH, Zürich); Prof. Dr. Martin Guggisberg (Klassische Archäologie, Universität Basel, Mitglied ISR 1986/87); Prof. Dr. Lucas Burkart (Geschichte mit Schwerpunkt Mittelalter und Frühe Neuzeit, Luzern, Mitglied ISR 2003/04); PD Dr. Ivana Rentsch (Musikwissenschaft, Universität Zürich) und

Prof. Dr. Arne Stollberg (Musikwissenschaft, Universität Bern); lic. jur. Deborah Kern (Rechtswissenschaften, Universität Zürich); Dr. Letizia Tedeschi (Direttore dell'Archivio del Moderno di Mendrisio, USI_Accademia di Architettura di Mendrisio); Quintus Miller (Miller & Maranta dipl. Architekten ETH BSA SIA, Basel, presidente della Fondazione Archivio del Moderno di Mendrisio); Roland Müller-Aebi mit einer Klasse von Gymnasium und Wirtschaftsmittelschule Thun-Schadau; Olivia Trono (bibliothèque, Université de Lausanne); MLaw Filippo Contarini (Jurisprudenz, Universität Luzern); Prof. Dr. Christoph Schäublin (Latinistik, ehem. Rektor der Universität Bern) mit Verena Immenhauser (Künstlerin und Kunsthistorikerin, Bern); im Rahmen der beiden Workshops "Atelier de Rome: arts, sciences et technologies" und "Rencontre Agalma: arts, sciences, psychanalyse" Prof. Dr. Jean-Dominique Vassalli (médecine, recteur, Université de Genève), Prof. Dr. Guillemette Bolens (littérature médiévale, vice-rectrice, Université de Genève), Prof. Dr. François Ansermet (psychoanalyse, Genève), Prof. Dr. Pierre Magistretti (neurobiologie, EPFL Lausanne), Prof. Dr. Alain Prochiantz (neurobiologie, Collège de France Paris), Dr. Christian de Saussure (psychiatrie, Genève), Dr. Lucienne Perry (histoire de l'art, directrice de la recherche et des relations internationales de la Collection de l'Art Brut, Lausanne), Nouria Gründler (psychoanalyse, Paris), PhD Caccilia Charbonnier (Agalma, Genève) et Dr. Valeria Vianello Dri (psichiatria, Trento); im Rahmen des Workshops "Apulée, Métamorphoses livre XI" (Groningen Commentaries on Apuleius) Prof. Dr. Stephen J. Harrisson (Latin Literature, University of Oxford), Prof. Dr. Ulrike Egelhaaf-Gaiser (Klassische Philologie/Latinistik, Georg-August-Universität Göttingen), PD Wytse Keulen (Latinistik, Universität Rostock), Dr. Lara Nicolini (letteratura latina, Pisa), Dr. Luca Graverini (letteratura latina, Siena), PhD Stefan Tilg (Klassische Philologie, Universität Innsbruck/Universität Zürich) und Prof. Dr. Danielle van Mal-Maeder (Langue et Littérature latines, Université de Lausanne, Présidente de l'Association des membres et amis de l'Institut suisse AMA ISR, membre ISR 1995/96); Prof. Benedino Gemelli con studenti di latino e greco del Liceo cantonale di Bellinzona; Prof. Dr. Ulrich Eigler (Latinistik, Universität Zürich) mit Assistierenden und Studierenden des Klassisch-Philologischen Seminars; Dr. Britta Hentschel (Architekturgeschichte, ETH, Zürich, Mitglied ISR 2006/07); PhD Shelley Frisch (Deutsche Literatur, Princeton University); Dr. Francesca Dell'Oro (Klassische Philologie, Universität Zürich); Prof. Dr. Ottavio

Besomi (letteratura italiana, ETH Zürich); lic.iur. Max Imfeld (Rechtsanwalt und Notar, St. Gallen, Mitglied ISR 1993–95); Prof. Dr. Bernhard Zimmermann (Klassische Philologie/Gräzistik, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg und Studiendekan des University College Freiburg); Prof. Dr. Claudia Conforti (teoria dell'architettura, Università di Roma Tor Vergata) e Prof. Dr. Paolo Avarello (urbanistica, Università Roma Tre); Prof. Dr. Werner Stuesser (Präsident EURAC research, European Academy, Bolzano); Prof. Dr. Maria Rosaria Ferrarese (sociologia del diritto, Università di Cagliari / Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, Roma); Prof. Dr. Thierry Luginbühl (Archéologie et sciences de l'Antiquité, Université de Lausanne); Dr. des. Alessandro Bosco (letteratura e linguistica italiana, SNF, Zürich); Dr. Martine Hennard Dutheil de la Rochère (Littérature anglaise moderne, Littérature comparée, Université de Lausanne); Dr. Aude Skalli (storia antica, Venezia/Paris); Hans Jörg Jans (musicologia, Ficino/Lugano, membro 1963/64) e Eva Wymola (cantante, Ficino/Lugano); Prof. Dr. Dr. med. Frank Rühli mit Mitarbeitenden des Zentrums für Evolutionäre Medizin (Institut für Anatomie, Universität Zürich); Dr. Bärbel Schegg (Röm. Religionsgeschichte/Epigraphik, Center for Global Studies, Universität Bern); Prof. Dr. Stefanie Martin-Kilcher (Archäologie der röm. Provinzen, Universität Bern); Dr. Pietro Montorfani (Archivio storico, Lugano); Prof. Dr. Daniela Taormina (filosofia antica, Roma Tor Vergata).

(d) Ospiti a Venezia tra gennaio e marzo
Stefan Knuchel (regista, Lugano); Anne Schmid (Altistin, Biel) und Katharina Suske (Oboistin, Bern); Dr. Denise Zaru (histoire de l'art médiéval, Université de Lausanne); Franziska Loepfe (Schriftstellerin, Zürich); lic. ès lettres Lucrezia Martella (littérature latine, Université de Lausanne); Prof. Dr. Barbara Naumann (Germanistik, Universität Zürich) und Prof. Dr. Edgar Pankow (Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, Goethe-Universität Frankfurt am Main); Mercedes Laemmler (Kulturbeauftragte der Stadt Zug); Jörg Scheller (Kunsthistoriker und Musiker, Bern); Sandi Paucic (Projekt Leiter Biennalen Pro Helvetia, Zürich).



Head of Arts Programme

Cosa succede quando si parte da un'ipotesi molto precisa e la si applica a ogni fatto, a ogni discussione, a ogni singolo ambito? Cosa possiamo fare per la realtà? Può l'arte trasformare la realtà? È possibile stare dalla parte delle cose, dalla parte delle pratiche e delle azioni senza per forza proteggersi con le citazioni brillanti di un qualche filosofo itinerante – una buona parola per dare senso a ogni cosa – purché le cose restino poi immobili e immutabili?

Queste sono solo alcune delle questioni poste dalla 7. Berlin Biennale, e dal suo curatore Artur Żmijewski, quando ci ha contattato per verificare la possibilità di una collaborazione con l'Istituto Svizzero di Roma, con quelle che si sarebbero poi chiamate "Solidarity Actions": azioni di solidarietà. La sua richiesta, oltre che da una lunga condivisione di precise questioni, nasceva dall'osservare una serie di traiettorie che l'ISR aveva tracciato fino a quel momento: escursioni *dentro* la realtà – al di fuori delle pur sempre confortevoli pareti espositive – per spingersi in territori più insicuri, verso un ripensamento istituzionale attraverso una programmazione affidata a soggetti collettivi giovanissimi, che normalmente non abitano certe istituzioni ufficiali e molto altro.

In questo 2012 abbiamo voluto sperimentare, in modo radicale, il punto di vista proposto da Żmijewski, la cui Biennale, è bene dirlo sin da subito, ha incontrato una critica ferocissima da parte del mondo istituzionale dell'arte, e ha finito con l'aver pochi, ma forti sostenitori in luoghi diversi del giornalismo e delle istituzioni sociali. Per quanto una piccola istituzione come la nostra possa dirsi orgogliosa di collaborare con una importante Biennale europea come questa, non siamo certo saliti sul cosiddetto carro dei vincitori.

Sin da subito abbiamo pensato che la nostra partecipazione non poteva limitarsi a un singolo progetto, come ci era stato richiesto, ma doveva essere al contrario l'occasione di mettersi in gioco totalmente, di sperimentare passi ulteriori nel processo di ridefinizione istituzionale che l'ISR affronta già dal 2009.

Per l'occasione è stata creata una piattaforma web, che ha agito da approfondimento, interfaccia, documentazione e naturalmente informazione. Le nostre *Solidarity Actions* hanno condiviso alcuni dei progetti lanciati dalla Biennale di Berlino, declinandoli rispetto alla città di Roma e all'Italia. Potremmo dividerli in tre gruppi.

1. Incontri dedicati al rapporto tra arte/politica/conoscenza: la scena dei movimenti più interessanti a Roma (Teatro Valle Occupato, ESC – atelier autogestito attivo nel quartiere romano di San Lorenzo, Nuovo Cinema Palazzo) e l'allora vitale #Occupy Geneva hanno incontrato alcuni gruppi dell'Est europeo (Polonia e Ucraina) – che erano stati invitati a Berlino dalla Biennale.

2. *P/act for art Roma*, una pubblicazione che ha creato un dibattito vivo a Roma, tra le istituzioni culturali – attive principalmente in ambito artistico – messe a confronto con la tradizione svizzera, federalista.

3. *Il Congresso dei disegnatori*: un progetto di Paweł Althamer, ideato per la Biennale di Berlino e realizzato in contemporanea alla St. Elisabeth-Kirche di Berlino e a Roma nella sede dell'Istituto Svizzero e nella sede di ESC.

Il *Congresso* è stato uno straordinario successo di pubblico, animato da una serie di 14 workshop. Nelle due giornate di inaugurazione circa mille persone, tra artisti e visitatori, hanno trascorso molte ore a disegnare. Tra gli artisti svizzeri, l'ISR ha invitato: Annette Amberg, Fazia Benhadj-Djilali, Vanessa Billy, Tina Braegger, Claudia Comte, Emilie Ding, Goran Galic, Tarik Hayward, David Hominal, Diane Kalogiannidis, Nuri Koerfer, Quinn Latimer, Balthazar Lovay, Fabian Marti, Maud Chatelet, Hayane Kam Nakache, Fabio Marco Pirovino, Sam Porrit, Clemens Seilles, Ana Strika, Lena Maria Thuring, Navid Tschopp. Paweł Althamer ha animato le giornate d'inaugurazione e ha condotto i workshop di chiusura – e gli siamo grati per la sua generosità.

Da un lato il sito solidarityactions.istitutostvizzero.it, dall'altro un'infinita serie di discussioni sulle prospettive proposte, hanno animato l'Istituto Svizzero per giorni e notti, coinvolgendo gli artisti in residenza, molti altri artisti e ricercatori e un

pubblico numerosissimo dall'Italia. Da alcune di queste discussioni sono nati nuovi progetti. Altri sono saltati. Altri ancora ne nasceranno presto. Consultando il sito è possibile approfondire tutte le questioni affrontate in quella stessa occasione ma è importante aggiungere che queste azioni di solidarietà hanno definito alcuni parametri e influito su altri progetti nel corso dell'anno che determineranno anche la programmazione del 2013:

- Sperimentare modelli replicabili
- Sostituire la collaborazione in rete alla competizione tra istituzioni o altri soggetti
- Presa di responsabilità verso gli accadimenti storico-sociali, i cambiamenti economici e culturali in atto nel mondo occidentale.
- Sostenibilità dei progetti nel tempo e lunga durata – che consente approfondimenti più accurati e ribalta, in parte, il predominio della novità, per lasciare il posto alla qualità, alla radicalità.
- Rottura dei confini tra discipline e gruppi chiusi

È necessario un nuovo vocabolario

Nell'autunno è stato avviato *Openings out to reality* – che proseguirà anche nel 2013 – per creare un nuovo modello a partire dall'esperienza della Biennale di Berlino: gli artisti selezionano alcune questioni importanti per la città di Roma, che abbiano anche un valore generale per il nostro tempo; vengono commissionate ricerche e approfondimenti e infine gli artisti elaborano un progetto che possibilmente non si esaurisca nel breve tempo di una mostra. Il sottotitolo del progetto infatti recita: Casi + Luoghi + Effetti.

Le *Openings* che avvieremo sono qualcosa di complesso e semplice allo stesso tempo, come un cristallo capace di restituire la luce nelle sue differenti tonalità e temperature. Con una durata variabile e sin dall'inizio non predefinita, le *Openings* sono caratterizzate da una sequenza di fasi, la ricerca di una temporalità che lascia spazio al succedersi di aperture illimitate, intensità ed effetti. L'incedere di tale metodo ci permette di interrogare la stessa attività temporale chiedendoci se è possibile produrre il tempo a partire dalla prassi del lavoro artistico. Ogni *Openings* ruoterà intorno a un caso della realtà selezionato dalle intuizioni degli artisti per mostrare la divergenza o frizione nell'insieme di codici e ordini simbolici, sociali, culturali e

linguistici attualmente in uso. I soggetti coinvolti saranno tra loro differenti: artisti singoli piuttosto che collettivi metropolitani (è il caso del Nuovo Cinema Palazzo) avranno il compito di indicare alcune aperture su cui verranno attivate ricerche transdisciplinari: soggetti con esperienze e sapere differenti (dall'ambito accademico all'attivismo, dall'esperienza di lavoro in un atelier piuttosto che in una galleria d'arte) faranno di ciascuno degli eventi di *Openings* una sofisticata macchina di produzione comune. Sarà quest'ampia rete di soggetti coinvolti e l'azione stessa degli *Openings* a ridefinire di volta in volta un pubblico nuovo e il suo ruolo all'interno della dinamica dell'arte e del reale stesso. Saranno alcune convinzioni, a volte divergenze, che appartengono a un agire su un piano collettivo, a costituire il terreno instabile nel quale soggetti diversi si incontreranno al di là del pregiudizio. Questo programma si svolgerà a Roma, rendendo questo contesto metropolitano un ambiente transnazionale: la rete di esperienze e di artisti anzitutto svizzeri, le diverse istituzioni e i soggetti coinvolti ci spingeranno nell'Europa della traduzione reciproca, del differente e dell'eterogeneo.

Unità di dismisura

Nel mese di dicembre, il primo appuntamento pubblico *Unità di dismisura. Una moneta di San Lorenzo* ha chiarito il metodo e avviato il progetto *Openings out to reality*. “Gli strumenti con cui misurare l'esperienza cognitiva, produttiva e sociale del nostro tempo sono impazziti come una bussola senza più riferimenti. Oggi l'esistenza contemporanea dipende sempre più dalla conoscenza, dalle forme della cooperazione e dalla condivisione di sapere, e non è più determinabile attraverso il tempo del lavoro e la semplice materialità di ciò che viene prodotto. Ecco perché la nuova unità di misura deve essere necessariamente pensata all'interno di una nuova prospettiva: abbiamo bisogno di un'unità di *dismisura* per mettere in discussione le vuote proporzioni e le classiche scale dei valori presenti. La dismisura, la sproporzione e l'eccesso dell'arte ci consentono, quindi, di afferrare il presente, di registrare con precisione l'inadeguatezza e l'impotenza dei valori in uso e di trasformare la realtà.” A partire da questo statement si è avviato un percorso di collaborazione con il Nuovo Cinema Palazzo Occupato, una realtà molto attiva nel quartiere di San Lorenzo, occupato da attivisti politici, pensionati, artisti, persone comuni del quartiere, un

processo per la creazione di una moneta locale complementare nel quartiere, che accoglie studenti universitari, migranti e numerose attività artigianali e commerciali. Con l'occasione di una conferenza dell'economista Andrea Fumagalli, gli artisti Annette Amberg, Nuri Koerfer e Daniel Knorr hanno creato le condizioni per attivare un nuovo pubblico disomogeneo, per metterlo a confronto, per creare nuove possibili aperture tra gruppi chiusi e ormai, potremmo dire, in buona parte sclerotizzati. Attraverso performance che non erano performance, un allestimento della sala che non era un allestimento, attraverso cioè il potenziale dell'artista, che si esprime oltre il vocabolario corrente.

Extra Babel

La collaborazione tra l'ISR e il Festival di letteratura e traduzione Babel che mira alla promozione della traduzione e delle letterature svizzere è proseguita anche quest'anno con l'incontro tra uno scrittore svizzero, Pascal Janovjak (membro ISR 2011/12) e la traduttrice Maurizia Balmelli. Invitata per un periodo di residenza di tre settimane all'ISR, Balmelli ha lavorato nel mese di maggio con l'autore alla traduzione di alcuni brani tratti dal suo ultimo romanzo – concludendo con una lettura pubblica e una discussione sulla traduzione.

In autunno è stata la volta della presentazione dell'ultima edizione di Babel, dedicata quest'anno alla poesia polacca, con la presentazione dell'antologia di poeti polacchi, svizzeri e italiani: *Il vetro è sottile*. Edita da Casagrande.

Da un punto di vista organizzativo, la realizzazione del vasto e complesso programma delle *Solidarity Actions*, ha reso necessario il coinvolgimento di nuove competenze, la gestione di nuove relazioni e ha consentito di entrare in rapporto con un nuovo pubblico.

Discorsi d'attualità

A Roma, per concludere, l'anno 2012 è stato puntellato da una serie di 9 incontri dal titolo *Discorsi d'attualità*, coordinati da Christoph Riedweg e che hanno fornito punti di vista differenti su alcuni temi importanti del presente – spesso con posizio-

ni antitetiche rispetto a quelle delle *Solidarity Actions*, che hanno reso il programma 2012 polifonico e aperto a molteplici direzioni. Che mi sembra il caso tipico di un'istituzione che sperimenta e si mette in discussione.

Milano e Venezia

Nel 2012 l'ISR ha lasciato la curatela e la gestione dello spazio di Palazzo Trevisan a Venezia, che è passata a Pro Helvetia. Questo ha comportato – e comporterà sempre più in futuro – un cambiamento di strategia rispetto al programma della sede di Milano e la sua interazione con quello di Roma.

A Milano l'anno si è aperto con una bellissima presentazione di progetti realizzati per il teatro da Margherita Palli, una delle maggiori scenografe contemporanee, attraverso la forma del giocattolo. *Giocchi teatrali* è stato un successo di pubblico e di stampa, e l'occasione per riflettere sul potenziale diverso che il dispositivo di una mostra può produrre.

La primavera è proseguita con il *Bureau for Art Nerds*, un programma curato da Valentina Sansone, che ha interpretato due aspetti fondamentali su cui si sono già confrontati molti progetti ISR negli anni scorsi: l'esplorazione degli spazi giovani, autogestiti di Milano messi in relazione con simili collettivi svizzeri; eventi di forma ambigua della durata di un giorno, che non hanno una precisa definizione, ma si collocano tra l'happening, l'azione, la performance, l'improvvisazione, e sono realizzati attraverso una forte carica collettiva.

Ancora una volta il tentativo di uscire fuori dalle proprie mura e sancire una linea privilegiata nei confronti delle generazioni più giovani e della loro capacità di creare nuovi modelli per le istituzioni culturali del futuro. L'ISR ha invitato i fondatori di alcuni tra i più attivi progetti autogestiti in Svizzera, Fluck/Paulus (Friburgo), Curtat Tunnel (Losanna), Hannah Weinberger (Basilea), Hotel Palenque (Losanna/Londra) – a curare la programmazione di un evento per il Bureau all'ISR o in sedi esterne – collaborando con realtà autogestite milanesi (Anonima Nuotatori, Full Moon Saloon di Dafne Boggeri, la collezione di Carrozzeria Margot). In un mese e mezzo si sono svolti 7 appuntamenti in diverse sedi: l'ISR, la storica Casa Morigi (autogestita dal 1976), gli spazi no profit O' e Gasconade e il Liceo artistico Caravaggio, creando un ponte tra l'istituzione e varie realtà della città di Milano.

Start Milano

L'appuntamento ormai canonico con Start Milano, apertura della stagione milanese d'arte, ha visto un progetto di Fabio Marco Pirovino: *Party Povera*. Quarantanove disegni incassati in sette pareti mobili che cambiavano disposizione ogni settimana. Ancora una volta siamo riusciti a portare nel cortile del centro svizzero la festa conclusiva di Start che ospita ogni anno più di 400 persone e a confermare la centralità del nostro spazio nella scena locale degli addetti ai lavori.

Conversazioni stampate nella città

La stagione si è chiusa con la seconda parte del progetto *Letters on sale*, curato con Ludovic Balland, dedicato alla grafica contemporanea. Partiti nel 2011 con il carattere tipografico, nel 2012 è stata la volta dei tipografi. Nella primavera 2011, Ludovic Balland, insieme a Valentina Sansone, ha tenuto una serie di incontri e conversazioni con alcuni tipografi milanesi (Angelo Colombo, Giorgio Lucini, Felice e Gianni Nava, Massimo e Michele Pizzi).

Ne è emerso un panorama variegato, in cui il tipografo appare come una figura tutt'altro che nostalgica, seppure in certi momenti si definisca "un panda in via di estinzione". Compositore certosino di edizioni limitate, artigiano appassionato, imprenditore lungimirante e globale, il tipografo prova a coniugare la rinomata qualità del design italiano con il mercato globale dell'industria. *Printed talks in the city* è un percorso che va dalla composizione alla stampa tipografica con caratteri mobili sia in piombo che in legno; una passeggiata nella storia, nel presente e nel futuro della tipografia che ha, come filo conduttore, il poster nella metropoli contemporanea, quest'ultima una sorta di museo all'aperto per tale prodotto centrale della comunicazione. La sede di Milano dell'Istituto Svizzero di Roma si è trasformata così in un laboratorio di tipografia: a partire dalla conversazione con Massimo e Michele Pizzi, Ludovic Balland e Emmanuel Crivelli, i partecipanti al workshop Lino Bellissimo e Camilla Topuntoli (NABA), Giulia Bertuzzo, Gianfranco Bisceglia, Enrico Camana e Francesco Collina (Scuola di giornalismo dell'Università Cattolica), Giulio Fagiolini (Politecnico di Milano), Manuela García, Bruno Lucini (Scuola Politecni-

ca di Design), Carlotta Scafidi, Silvia Taborelli, Claudia Tavella, Tommaso Trojani e Fernanda Villari hanno selezionato alcune frasi cercando a loro volta di esprimere il proprio punto di vista sulle affermazioni scelte. Quello che è emerso è stato una sorta di dialogo capace di ripercorrere tutte le fasi del lavoro di un designer, dall'ideazione alla formalizzazione linguistica e visiva.

La serie di dieci poster, composta da cinque affermazioni e altrettante risposte prodotta dal laboratorio, ha iniziato la sua vita nella città tra i quartieri Bicocca, Bovisa, Rogoredo, Porta Garibaldi, Città Studi, Porta Romana, Porta Volta, Porta Ticinese, Piazza Cavour. Il fotografo Salvatore Gozzo, tra il 12 e il 22 dicembre 2012, ne ha seguito il percorso e il dialogo tra i luoghi raggiunti e l'architettura di Milano, una città dalla rapida trasformazione urbana.

Nel 2013 tornerà all'Istituto Svizzero sotto forma di una mostra e di un giornale – distribuito in 10.000 copie nella città.

La terza e ultima parte di *Letters on Sale* si svolgerà nel 2013 e affronterà il tema della grafica nei nuovi media.

Studio Roma

Se delle numerose novità del 2012 ha parlato il direttore nel suo rapporto, preme qui accennare al nuovo programma per le residenze all'Istituto Svizzero. Un programma lanciato già in ottobre – che speriamo possa raccogliere al suo interno e mettere al centro tutta la forza transdisciplinare e la radicalità che molti dei progetti degli ultimi anni hanno saputo creare.

Conclusioni, brevi

Più che di fare un bilancio, si tratta di rilanciare. Si potrebbe dire che il 2012 è stato il primo anno di una nuova fase dell'ISR. Si sono prodotte numerose pratiche nuove e sono emerse necessità che determineranno lo sviluppo futuro dell'ISR – tanto nelle sue attività quanto nella sua organizzazione, nelle sue prospettive, nei suoi obiettivi.

Salvatore Lacagnina



Head of Research Programme

Rapport d'activités 2012

La question de l'« actualité » et de ses nombreuses déclinaisons – thème par excellence de l'ISR en 2012 – est venue à son tour forger le contexte des activités du *settore scienze*. Je me permets donc, dans l'espace qui m'est octroyé ci-dessous, de m'arrêter plus longuement sur les événements qui ont proprement dessiné les lignes de force de la programmation.

L'importanza di essere Svizzera

La présentation du cahier spécial consacré à la Suisse par la très sérieuse Revue Italienne de Géopolitique *Limes*, en collaboration avec l'Ambassade de Suisse en Italie, a permis une étude de cas sur la position unique, et peut-être utile, dévolue à notre pays sur des questions telle que la démocratie, la politique migratoire, l'économie, la technologie et le monde de la finance. Une discussion ouverte en présence notamment de Peter Maurer (alors Secrétaire d'Etat du DFAE et désormais président du CICR) et de Lucio Caracciolo, directeur de la revue *Limes*, a permis de faire éclore une perception autre de la Suisse et de son rôle international.

La Svizzera nello Spazio

Le *Swiss Space Center* de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne – représenté notamment par l'astrophysicien et astronaute Claude Nicollier – fut invité à présenter les nombreux projets réalisés depuis sa création en 2003. Du premier satellite suisse dans l'espace, le *SwissCube*, à l'ultime projet en voie de réalisation – *CleanSpaceOne* – visant à développer et construire le premier représentant d'une famille de satellites destinés au nettoyage des débris encombrant les orbites terrestres. La participation du centre de Frascati de l'Agence Spatiale Européenne (ESA) a souligné la nécessité de prendre

conscience de l'existence de ces débris et des risques qu'engendre leur prolifération.

ISR_Food

Dans le contexte de préparation de l'exposition universelle, dont la tenue est prévue à Milan (Expo Milano 2015 : Nourrir la planète. Energie pour la vie), l'ISR a créé une plate-forme de réflexion sur les nouvelles technologies appliquées à l'innovation agroalimentaire – *Food for Life* – ainsi qu'un espace d'expérimentation pour la recherche cinématographique sur le thème de : *Food in Motion*. Les deux événements ont généré un dialogue direct entre Italie et Suisse dans l'élaboration des thèmes traités :

Food for Life

Les plates-formes technologiques nationales *Italian Food For Life* et *Food For Life Switzerland* se sont rencontrées deux jours durant à l'ISR dans le but de renforcer la compétitivité des entreprises suisses et italiennes à travers des collaborations bilatérales dans les domaines de l'innovation et de la recherche. La manifestation s'est conclue par la signature d'un Protocole d'Entente entre les deux structures pour la réalisation d'une plus étroite collaboration Suisse-Italie.

Food in Motion

Dans le cadre d'une dynamique de production et d'encouragement à la création, l'ISR a commissionné deux courts-métrages, sur le thème de la nourriture comme vecteur de communication et de représentation du réel, à deux groupes de jeunes réalisateurs : Samuel Dématraz & Paul Walther (Suisse) et Nicola Piovesan (Italie). Leur création fut ensuite présentée en première à l'occasion d'une soirée de projection de courts-métrages internationaux sur le thème de la nourriture.

Scholars in Residence

La présence de Hans-Joachim Hinrichsen (Universität Zürich) – malheureusement trop brève en raison d'autres obligations – et de Beat Wyss (Staatliche Hochschule für Gestaltung Karlsruhe), de mi-février à mi-avril, à titre de *Scholars in Residence* procura un enrichissement substantiel pour le

quotidien de l'Institut. Lors de son séjour romain, Beat Wyss a développé in situ une recherche approfondie sur la *Lupa Capitolina* et la *Chimera d'Arezzo*, ponctuée de nombreuses excursions auxquelles le soussigné eut parfois le privilège de l'accompagner. Les nombreux échanges et discussions que le prof. Wyss a entretenu avec les membres et le personnel de l'ISR ont ensuite été élargis au public romain, présentant le résultat de ces recherches sous la forme d'une conférence en langue italienne couronnée de succès : *L'immagine traumatica. La chimera dell'identità culturale*.

Rousseau a Venezia

En vue de la célébration des trois cents ans de la naissance de Jean-Jacques Rousseau, l'ISR s'est joint entre autres à l'Università Ca' Foscari di Venezia, l'Istituto Veneto di Scienze Lettere ed Arti, l'Alliance Française de Venise et l'Université de Genève pour proposer une série de manifestations à Venise – cité où résida Jean-Jacques Rousseau de septembre 1743 à août 1744 et dont il tira maintes sources d'inspiration pour son œuvre. Ce cycle d'événements eut pour but d'approfondir la rencontre de Rousseau avec la culture vénitienne du Settecento en termes philosophique, politique, social ou encore vis-à-vis de la musique et du théâtre, de façon à préciser l'influence de l'écrivain genevois en Italie ainsi que les diverses formes de réception de son œuvre. En voici brièvement le détail :

- Rousseau, l'Italie et la Musique (exposition)
- Rousseau a Venezia e nella cultura italiana del secondo Settecento (colloque international)
- In gondola: barcarole veneziane del Settecento (concert)
- Inauguration de la plaque commémorative de Jean-Jacques Rousseau à Venise (Palazzo Surian Bellotto a Cannareggio)

Remerciements

Enfin je profite des quelques lignes qui me sont allouées pour remercier le directeur Christoph Riedweg de ces trois magnifiques années d'une collaboration extrêmement riche sous tous aspects et lui souhaiter plein succès dans la suite de ses activités.

Je tiens aussi à remercier chaleureusement ma précieuse collaboratrice Tiziana Dionisio – en congé maternité dès juillet, de retour en 2013 – et saluer l'arrivée de Laura Niklaus pour la remplacer durant la seconde partie de l'année.

Projet de recherche ISR/Post-Doc FNS 50%

Enseignement

Le Voile dans la représentation occidentale à l'aube des Temps Modernes (Séminaire de Master)

Université de Fribourg, semestre d'automne 2012

En collaboration avec le prof. Victor I. Stoichita, Université de Fribourg

Conférences

Le regard de Narcisse. Entre art et psychanalyse

La Chaux-de-Fonds, Club 44, avril 2012. Rencontre entre François Ansermet (Hôpitaux Universitaires de Genève) et Henri de Riedmatten (ISR)

L'autoportrait dans l'art et la littérature (Friedrich Dürrenmatt/Francis Bacon)

Neuchâtel, Centre Dürrenmatt, avril 2012. Interventions de Pierre Bühler (Universität Zürich) et Henri de Riedmatten (ISR)

Narcisse en eaux troubles. Du Caravage à Bill Viola

Paris, Centre Allemand d'Histoire de l'art/Deutsches Forum für Kunstgeschichte, mars 2012

Dr. Henri de Riedmatten

Produzioni

11 - 13 01 Venezia_arti

Cinema svizzero a Venezia

Proiezioni

L'Associazione Culturale Modulo LEM presenta per la prima volta a Venezia tre film svizzeri scoperti (o ri-scoperti) nel corso delle sei edizioni degli Incontri Cinematografici di Stresa.

11 01 *Hugo en Afrique* di Stefano Knuchel

12 01 *Absolut* di Romed Wyder

13 01 *Il Pugno di Gesù* di Stefan Jäger

AFFLUENZA 210

25 01 Roma_arti&scienze

- Gennaio - Dicembre 2012 -

**DISCORSI
D'ATTUALITÀ**
UN CICLO DI DIBATTITI ALL'ISR

Arte come manifesto del precariamente vitale

Discorsi d'attualità_1

Bice Curiger (Kunsthaus Zürich) si confronta con Bartolomeo Pietromarchi (Macro Roma)

Introduzione: Christoph Riedweg (direttore ISR).
Saluto: Antonio Iacobini (Sapienza Università di Roma).
Moderazione: Ester Coen (Università dell'Aquila).

In collaborazione con Dottorato di Ricerca in Storia dell'Arte:
Scuola dottorale in scienze dell'interpretazione e della
produzione culturale di Sapienza Università di Roma.

Con il sostegno di Albert Gnägi (Zürich, membro ISR 1970/71),
Dr. Charles Hummel Stiftung (Zürich), Jacobs Foundation
(Zürich), Gunhild e Olaf Kübler (Küsnacht/Zürich) e la Georg
und Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung (Zürich).

AFFLUENZA 200

26 01 Venezia_arti

Esercizi musici

Concerto di musica da camera barocca con strumenti d'epoca

Katharina Suske oboe barocco, Luca Mares violino, Giuseppe
Barutti violoncello, Ivano Zaneghi liuto.

AFFLUENZA 90

30 01 Roma_scienze

L'importanza di essere Svizzera

Presentazione del quaderno speciale di Limes

In presenza del Segretario di Stato svizzero del Dipartimento
Federale degli affari esteri (DFAE) Peter Maurer,
dell'Ambasciatore di Svizzera in Italia Bernardino Regazzoni,
di Lucio Caracciolo, Direttore di Limes e di Massimo Giannini,
vicedirettore di Repubblica.

Un'iniziativa di Limes - Rivista italiana di geopolitica,
Ambasciata di Svizzera in Italia e ISR.

Con il sostegno del Dipartimento federale degli affari esteri,
Presenza Svizzera.

AFFLUENZA 80

03 02 - 21 03 Milano_arti

Margherita Palli. Giochi teatrali / Theatre Toys

Mostra personale della scenografia

AFFLUENZA 900

23-24 02 Venezia_scienze

Intermedialità nelle arti. La prospettiva della trasmissione

Simposio a cura di Barbara Naumann (NCCR Mediality/
Universität Zürich) e Edgar Pankow (Goethe-Universität
Frankfurt am Main).

Interventi di: Elena Agazzi (Università di Bergamo), Lucia
Corrain (Università di Bologna), Heinz Drügh (Goethe-
Universität Frankfurt am Main), Bettina Gockel (Universität
Zürich), Massimo Leone (Università di Torino), Caroline
Mattenklott (Universität Zürich), Barbara Naumann (NCCR
Mediality/Universität Zürich), Edgar Pankow (Goethe-
Universität Frankfurt am Main), Henri de Riedmatten (Istituto
Svizzero di Roma/Universität de Fribourg), Marius Rimmele
(Universität Konstanz), Martin Seel (Goethe-Universität
Frankfurt am Main), Victor Stoichita (Universität de Fribourg),
Pierre-Yves Theler (Universität de Fribourg).

In collaborazione con l'Universität Zürich e Goethe-Universität
Frankfurt am Main.

Con il sostegno di NCCR Mediality (Polo di ricerca nazionale,
Fondo Nazionale Svizzero per la Ricerca Scientifica).

AFFLUENZA 50

24 02
Roma_arti

Vinilica

Presentazione del workshop con gli studenti del corso HEAD
Construction, art & spaces
Estelle Alberhard, Fabian Boschung, Alessa Brossmer,
Léonard De Muralt, Elliott Jan, Laurine Landry, Emmanuelle
Mottier, Lamy Moussa, Antonia Orha, Sophie Pahud, Julie
Sas, Caroline Tripet, Yusuké Yamamoto

Claudio Rocchetti
eRikm
Live performance

A cura di Delphine Reist (membro ISR 2011/12) e Marcel
Saegesser (membro ISR 2011/12).

AFFLUENZA 230

29 02
Roma_
arti&scienze

- Gennaio - Dicembre 2012 -
DISCORSI
D'ATTUALITÀ
UN CICLO DI DIBATTITI ALL'ISR

Dal postmoderno al realismo
Discorsi d'attualità_2

Maurizio Ferraris (Università di Torino) si confronta con Emil
Angehrn (Universität Basel).

Moderazione: Corrado Ocone (LUISS Guido Carli, Roma).

In collaborazione con l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici.
Con il sostegno di Albert Gnägi (Zürich, membro ISR 1970/71),
Dr. Charles Hummel Stiftung (Zürich), Jacobs Foundation
(Zürich), Gunhild e Olaf Kübler (Küsnacht/Zürich) e la Georg und
Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung (Zürich).

AFFLUENZA 170

21 03
Roma_scienze

L'immagine traumatica. La Chimera dell'identità culturale

Conferenza del Prof. Beat Wyss (Staatliche Hochschule für
Gestaltung Karlsruhe/Scholar in Residence ISR 2012)

AFFLUENZA 80

23 03 - 29 07
Roma_arti



7. Berlin Biennale/ISR Solidarity Actions

Per la settima edizione della Biennale di Berlino (27 aprile -
1 luglio 2012), il curatore Artur Żmijewski ha dato origine
a uno spazio politico, dove esplorare gli effetti dell'arte nella
società e le connessioni con le situazioni sociali e politiche
attuali. In questo scenario, l'ISR e altre istituzioni artistiche
europee sono stati invitati a intraprendere "azioni di solidarietà"
in accordo con il tema della Biennale, con l'obiettivo di rendere
visibile una rete di organismi che agiscono in vari paesi, in
solidarietà tra loro e con la Biennale.

23-31 03 Solidarity Action #1

Forms of Engagement: Art/Knowledge/Politics

Due giorni di dibattito e ricerca per introdurre ai temi della
7. Berlin Biennale e alle "azioni di solidarietà" tra l'ISR e la
Biennale.

23 03 The Effects of Art

Prima proiezione in Italia di Them (2007) di Artur Żmijewski.
Ne discutono Salvatore Lacagnina (responsabile del programma
artistico ISR) e Igor Stokfiszewski (critico letterario, scrittore e
drammaturgo, team della 7. Berlin Biennale).

24 03 Tumults and New Institutions.

A Transnational Federalism for Political Movements

LUM – Libera Università Metropolitana (Roma) incontra
Krytyka Polityczna (Varsavia).
Special Guest #Occupy Geneva.

23-24 03 Artur Żmijewski: Screenings (fino al 31 03)

Them (2007), Democracies (2009), Selected works (2007) .

03 04 Solidarity Action #2

Artur Żmijewski FORGET FEAR

Presentazione della 7. Berlin Biennale a Roma e della
pubblicazione Forget Fear presso ESC.

25 04 Solidarity Action #3

P/Act for ART_Roma. Statements on Cultural Policy (Berlino)

Presentazione a Berlino in occasione dell'apertura della
7. Berlin Biennale del giornale pubblicato dall'ISR P/Act for Art_Roma.

AFFLUENZA 200

AFFLUENZA 150

AFFLUENZA 190

AFFLUENZA 50

31 05 Solidarity Action #4

ART: BACK TO POLITICS

Incontro a La Sapienza Università di Roma e presentazione del giornale P/Act for Art_Roma
Interventi di **Cornelia Lauf, Pascal Janovjak, Teresa Macrì, Salvatore Lacagnina**. Coordina **Malvina Giordana**.

04 06 - 20 07 Solidarity Action #5
Il Congresso dei Disegnatori

Iniziato da **Pawel Althamer** alla chiesa St. Elisabeth a Berlin Mitte nell'ambito della 7. Berlin Biennale, il Congresso dei Disegnatori ha fatto incontrare artisti e pubblico per dialogare tra loro utilizzando il linguaggio delle immagini invece delle parole. Nell'arco di due mesi nelle sedi dell'**ISR** e di **ESC Atelier** autogestito sono stati organizzati workshop e incontri che hanno dato vita ad una discussione aperta a diverse tipologie di pubblico invitato ad esprimersi liberamente su questioni attuali.

04-05 06_ISR e ESC opening del Congresso dei Disegnatori

14 e 21 06_ESC workshop "Apprendere le lingue attraverso il disegno" a cura della Scuola di italiano per stranieri, focalizzandosi sui temi di Libertà e Accoglienza, Antirazzismo e Diritto d'Asilo, Diritti di Circolazione e Cittadinanza.

18-19 06_ISR workshop "Il teatro integrato incontra il disegno" in collaborazione con il Piero Gabrielli, un laboratorio "integrato" di teatro al quale partecipano ragazzi con e senza disabilità

21, 25, 26 06_ESC workshop "Disegniamo assieme: laboratorio con la Scuola d'Infanzia Saffi", in connessione con il territorio di S. Lorenzo con i bambini della scuola materna Saffi.

23 06_ISR incontro "Il disegno per riscrivere la storia. Un'azione con il crack!", in occasione di Crack! 8° Festival internazionale di fumetto, arte disegnata e stampata; alcuni artisti ospiti del festival hanno illustrato e interpretato attraverso il disegno alcuni episodi salienti della storia recente dell'Europa.

27 06_ESC performance "Controverse creature": le performer Giuditta Sin, Rica Heatherfield, Nicoletta Cefaly e Vampfire,

incontrano gli artisti L.A. Petite, Isso Roivalf, Ilaria Meli e dello Studio Arturo, per ridefinire, attraverso l'utilizzo della performance e della pittura, l'identità della donna.

04 07_ESC workshop "L'architettura dell'immaginario: sezionare la città per scoprire e inventare spazi urbani", un laboratorio di disegno attraverso lo strumento della rappresentazione architettonica utilizzando la pratica del disegno collettivo e libero per indagare e scoprire lo spazio urbano.

12 07_ESC "Im-possible drawing: attraversamenti e sovrapposizioni tra fotografia e disegno", un workshop sperimentale sulla fotografia applicata al disegno e alle superficie piane realizzata da fotografi freelance.

16 07_ISR "Metropoliz - Villa Maraini | Andata e Ritorno", workshop sul tema dell'integrazione in collaborazione con Space Metropoliz, cantiere etnografico, cinematografico e d'arte di Fabrizio Boni e Giorgio de Finis a cura di Silvia Litardi.

18 07_ISR workshop "L'arte in Esilio" in collaborazione con il Museo dell'arte contemporanea italiana in Esilio, un progetto ideato da Cesare Pietroiusti che intende raccogliere su tutto il territorio italiano opere realizzate da personalità singole o collettive che svolgono attività creative sorprendenti, eterodosse, fuori dai circuiti della comunicazione mediatica.

19 07_ESC workshop con i pazienti, dottori, infermieri e gli inservienti dell'Istituto di Neuropsichiatria Infantile di S. Lorenzo a Roma.

19 07_ESC Fluo Night, serata di chiusura del Congresso, accompagnata da performance musicali.

In collaborazione con ESC Atelier autogestito.

È stato inoltre creato un blog **www.solidarityaction.istitutovzvero.it** con aggiornamenti costanti, interviste ai personaggi coinvolti nella 7. Berlin Biennale, foto e video di tutte le Solidarity Actions organizzate dall'ISR e i testi di P/Act for Art.

AFFLUENZA 2500

VISITATORI BLOG 6000

27 03 Roma_ arti&scienze

- Gennaio - Dicembre 2012 -
**DISCORSI
D'ATTUALITÀ**
UN CICLO DI DIBATTITI ALL'ISR

Patto politico e costituzioni formali nell'esperienza storica dell'Occidente

Discorsi d'attualità_3

Paolo Prodi (Università di Bologna) si confronta con Thomas Maissen (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg).

Moderazione: **Fernando García Sanz** (Escuela Española de Historia y Arqueología del CSIC, Roma).

Con il sostegno di **Albert Gnägi** (Zürich, membro ISR 1970/71), **Dr. Charles Hummel Stiftung** (Zürich), **Jacobs Foundation** (Zürich), **Gunhild e Olaf Kübler** (Küsnacht/Zürich) e la **Georg und Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung** (Zürich).

AFFLUENZA 100

17 04 Roma_ arti&scienze

- Gennaio - Dicembre 2012 -
**DISCORSI
D'ATTUALITÀ**
UN CICLO DI DIBATTITI ALL'ISR

Democrazia e Postdemocrazia: una diagnosi dei mondi globali

Discorsi d'attualità_4

Giacomo Marramao (Università di Roma Tre) si confronta con Ruth Dreifuss (già Presidente della Confederazione Svizzera, Ginevra).

Introduzione: **Charles Kleiber** (presidente del Consiglio di fondazione ISR, già Segretario di Stato per l'educazione e la ricerca). Moderazione: **Antonio Gnoli** (Repubblica, Roma).

In collaborazione con l'**Ambasciata di Svizzera in Italia** e l'**Istituto Italiano per gli Studi Filosofici**.

Con il sostegno particolare della **Dr. Charles Hummel Stiftung** (Zürich). I Discorsi d'attualità sono sostenuti anche da **Albert Gnägi** (Zürich, membro ISR 1970/71), **Jacobs Foundation** (Zürich), **Gunhild e Olaf Kübler** (Küsnacht/Zürich) e la **Georg und Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung** (Zürich).

AFFLUENZA 140

17-22 04 Milano_arti

Inverse everything

Esposizione in occasione del Salone del Mobile

L'ISR presenta un progetto degli studenti del **Master in Design di HEAD** (Haute Ecole d'Art et de Design di Ginevra) realizzato con **El Ultimo Grito** e **Auger-Loizeau**.

AFFLUENZA 700

24 04 Roma_sienze

Rome Art History Network (RAHN)

Storia dell'arte tra scienza e dilettantismo. Metodi e percorsi

Giornata di studi a cura di **Ariane Varela Braga** (Université de Neuchâtel e coordinatrice del RAHN, membro ISR 2009-11) e **Marcel Henry** (Universität Zürich, membro ISR 2010-12).

In collaborazione con la cattedra di **Storia dell'Architettura** (prof. Claudia Conforti) del **Dipartimento di Ingegneria Civile, Università di "Roma Tor Vergata"**, e l'**Accademia Nazionale di San Luca**.

AFFLUENZA 60

04 05 Roma_sienze

La Svizzera nello spazio

Da SwissCube a CleanSpace One

Interventi di: **Claude Nicollier** (European Space Agency/Swiss Space Center-Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne), **Anton Ivanov** e **Federico Belloni** (Swiss Space Center-Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne), **Steven Delwart** (European Space Agency/ESRIN, Frascati). Moderatore: **Cesare Protetti**.

In collaborazione con **Swiss Space Center-Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne** e **European Space Agency (ESA)**.

AFFLUENZA 80

10 05 - 26 06 Milano_arti

Bureau for Art Nerds

Un programma di eventi nella sede dell'ISR_Milano e in spazi pubblici e autogestiti della città che attiva nuovi circuiti per l'arte contemporanea e sperimenta modalità di non-happening. A cura di **Valentina Sansone**.

11-24 05
c/o ISR_Milano

Fluck | Paulus A CUP FUL SKUL

Kim Seob Boninsegni; Philippe Daerendinger; Renaud Loda and Sebastien Verdon; Tobias Madison and Kaspar Müller; Fabian Marti; Annina Matter; Lauris Paulus; Valentina Stieger; Niels Wehrspann, Marie Villemin and Marie Léa Zwahlen.
Lecture/Performance by Marie Villemin and Marie-Léa Zwahlen.
Musical accompaniment and found images by Niels Wehrspann (Socialiste).

15 05 **Anonima Nuotatori**
c/o Casa Morigi **POLLINE E CERNIERE**
Giallo Concialdi, Luca De Leva, Derek Maria F. Di Fabio,
Theodoros Giannakis, Renato Leotta, Petros Moris, Gemma
Noris, Andrea Romano, Guido Santandrea, Giovanni Sortino,
Andrea Scopetta, Okan Yildirim, Peggy Zali
Live by Kania Tieffer

30 05 - 24 06 **Hannah Weinberger**
c/o ISR_Milano **CONCERTO LOCALE**
Performance 28 05, opening 29 05

04 06 **Full Moon Saloon**
c/o O' **FMS #6 SETOSO**
Barokthegreat, Pauline Boudry/Renate Lorenz, Busy Gangnes,
Sonja Cvitkovic, Simona Rossi

09 06 **Hotel Palenque**
c/o Gasconade **Pedro Wirz**

25 06 **Curtat Tunnel**
c/o ISR_Milano **R Stevie Moore + Galopp**
Live music

26 06 **Collezione di Carrozzeria Margot**
c/o Liceo artistico Caravaggio
e Bar Tubino **Via Padova altrove**
Anna Forlati, Bignia Wehrli. Reading: Marco Valsecchi, InVino
Veritas

In collaborazione con Fare, Frigoriferi Milanesi, Liceo artistico
Caravaggio, O'.
Con il sostegno del Canton de Vaud.

AFFLUENZA 1200

22 05
Roma_
arti&scienze

- Gennaio - Dicembre 2012 -
DISCORSI
D'ATTUALITÀ
UN CICLO DI DIBATTITI ALL'ISR

Banking: Back to Basics
Il mondo finanziario dopo il crollo di Wall Street del 2008
Discorsi d'attualità_5

Alfredo Gysi (BSI, Lugano) si confronta con Maurizio Franzini
(Sapienza Università di Roma).

Moderazione: Rita D'Ecclesia (Sapienza Università di Roma).

Con il sostegno di Albert Gnägi (Zürich, membro ISR 1970/71),
Dr. Charles Hummel Stiftung (Zürich), Jacobs Foundation
(Zürich), Gunhild e Olaf Kübler (Küsnacht/Zürich) e la Georg und
Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung (Zürich).

AFFLUENZA 110

29 05
Roma_arti

extraBabel
Pascal Janovjak / Maurizia Balmelli

Incontro tra lo scrittore **Pascal Janovjak** (membro ISR 2011/12) e
la traduttrice **Maurizia Balmelli** nell'ambito della collaborazione
tra l'ISR e il Festival di letteratura e traduzione Babel.

AFFLUENZA 60

05-14 06
Roma_sienze

ISR_Food
Piattaforma di riflessione sulle nuove tecnologie applicate
all'innovazione agroalimentare e spazio di sperimentazione per la
ricerca cinematografica.

06-07 06 **Food for Life**
Giornate italo-svizzere dell'innovazione agroalimentare
Interventi di: **F. Ferrua Magliani** (Presidente Federalimentare-
Federazione Italiana dell'Industria Alimentare), **D. Rossi**
(Chairman Italian Food for Life), **R. Schweiger** (Presidente FIAL-
Federazione Svizzera dell'Industria Alimentare), **U. Reinhard**
(Direzione Generale FIAL), **W. Anderau** (ChocoSuisse),
J. Villetaz (Food for Life Switzerland/Swiss Food Research),
S. Ferrari (Federalimentare, Expo Milano 2015), **A. Arcidiacono**
(Presenza Svizzera, Expo Milano 2015), **M. Iannetta** (ENEA),
G. Sordini (Gruppo Cremonini-Inalca JBS), **F. Dionisi** (Nestlé
Switzerland), **A. Roulin** (Nestlé Switzerland), **A. Ghiselli**
(INRAN-Istituto Nazionale di Ricerca per gli Alimenti e la
Nutrizione), **A. Borsari** (Granarolo), **V. Vallini** (Eridania Sadam),
M. Boccardelli (Federalimentare).

In collaborazione con Swiss Food Research/Food for Life
Switzerland, Italian Food for Life, FIAL-Federazione Svizzera
dell'Industria Alimentare, Federazione Italiana dell'Industria
Alimentare e il programma "Verso l'Expo Milano 2015" del
Dipartimento federale degli affari esteri, Presenza Svizzera.

Con il patrocinio della European Technology Platform -
Food For Life.

Con il sostegno del Service de l'agriculture du Canton du Valais.

14 06 Food in Motion

Serata di cortometraggi internazionali e presentazione in prima assoluta di due produzioni commissionate dall'Istituto Svizzero di Roma a **Samuel Dématraz & Paul Walther** (Svizzera) e **Nicola Piovesan** (Italia).

Programma ideato e sviluppato in collaborazione con **Delphine Wehrli** (membro ISR 2011/12, Université de Lausanne).

Jan Švankmajer (Repubblica Ceca)
Meat Love, 1989; *Food*, 1992

PES (USA)
Game over, 2006; *Western Spaghetti*, 2008; *Fresh Guacamole*, 2012

Alexandre Dubosc (Francia)
Food about you, 2010; *Show co show*, 2010; *Alimotion*, 2011

Paul Walther & Samuel Dématraz (Svizzera) - Première
Chasse et Pomme, 2010; *Sans les mains*, 2010; *Hard Corn*, 2010

Nicola Piovesan (Italia) - Première
Monday, Tuesday and P-Day, 2007

AFFLUENZA 150

**13 06
Milano_arti**

**Trio Biondini-Godard-Niggli
What is there what is not**

Concerto di **Luciano Biondini** (fisarmonica), **Michel Godard** (tuba, serpent, e-bass) e **Lucas Niggli** (percussioni) a Monza nell'ambito del **Brianza Open Jazz Festival**.

AFFLUENZA 200

**16 06
Roma_arti**

**Trio Biondini-Godard-Niggli
What is there what is not**

Concerto di **Luciano Biondini** (fisarmonica), **Michel Godard** (tuba, serpent, e-bass) e **Lucas Niggli** (percussioni) nel giardino dell'ISR.

AFFLUENZA 250

**19 06
Roma_arti&scienze**



AFFLUENZA 120

Our Responsibility for a Sustainable Future

Discorsi d'attualità_6

Richard R. Ernst (ETH, Zürich) si confronta con **Giuseppe O. Longo** (Università di Trieste)

Moderazione: **Olaf Kübler** (ETH, Zürich)

Con il sostegno particolare della **Jacobs Foundation** (Zürich). I Discorsi d'attualità sono sostenuti anche da **Albert Gnägi** (Zürich, membro ISR 1970/71), **Dr. Charles Hummel Stiftung** (Zürich), **Gunhild e Olaf Kübler** (Küsnacht/Zürich) e la **Georg und Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung** (Zürich).

**21 06
Roma_arti&scienze**

Open Doors_Corruptions

Una mostra, un libro e una serie di performance artistiche e musicali, ideato come progetto conclusivo di fine anno dei membri dell'ISR 2012 da un'idea condivisa tra i membri del settore Arti e del settore Scienze.

Laura Binz / Grégoire Extermann / Laurent Faulon / Damaris Gehr / Sabine Gisin / Marcel Henry / Pascal Janovjak / Luc Mattenberger / Matteo Nasini / Federico Proietti / Delphine Reist / Daniela Ruppen / Marcel Saegesser & Cyrill Lim / Camille Semenzato / Ariane Varela Braga / Anna Vyazemtseva / Delphine Wehrli.

Music: **Awesome Tapes From Africa**, **Mike Cooper**, **dj Balli**.

A cura di **NERO**.

AFFLUENZA 400

**15 09 - 03 11
Milano_arti**

**Fabio Marco Pirovino
Party Povera**

Mostra

Nuovo progetto site specific per la sede di Milano dell'ISR dell'artista basiliese **Fabio Marco Pirovino**.

AFFLUENZA 600

22 09 Evento speciale a cura di **START Milano**, con dj set e live music.

18 09
Milano_arti

AFFLUENZA 100

Lectio magistralis di Roman Signer

In collaborazione con la **Fondazione Zegna** in occasione della quarta edizione di **ALL'APERTO** (a cura di **Andrea Zegna** e **Barbara Casavecchia**) e di **Horloge**, il nuovo progetto nuovo progetto permanente dell'artista a Trivero (BL).

10-12 10
Roma_scienze

AFFLUENZA 90

**Marmi policromi:
Il gusto del colore nella scultura dal XVI al XIX secolo**

Convegno internazionale a cura di **Grégoire Extermann** (Université de Genève, membro ISR 2010-12) e **Ariane Varela Braga** (Université de Neuchâtel, membro ISR 2009-11)

Interventi di: **A. Bacchi** (Università di Trento), **A. Ballardini** (Università di Roma Tre), **C. Barbillon** (Université de Paris X), **J. Blanc** (Université de Genève), **G. Capitelli** (Università di Roma Tre), **M. Collareta** (Università di Pisa), **C. Conforti** (Università di Roma Tor Vergata), **D. Del Pesco** (Università dell'Aquila), **G. Extermann** (Université de Genève), **A. Gampp** (Universität Basel, membro ISR 1991/92), **D. Garcia Cueto** (Universidad de Granada), **A. González-Palacios** (Roma), **L. Gori** (Università di Roma Tre), **M. Hochmann** (Ecole Pratique des Hautes Etudes), **G. Ioele** (Università di Roma Tre), **B. Jestaz** (Ecole Pratique des Hautes Etudes), **F. Loffredo** (HistAntArtSI Project), **S. Lorenzatti** (Sapienza Università di Roma), **P. Malgouyres** (Ecole du Louvre), **S. Mouquin** (Ecole du Louvre), **M. Natale** (Université de Genève), **E. Papet** (Musée d'Orsay), **A. Pérez de Tudela** (Patrimonio Nacional, Spagna), **B. Toscano** (Università di Roma Tre), **C. Trovini** (Università di Roma Tor Vergata), **A. Varela Braga** (Université de Neuchâtel).

In collaborazione con l'**Università degli Studi Roma Tre**, **Dipartimento di Studi Storico-artistici, Archeologici e sulla Conservazione** e l'**Université de Genève, Unité d'Histoire de l'Art**. Con il patrocinio dell'**Ecole Française de Rome**, della **Real Academia de España en Roma** e con il sostegno del **Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica**.

16 10
Roma_
arti&scienze

Gennaio - Dicembre 2012
**DISCORSI
D'ATTUALITÀ**
UN CICLO DI DIBATTITI ALL'ISR

AFFLUENZA 130

Architettura e arte: prospettive di un reincontro rischioso

Discorsi d'attualità_7

Jacqueline Burckhardt (Parkett, Zürich, membro ISR 1970-72) si confronta con **Adriana Polveroni** (Exibart, Roma).

Moderazione: **Pierpaolo Pancotto** (Roma).

Con il sostegno particolare della **Georg und Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung** (Zürich).

I Discorsi d'attualità sono sostenuti anche da **Albert Gnägi** (Zürich, membro ISR 1970/71), **Dr. Charles Hummel Stiftung** (Zürich), **Jacobs Foundation** (Zürich) e **Gunhild e Olaf Kübler** (Küsnacht/Zürich).

20 10
Roma_
arti&scienze

AFFLUENZA 350

Not fare well, but fare forward, voyagers!

Festa di commiato da Christoph Riedweg

Frank Williams - DJ & Canzoni Indie Folk

Mondrian Ensemble - **Martin Jaggi**, **Daniela Müller**, **Tamriko Kordzaia**. Opere di: John Cage, Francesco Antonio Bonporti, Dieter Ammann, Charles Ives

Bettina Danielle Berger & Anna D'Errico. Opere di: John Cage, Francesco Mancini, Mauro Lanza, Robert Dick, Frank Martin

Massimo Rocchi, attore

Letizia Fiorenza & David Sautter - Una terra ardente: villanelle e tarantelle napoletane

Programma musicale curato da **Denis Schuler** (membro ISR 2010/11).

Con il sostegno di **Janet e Robert Briner**.

13 11
Roma_
arti&scienze

Gennaio - Dicembre 2012
**DISCORSI
D'ATTUALITÀ**
UN CICLO DI DIBATTITI ALL'ISR

Tra Antico e Moderno. Le Corbusier e la Città

Discorsi d'attualità_8

Stanislaus von Moos (Universität Zürich/Yale School of Architecture, membro ISR 1968-71) si confronta con **Marco De Michelis** (IUAV, Venezia).

Moderazione: Margherita Guccione (MAXXI Architettura, Roma).

In collaborazione con MAXXI Architettura in occasione della mostra *L'Italia di Le Corbusier*.
Con il sostegno di Albert Gnägi (Zürich, membro ISR 1970/71), Dr. Charles Hummel Stiftung (Zürich), Jacobs Foundation (Zürich), Gunhild e Olaf Kübler (Küsnacht/Zürich) e la Georg und Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung (Zürich).

AFFLUENZA 200

15 11 Roma_arti

extraBabel_Il vetro è sottile

Presentazione de *Il vetro è sottile. Poeti polacchi contemporanei tradotti da poeti* (Collana Babel, Edizioni Casagrande), a cura di Matteo Campagnoli e Jacek Dehnel, con una prefazione di Roberto Galaverni.

Interventi di: Roberto Galaverni, Matteo Campagnoli, Jacek Dehnel e Vanni Bianconi.

AFFLUENZA 30

21 11 - 16 02 2013 Milano_arti

Letters on Sale_Changing Design + Print + Use_part 2: Printed talks in the city

Workshop sulla composizione e stampa tipografica dedicato agli studenti di graphic design e di giornalismo a Milano, a cura di Ludovic Balland ed Emmanuel Crivelli.

In collaborazione con Museo della stampa e stampa d'arte a Lodi Andrea Schiavi e Officina Tipografica Novepunti.

Letters on Sale: Changing Design + Print + Use è una serie di incontri, conferenze e progetti espositivi in tre parti ideati da Salvatore Lacagnina e Ludovic Balland.

27-29 11 Venezia_sienze

Rousseau a Venezia Ciclo di eventi in occasione del tricentenario della nascita di Jean-Jacques Rousseau

27 11 - 21 12 Rousseau, l'Italie et la Musique
ACIF/Alliance Française de Venice Mostra organizzata da Alliance Française de Bari e curata da Michel Delon e Michèle Sajous D'Oria

28 - 29 11 Rousseau a Venezia e nella cultura italiana
del secondo Settecento
Università Ca' Foscari Venezia Convegno internazionale

Interventi di: R. Bassi (Università di Padova), J. Berchtold (Université Paris-Sorbonne), B. Boccadoro (Université de Genève), A. Collisani (Università di Palermo), P. Del Negro (Università di Padova), A. Grosrichard (Université de Genève), P. Martinuzzi (Università Ca' Foscari Venezia), J. Pigeaud (Université de Nantes), G. Pizzamiglio (Università Ca' Foscari Venezia), M. Rueff (Université de Genève), J. Sermain (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3), M. Slatkine (Éditeur, Genève).

28 11 In gondola: barcarole veneziane del Settecento
Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti

Concerto Ensemble Il Pomo D'Oro
Dmitry Sinkovsky, Boris Begelman, violini
Giulio D'Alessio, viola
Ludovico Minasi, violoncello
Ivano Zanenghi, Simone Vallerotonda, arciliuto e chitarra
Maxim Emelyanichev, cembalo
Vincenzo Capezzuto, voce

29 11 Inaugurazione della targa in onore della presenza
di Jean-Jacques Rousseau a Venezia
Palazzo Surian Bellotto a Cannaregio

Interventi di: Tiziana Agostini, Assessora del Comune di Venezia alle attività culturali, e Massimo Baggi, Console Generale di Svizzera a Milano.

A cura dell'Istituto Svizzero di Roma, l'Università Ca' Foscari Venezia, l'Istituto Veneto di Scienze Lettere ed Arti e l'Alliance Française de Venice. In collaborazione con l'Université de Genève, l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, l'École Normale Supérieure - Paris e il Consolato generale di Svizzera.

AFFLUENZA 290

30 11
Roma_arti

Openings Out to Reality. Cases + Places + Effects
(30 11 2012 - 29 11 2013)

1/Unità di dismisura. Una moneta per San Lorenzo

Da Solidarity Actions a Openings:
interventi di Christoph Riedweg e Salvatore Lacagnina

Una moneta per San Lorenzo: Il valore sociale della moneta,
Andrea Fumagalli (economista, Milano), San Lorenzo quartiere
aperto, Nuovo Cinema Palazzo

AFFLUENZA 300

Unità di dismisura: Annette Amberg, Nuri Koerfer, Daniel Knorr

06 12
Roma_
arti&scienze

Gennaio - Dicembre 2012
DISCORSI
D'ATTUALITÀ
UN CICLO DI DIBATTITI ALL'ISR

**Al di là di "panem et circenses":
sulla ricerca di realtà nell'età dei media**

Discorsi d'attualità_9

Peter Sloterdijk (Staatliche Hochschule für Gestaltung Karlsruhe)
si confronta con René Scheu (rivista "Schweizer Monat", Zürich).

Introduzione: Renato Parascandolo (giornalista professionista,
Roma).

In collaborazione con l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici.

Con il sostegno di Albert Gnägi (Zürich, membro ISR 1970/71),
Dr. Charles Hummel Stiftung (Zürich), Jacobs Foundation
(Zürich), Gunhild e Olaf Kübler (Küsnacht/Zürich) e la Georg und
Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung (Zürich).

AFFLUENZA 110

11 12
Roma_arti

Paul Hindemith, Ludus tonalis
Esther Walker, pianoforte

Concerto con un'introduzione di Hans-Joachim Hinrichsen
(Universität Zürich, Scholar in Residence ISR 2012).

AFFLUENZA 110

Altre attività, Sostegni, Patrocini

19 05 11 - 08 01

TORINO, FONDAZIONE SANDRETTO RE REBAUDENGO
**Un'espressione geografica - Unità e Identità dell'Italia
attraverso l'arte**
Gli artisti svizzeri Nico Krebs e Taiyo Onorato partecipano
alla mostra collettiva.

21 12 11 - 31 01

ROMA, CASA DELLE LETTERATURE
NataleNatale4
Partecipazione dell'artista Delphine Reist (membro ISR
2011/12) alla mostra collettiva.

14-15 01

MILANO, TEATRO VERDI
Spettacolo "La Sarta" di e con Gardi Hutter
IF Festival internazionale teatro di Immagine e Figura.

26 01

MILANO, ISR
Proiezione del documentario "Alice Boner. La visione
interiore" (2000, 60', in italiano) di Werner Weick.
A cura del Museo delle Culture di Lugano.

27 01 - 25 02

MILANO, GASCONADE
Stand-up!
Mostra personale di Kaspar Müller.

27 01 - 27 01 13

ROMA, FONDAZIONE GIORGIO E ISA DE CHIRICO
Mostra **D'Après Giorgio** a cura di Luca Lo Pinto,
con la partecipazione degli artisti Tobias Madison
e Kaspar Müller.

-
- 30 01 - 24 02** ROMA, OFFICINE FOTOGRAFICHE
“Obiettivi. Obiettività”
Mostra internazionale di fotografie con la partecipazione tra gli altri delle artiste **Béatrice Helg** e **Catherine Gfeller**.
-
- 03 02** ROMA, SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA
Quale plurilinguismo per quale ambito lavorativo multilingue?
Giornata internazionale e interdisciplinare di studio.
A cura di **Marie-Pierre Escoubas-Benveniste** e **Sonia Di Vito**.
-
- 04 02 - 04 05** GENOVA, MUSEO D'ARTE CONTEMPORANEA DI VILLA CROCE
The Land seen from the Sea – Little Constellation
Arte contemporanea nelle micro realtà geo-culturali e piccoli Stati d'Europa. Con la partecipazione di **Michela Tallone**.
A cura di **NUA new contemporary art research**.
-
- 15 02** LUGANO, PALAZZO DEI CONGRESSI
Conferenza **“Le prospettive in campo culturale”**
Giovanna Masoni-Brenni (Il Polo culturale di Lugano), **Emma Zanella** (Il Museo d'Arte e il Polo culturale di Gallarate), **Christoph Riedweg** (ISR).
A cura **Associazione Carlo Cattaneo**.
-
- 18 02** BOLOGNA, RAUM & PALESTRA GUINIZZELLI
Performance **“Monkey see, Monkey do”** con **Giorgia** e **Muriel Del Don**. Progetto a cura di **Xing**.
-
- 01-15 03** BOLOGNA, ELASTICO (EX FRAGILECONTINUO)
Mostra **Kuš! The Last Match** a cura di **David Schilter**.
Bilbolbul. Festival internazionale di fumetto.
-
- 06-26 03** VENEZIA, PALAZZETTO TITO, FONDAZIONE BEVILACQUA LA MASA
Io, Tu, Lui, Lei, una mostra eterosessuale.
Con la partecipazione di **Annatina Caprez**. Esposizione a cura di **Francesco Ragazzi** e **Francesco Urbano**, **Associazione E**.
-

-
- 09 03 - 28 04** ROMA, ASSOCIAZIONE CULTURALE EX ELETTROFONICA
Makita: On Education. Mostra personale di **Angela Marzullo**.
-
- 23 03** PARIGI, CENTRE ALLEMAND D'HISTOIRE DE L'ART
“Narcisse en eaux troubles. Du Caravage à Bill Viola”
Conferenza di **Henri de Riedmatten** (ISR).
-
- 28 03** ROMA, AMERICAN UNIVERSITY OF ROME
Proiezione del documentario **“An African Election”**
di **Jarreth Merz**.
-
- 28-31 03** MILANO, INSTITUT FRANÇAIS – CINÉMAGENTA63
Fenêtre sur le cinéma suisse: Lionel Baier
Un autre homme (2009, 89'); *Garçon stupide* (2005, 94'); *Low cost* (2010, 60'); *Bon vent Claude Goretta* (2011, 58'); *Comme des voleurs* (2007, 112'). Un progetto **IFM** e **ISR**.
-
- 12-20 04** ROMA, NUOVO CINEMA AQUILA
Proiezione del lungometraggio **“Der böse Onkel”**
di **Urs Odermatt**. **Rome Independent Film Festival**, XI edizione.
-
- 13 04** ROMA, CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (CNR)
Presentazione del volume **Consulti medici** di **Antonio Vallisneri** (vol.II). A cura di **Benedino Gemelli**.
-
- 17 04** ROMA, SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA – VILLA MIRAFIORI
L'homme commun. La genèse du réalisme ontologique durant le haut Moyen Âge Seminario del Prof. **Christophe Erismann** (Université de Lausanne).
-
- 17-22 04** MILANO, KIDSROOMZOOM!
Partecipazione dei designers **Nico Schweizer**, **Tina Roth Eisenberg** e **Antonio Scarponi**
-

19 04 NEUCHÂTEL, CENTRE DÜRRENMATT NEUCHÂTEL
Tavola rotonda sull'autoritratto con **Pierre Bühler** (Universität Zürich): "L'autoportrait et sa projection dans l'œuvre de Dürrenmatt" e **Henri de Riedmatten** (ISR): "L'autoportrait chez Francis Bacon".

19 04 ROMA, UNIVERSITÀ ROMA TRE - FACOLTÀ DI SCIENZE DELLA FORMAZIONE
Memoria e modernità di J. J. Rousseau nel tricentenario dalla nascita
Giornata di studi.

19-20 04 MESSINA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA
Thomas Mann saggista
Colloquio internazionale di studi.

20 04 LA CHAUX-DE-FONDS, CLUB 44
Le regard de Narcisse. Entre art et psychanalyse
Incontro tra **François Ansermet** (Hôpitaux Universitaires de Genève) e **Henri de Riedmatten** (ISR).

24 04 ROMA, SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA - VILLA MIRAFIORI
Le bon usage des savoirs. Scolastique, philosophie et politique culturelle Seminario della Prof. **Catherine König-Pralong** (Université de Fribourg e Paris IV-Sorbonne).

28 04 - 01 05 NAPOLI, MOSTRA D'OLTREMARE
10x10. L'Editore atrabile e la scena fumettistica svizzera.
Con la partecipazione degli artisti **Frederik Pecters** e **Tom Tirabosco**.
Napoli Comicon. Salone Internazionale del Fumetto, XIV Ed.

28 04 ROMA, MUSEO MACRO
Connect The Dots and See The Unseen
Nell'ambito di Global Astronomy Day - Rome
MACROeo (electronicOrphanage)

03-04 05 MILANO, UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE
Sprachwandel und/im DaF-Unterricht. Grundlagen - Ansätze - Perspektiven.

03-13 05 FIRENZE, STAZIONE LEOPOLDA
Festival Internazionale della Scena Contemporanea Fabbrica Europa
Partecipazione dell'artista **Zimoun**.

07-11 05 GENOVA, CINEMA SIVORI
Festival Nuovo Cinema Europa
Proiezione dei film "La petite chambre" di **Stéphanie Chuat** e **Véronique Reymond** e "Silberwald" di **Christine Repond**.

17 05 ROMA, SOCIETÀ GRAFICA ITALIANA
Tra gli asfodeli dell'Elisio. Carteggio 1935-1959
Presentazione del carteggio tra **Károly Kerényi** e **Angelo Brelich**.

17-18 05 VENEZIA, CENTRO TEDESCO DI STUDI VENEZIANI
Allestire Sant'Orsola. Il ciclo narrativo di **Vittore Carpaccio** tra scuola e museo. Giornate di studio organizzate dalle **Gallerie dell'Accademia Venezia** in collaborazione con il **Centro Tedesco di Studi Veneziani** e l'**Istituto Svizzero di Roma**.

22 05 - 01 06 LATINA, CONSERVATORIO DI MUSICA OTTORINO RESPIGHI
Le Forme del Suono - Scrittura, Interazione, Improvvisazione.
Seminari a cura dei ricercatori dell'**Institute for Computer music and Sound Technologies (ICST)** della **Zurich University of Arts**.

24 05 - 15 06 ROMA, ACCADEMIA DI ROMANIA IN ROMA
Spazi Aperti. Con la partecipazione di **Laurent Faulon**, **Luc Mattenberger**, **Marcel Saegesser** (membri ISR 2011/12).
Performance sonora "Die Landschaft zerfetzt, öde, kaputt" di **Marcel Saegesser** e **Barblina Meierhans**.

09 06 ROMA, TEATRO SALA UNO
Spettacolo **"Bobok"** di Fëdor Michajlovič Dostoevskij, regia di Grigory Lifanov. Scuola Teatro Dimitri, Roma Teatro Festival.

12 06 - 12 10 BIELLA, CITTADELLARTE FONDAZIONE PISTOLETTO
RES.Ò, residenze d'artista.
Residenza dell'artista **Hektor Mamet.**

21-23 06 ROMA, ACCADEMIA BELGICA
**Contestualizzare la "prima colonizzazione":
Archeologia, fonti, cronologia e modelli interpretativi fra
l'Italia e il Mediterraneo.** Convegno internazionale.

22 06 MILANO, CENTRO SVIZZERO SALA MAILI
Convegno **"Turismo culturale: un destino comune"**
Introduzione: **Marie-Gabrielle Ineichen**, Segretaria di Stato Dip. Federale dell'Economia. Tavola Rotonda moderata da **Marco Carminati**, con **Fiorenzo Galli, Pietro Leemann, Gianna Mina, Jan Schultsz, Marco Solari, Giancarlo Dall'Ara.**
Organizzazione: **CCSI**, con la collaborazione di **Svizzera Turismo** e **ISR.**

22 06 ROMA, MUSEO DI ROMA
Concerto dei percussionisti **Tchiki Duo.**
Festa Europea della Musica

28 06 - 01 07 PIACENZA, PUBBLICO PASSEGGIO
Dal Mississippi al Po. Partecipazione dello scrittore **Rolf Lappert.**
Festival Musicale Letterario, VIII edizione

20 06 DESIO (MB), VILLA TITTONI TRAVERSI
Concerto del gruppo **The Last place (left)**
Violino baritono: **Katryn Hasler**, fisarmonica: **Florine Juvet**,
composizione & elettronica: **Marcel Saegesser** (membro ISR 2011/12), art installation: **Anna Schölß.**
Kernel Festival

05 07 MILANO, VILLA REALE
Notturmi in Villa. Concerto di **Géza & The Bohemian Virtuosi**
A cura **Associazione Amici della Musica Milano.**

05-07 07 ROMA, DEUTSCHES HISTORISCHES INSTITUT
**Der päpstliche Hof und sein Umfeld in epigrafischen
Zeugnissen (700-1700)**
Conferenza internazionale.

10-11 07 TORINO, CAVALLERIZZA REALE
Spettacolo **.h.g.** della compagnia **Trickster-p.**
Festival **La Piattaforma Teatrocografico**, X edizione

10-21 07 SANTARCANGELO DI ROMAGNA, SPAZIO LIVIANA CONTI
Spettacolo di danza **CMMN SNS PRJCT** (Progetto di senso comune) di **Laura Kalas** e **Martin Schick**
Festival Santarcangelo festival Internazionale del Teatro in Piazza

25 08 - 30 09 VENEZIA, PALAZZO BENZON SUL CANAL GRANDE
Fellini 8½
Mostra a cura della **Fondation Fellini pour le cinéma**, Sion.

07 09 MANTOVA, CHIOSTRO DEL MUSEO DIOCESANO
Riflessioni in forma di racconto.
Incontro con lo scrittore **Peter Bichsel**
Festivaletteratura di Mantova.

14 09 FORLÌ, EX FILANDA
Obtus performance di **Cie Greffe/Cindy Van Acker**
Ex-Pharao installazione interattiva di **Cod.Act**
Crisalide Festival XIX edition

24 09 ROMA, TEATRO KEIROS – TEATRO NUOVO COLOSSEO
Lel Samar Project. Concerto con la cantante libanese **Dida Guigan** ed il musicista elettronico **Marcel Saegesser** (membro ISR 2011/12)

24-26 09 ROMA, ISTITUTO STORICO AUSTRIACO
Élite musicale e l'aristocrazia romana verso il 1700
Convegno internazionale.

28 09 - 20 01 13 BERGAMO, GAMEC
The Lo-O-Rithmic: Premio Lorenzo Bonaldi per l'Arte – EnterPrize VI Edizione. Mostra a cura di **Fredi Fischli**, in collaborazione con **Niels Olsen**. Artisti: **Uri Aran**, **Karl Holmqvist**, **Kaspar Müller**, **Ken Okiishi**, **Oliver Payne**, **Emanuel Rossetti**, **Anica Yi**.

28 09 ROMA, PALAZZO DELLA CANCELLERIA
Concerto raccolta fondi pro terremotati dell'Emilia, organizzato da **Famiglia Modenese e degli Estensi**.
Camerata Artemisia Gentileschi con: **Thomas Muller** e **Martin Ackermann** (corni naturali), **Andrea Coen** (clavicembalo)

29 09 BRESCIA, LINK CENTER FOR THE ARTS OF THE INFORMATION AGE
Refresh. Mostra personale dell'artista **Adam Cruces**.

07 10 ROMA, PALLADIUM
Per John Cage
Concerto nell'ambito del **RomaEuropa Festival 2012**.
Con la partecipazione di **Daniel Studer** (contrabbasso).
Prodotto da **Goethe Institut**, in collaborazione con **ISR**.

12 10 VENEZIA, AUDITORIUM VENEZIA TERMINAL PASSEGGER
Autismo: dalla parte del soggetto.
In ricordo di **Martin Egge**. Lectio magistralis di **François Ansermet** (Hôpitaux Universitaires de Genève).

12-13 10 VENEZIA, FONDAZIONE SCIENTIFICA QUERINI STAMPALIA
Pensare l'evento. Riflessioni su significato e valore dell'evento nella cultura contemporanea.
Nell'ambito di **Invito al Contemporaneo**. Con la partecipazione di **Claire de Ribaupierre**, docente di antropologia, Haute Ecole d'art et de design, Ginevra.

14 10, 20 10 MILANO, TEATRO ALLA SCALA – CONSERVATORIO G. VERDI
21° Festival di Milano Musica: Niccolò Castiglioni, percorsi di musica d'oggi
14 10 - Concerto Klangforum Wien, dirige **Beat Furrer**
20 10 - Orchestra della Svizzera italiana

25-26 10 PALERMO, GOETHE INSTITUT
Con un click in biblioteca: e-books ed altri media digitali nelle biblioteche.
Una rassegna internazionale nell'ambito della IX giornata delle **Biblioteche Siciliane**.
Convegno a cura del **Goethe Institut**, Palermo.

05-07 11 ROMA, DEUTSCHES ARCHÄOLOGISCHES INSTITUT E BRITISH SCHOOL AT ROME
Archaeology of lived religion in antiquity.
Convegno

08-10 11 ROMA, SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA
Cenerentola come testo culturale.
Convegno internazionale di letteratura

08-11 11 MILANO, SPAZIO OBERDAN
Proiezione dei video **"Das Gespenst des Glücks"** di **Max Philipp Schmid** (11; Svizzera, 2011) e **"Retour à Mandima"** di **Robert Jean Lacombe** (39; Svizzera, 2001).
INVIDEO mostra internazionale di video e cinema oltre – XXII edizione.

08-29 11	PALERMO, CENTRO D'ARTE PIANA DEI COLLI Trans-Apparence , mostra personale dell'artista Jacqueline Guillermain
09 11	ROMA, ISTITUTO ITALIANO DI STUDI GERMANICI L'unità dietro la molteplicità Hermann Hesse: un autore per un mondo in crisi? Giornata di studio.
14 11	MILANO, POLITECNICO DI MILANO BOVISA/ORDINE DEGLI ARCHITETTI Giulio Minoletti, architetto, urbanista e designer (1920-1961) Convegno internazionale di studi.
22-24 11	ROMA, GOETHE INSTITUT The Cage after . Convegno Internazionale di Studi e Concerti in occasione del centenario della nascita di John Cage.
01 12	BOLOGNA, SPAZIO RAUM Narcomantic , concerto di John Duncan e Ursula Scherrer. Nell'ambito di Hypnomachia V – Nocturnal Emissions a cura di Xing.
13 12	BOLOGNA, SPAZIO RAUM Concerto di computer e live electronics di Francisco Meirino A cura di Xing e Sant'Andrea degli amplificatori.
14 12	ROMA, ACCADEMIA DEI LINCEI Presentazione del volume "Dizionario imperiale" di Giovanni Veneroni
14-17 12	VENEZIA, AUDITORIUM SANTA MARGHERITA – MILANO, UNIVERSITÀ STATALE DI MILANO Presentazione del volume "Top Dogs. Manager alla deriva" di Urs Widmer e performance tratte dalla pièce omonima. A cura di Associazione Shylock CUT di Venezia.

Statistiche

Produzioni	ROMA	47
	MILANO	14
	VENEZIA	7
		68
AFFLUENZA ROMA		6.640
AFFLUENZA MILANO		3.700
AFFLUENZA VENEZIA		640
		10.980
Attività, Sostegni, Patrocini		70

Arti

P/Act for Art

Interventi sulle politiche culturali e una proposta dell'Istituto Svizzero di Roma.
Statements on Cultural Policy and a Proposal by Istituto Svizzero di Roma.
A cura di Salvatore Lacagnina. Roma: ISR, 2012, 40 pp, bilingue italiano / inglese,
giornale, formato 47x31,5 cm.
Pubblicato in occasione di "7. Berlin Biennale / ISR Solidarity Actions", Roma, 23.03-29.07.2012.

Simulacres (Tragédie). Niels Wehrspann / Papaver. Marie Villemin e Marie Léa Zwahlen

Milano: ISR, 2012, 12 pp, giornale, formato 29x38 cm.
Pubblicato in occasione della mostra curata da "Fluck | Paulus A Cup Ful Skull", nell'ambito del
progetto "Bureau for Art Nerds", Milano, 11-24.05.2012.

Concerto Locale. CD di Hannah Weinberger

Design di Marietta Eugster. Milano: Istituto Svizzero di Roma, 2012, formato 12,5x12,5 cm.
Realizzato in occasione della mostra "Concerto Locale", nell'ambito del progetto "Bureau for Art
Nerds", Milano 30.05-24.06.2012.

Face Book. Sonja Cvitkovic

Milano: ISR, 2012, 40 pp, formato 14,8x21 cm.
Pubblicato in occasione di "Full Moon Saloon #6 / Setoso" di Dafne Boggeri presso O',
nell'ambito del progetto "Bureau for Art Nerds", Milano, 04.06.2012.

Corruptions

A cura di Pascal Janovjak, Grégoire Extermann, Lorenzo Micheli Gigotti.
Roma: Nero, 2012, 48 pp, brossura con sovraccoperta, formato 21x29,7 cm.
Pubblicato in occasione di "Open Doors_Corruptions" (Istituto Svizzero di Roma, 21.06.2012),
l'evento conclusivo dei membri ISR 2011/12: Laura Binz, Grégoire Extermann, Damaris Gehr,
Sabine Gisin, Pascal Janovjak, Marcel Henry, Luc Mattenberger, Delphine Reist,
Daniela Ruppen, Marcel Saegesser, Delphine Wehrli.

Via Padova Altrove. Anna Forlati e Bignia Wehrli

Milano: ISR, 2012, formato chiuso 10,5x15 cm, formato aperto 60x42 cm.
Pubblicato in occasione di "Carrozzeria Margot / Via Padova Altrove" presso Liceo artistico
Caravaggio, nell'ambito del progetto "Bureau for Art Nerds", Milano, 26.06.2012.

Delphine Reist: Baril, Parking, Caddies ...

Testi di Delphine Reist, Corinne Charpentier, Vincent Pécoil. Design graphique
Huz&Bosshard. Paris: Triple V Éditeur, Genève: Atelier Berlin Éditions, 2012, 192 pp,
cartonato, francese/inglese, formato 17x24 cm. ISBN: 978-2-9540245-1-6
En partenariat avec Fri Art Centre d'art de Fribourg, galerie lange + pult, Istituto Svizzero di
Roma.

Scienze

Michael Erler / Ada Neschke-Hentschke (Hrsg.), **Argumenta in dialogos Platonis.
Teil 2: Platoninterpretation und ihre Hermeneutik vom 19. bis zum 21. Jahrhundert.**
In collaborazione con Robert Wennler e Benedikt Blumenfelder. (Bibliotheca Helvetica
Romana 32), Basel: Schwabe Verlag, 2012. 481 pp. ISBN: 978-3-7965-2809-5
(Atti del convegno internazionale "Argumenta in dialogos Platonis II. Ermeneutica e
interpretazione di Platone dall'Ottocento a oggi" svoltosi all'ISR il 7 - 9 febbraio 2008.)

Felix Mundt (Hrsg.), **Kommunikationsräume im kaiserzeitlichen Rom** (Topoi. Berlin
Studies of the Ancient World 6), Berlin/Boston: De Gruyter, 2012. 278 pp.
ISBN: 978-3-11-026593-4 (Atti del convegno internazionale "Spazi della comunicazione nella
Roma imperiale" in collaborazione con Exzellenzcluster TOPOI (Humboldt-Universität e Freie
Universität, Berlin) e Istituto Archeologico Germanico di Roma (DAI), ISR, 24-27 febbraio 2010.)

Nachtrag 2011

Martin Wallraff / Michael Matheus / Jörg Lauster (Hrsg.), **Rombilder im
deutschsprachigen Protestantismus.** Begegnungen mit der Stadt im "langen 19.
Jahrhundert" (Rom und Protestantismus Schriften des Melanchthon-Zentrums in Rom),
Tübingen: Mohr Siebeck, 2011. 354 pp. ISBN: 978-3-16-150861-5
(Atti del convegno internazionale "Immagini di Roma nel protestantesimo di lingua tedesca:
incontri con la città nel lungo Ottocento" in collaborazione con il Deutsches Historisches
Institut (DHI), Centro Melantone, Universität Marburg, Roma 18-21 giugno 2009, svoltosi
il 18-19 giugno all'ISR.)

Nachtrag 2010

Irmbert Schenk / Margrit Tröhler / Yvonne Zimmermann (Hrsg.), **Film-Kino-Zuschauer:
Filmrezeption. Film-Cinema-Spectator: Film Reception** (Zürcher Filmstudien 24),
Marburg: Schüren Verlag, 2010. 482 pp. ISBN: 978-3-89472-524-2
(Atti del convegno internazionale "Film-cinema-spettatore: La ricezione cinematografica" in
collaborazione con Università Cattolica del Sacro Cuore Milano, Università degli Studi Roma
Tre, Università degli Studi di Udine, ISR, 18-20 settembre 2008.)

1.-2. Margherita Palli. Giochi teatrali / Theatre Toys. Mostra personale della scenografia (03.02-24.03.2012, Milano_arti).

3. L'importanza di essere Svizzera
Presentazione del quaderno speciale di

Limes (30.01.2012, Roma_sienze).

4. Esercizi Musici. Concerto di musica da camera barocca. Con Katharina Suske, Luca Mares, Giuseppe Baryutti e Ivano Zanenghi (26.01.2012, Venezia_arti).



DISCORSI D'ATTUALITÀ

UN CICLO DI DIBATTITI ALL'ISR

1. Arte come manifesto del precariamente vitale
Bice Curiger si confronta con Bartolomeo Pietromarchi (25.01.2012, Roma_arti&scienze).

2. Dal postmoderno al realismo
Maurizio Ferraris si confronta con Emil Angehrn (29.02.2012, Roma_arti&scienze).

3. Patto politico e costituzioni formali nell'esperienza storica dell'Occidente
Paolo Prodi si confronta con Thomas Maissen (27.03.2012, Roma_arti&scienze).

4. Democrazia e Postdemocrazia: una diagnosi dei mondi globali
Giacomo Marramao si confronta con Ruth Dreifuss (17.04.2012, Roma_arti&scienze).

5. Banking: Back to Basics
Il mondo finanziario dopo il crollo di Wall Street del 2008
Alfredo Gysi si confronta con Maurizio Franzini (22.05.2012, Roma_arti&scienze).

6. Our Responsibility for a Sustainable Future
Richard R. Ernst si confronta con Giuseppe O. Longo (19.06.2012, Roma_arti&scienze).

7. Architettura e arte: prospettive di un reincontro rischioso
Jacqueline Burckhardt si confronta con Adriana Polveroni (16.10.2012, Roma_arti&scienze).

8. Tra Antico e Moderno. Le Corbusier e la Città
Stanislaus von Moos si confronta con Marco de Michelis (13.11.2012, Roma_arti&scienze).

9. Al di là di "panem et circenses": sulla ricerca di realtà nell'età dei media
Peter Sloterdijk si confronta con René Scheu (06.12.2012, Roma_arti&scienze).



1.-2. Vinilica. Presentazione del workshop con gli studenti del corso HEAD Construction, art & spaces e live performance di Claudio Rossetti e eRikm (24.02.2012, Roma_arti).

3. extraBabel_Pascal Janovjak / Maurizia Balmelli (29.05.2012, Roma_arti).

4. L'immagine traumatica. La chimera dell'identità culturale. Conferenza del Prof. Beat Wyss (21.03.2012, Roma_sienze).

5.-6. Inverse everything. Esposizione in occasione del Salone del Mobile a cura degli studenti del Master in Design di HEAD (17-22.04.2012, Milano_arti).

7. La svizzera nello spazio. Da SwissCube a CleanSpace One. Claude Nicollier, Anton Ivanov, Federico Belloni, Steven Delwart e Cesare Protetti. (04.05.2012, Roma_sienze).



SOLIDARITY ACTION



7TH BERLIN BIENNALE
FOR CONTEMPORARY ART

Istituto Svizzero
Roma Milano Venezia

7. Berlin Biennale
ISR Solidarity Actions
(23.03–20.07.2012, Roma_arti).

1.-2. Solidarity Action #1
Form of Engagement:
Art/Knowledge/Politics
(23-31.03.2012).

3. Solidarity Action #2
Artur Żmijewski FORGET FEAR
(03.04.2012).

4.-5. Solidarity Action #3
P/Act for ART_Roma. Statements
on Cultural Policy (Berlino)
(25.04.2012, Berlino).

6. Solidarity Action #4
ART: BACK TO POLITICS
(31.05.2012).



1
2



3
4



5



03-07
2012

SOLIDARITY ACTION



7TH BERLIN BIENNALE
FOR CONTEMPORARY ART

Istituto Svizzero
Roma Milano Venezia

03-07
2012



7. Berlin Biennale
ISR Solidarity Actions
(23.03-20.07.2012, Roma_arti).
Solidarity Action #5
Il Congresso dei Disegnatori
(04.06-20.07.2012).

1.-2.-3.-4. Opening del Congresso
dei Disegnatori (04-05.06.2012, ISR).

5. Workshop "Il teatro integrato
incontra il disegno" (18-19.06.2012,
ISR).

6. Workshop "Disegniamo assieme:
laboratorio con la Scuola d'Infanzia
Saffi" (21-25-26.06.2012, ESC).

7. Incontro "Il disegno per
riscrivere la storia. Un'azione con il
crack!" (23.06.2012, ISR).

8. Performance "Controverse
creature" (27.06.2012, ESC).

9. Workshop "L'architettura
dell'immaginario: sezionare la città
per scoprire e inventare spazi
urbani" (04.07.2012, ESC).

10. "Im-possible drawing:
attraversamenti e sovrapposizioni
tra fotografia e disegno" (12.07.2012,
ESC).

11. "Metropoliz - Villa Maraini |
Andata e Ritorno" (16.07.2012, ISR).

12. Workshop "L'arte in Esilio"
(18.07.2012, ISR).

13. Workshop con l'Istituto di
Neuropsichiatria Infantile di
S. Lorenzo a Roma (19.07.2012, ESC).

14. Fluo Night, serata di chiusura del
Congresso, accompagnata da
performance musicali
(19.07.2012, ESC).

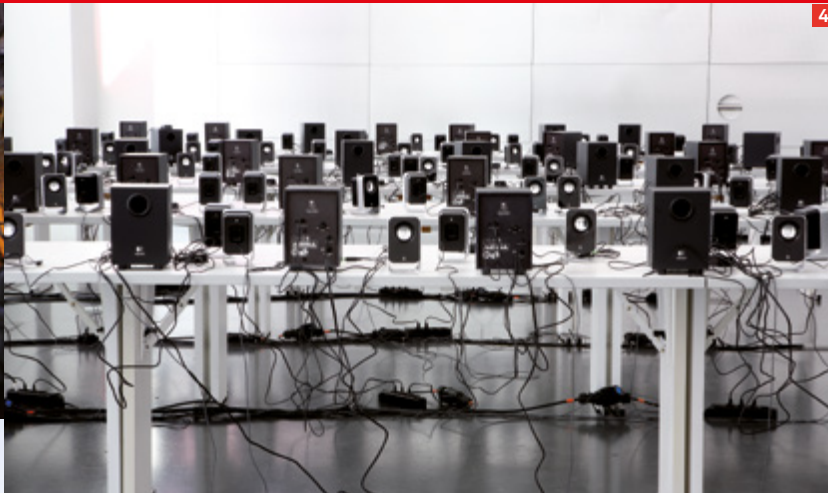


Bureau for Art Nerds
(10.05–26.06.2012, Milano_arti).

- 1. Fluck | Paulus / A CUP FUL SKUL (11-24.05.2012, ISR_Milano).
- 2.-3. Anonima Nuotatori / POLLINE E CERNIERE

- (15.05.2012, Casa Morigi).
- 4.-5. Hannah Weinberger / CONCERTO LOCALE (30.05-24.06.2012, ISR_Milano).
- 6. Full Moon Saloon / FMS #6 SETOSO (04.06.2012, O').
- 7. Hotel Palenque / Pedro Wirz (09.06.2012, Gasconade).

- 8. Curtat Tunnel / R Stevie Moore + Galopp (25.06.2012, ISR_Milano).
- 9. Poster
- 10.-11. Collezione di Carrozzeria Margot / Via Padova altrove (26.06.2012, Liceo artistico Caravaggio e Bar Tubino).



1.-2.-3. Open Doors_Corruptions

Progetto conclusivo dei membri ISR 2011/12 (21.06.2012, Roma_arti&scienze).

4. ISR_Food (05-14.06.2012, Roma_scienze).

Food for Life (06-07.06.2012), Food in Motion (14.06.2012).

5. Trio Biondini-Godard-Niggli. Concerto (16.06.2012, Roma_arti).

6.-7. Fabio Marco Pirovino / Party Povera

Mostra (15.09-03.11.2012, Milano_arti), ed evento speciale a cura di START Milano (22.09.2012, Milano_arti).

8. Lectio magistralis di Roman Signer

(18.09.2012, Milano_arti), in occasione del progetto permanente *Horloge* per la IV edizione di ALL'APERTO a cura della Fondazione Zegna.



1.-8. Not fare well, but fare forward, voyagers!
Festa di commiato da Christoph Riedweg
(20.10.2012, Roma_arti&scienze).

9.-10. Rousseau a Venezia
Ciclo di eventi in occasione del tricentenario della
nascita di J.J. Rousseau (27-29.11.2012, Venezia_
scienze).

11. Marmi Policromi: Il gusto del colore nella
scultura dal XVI al XIX secolo. (10-12.10.2012,
Roma_scienze).

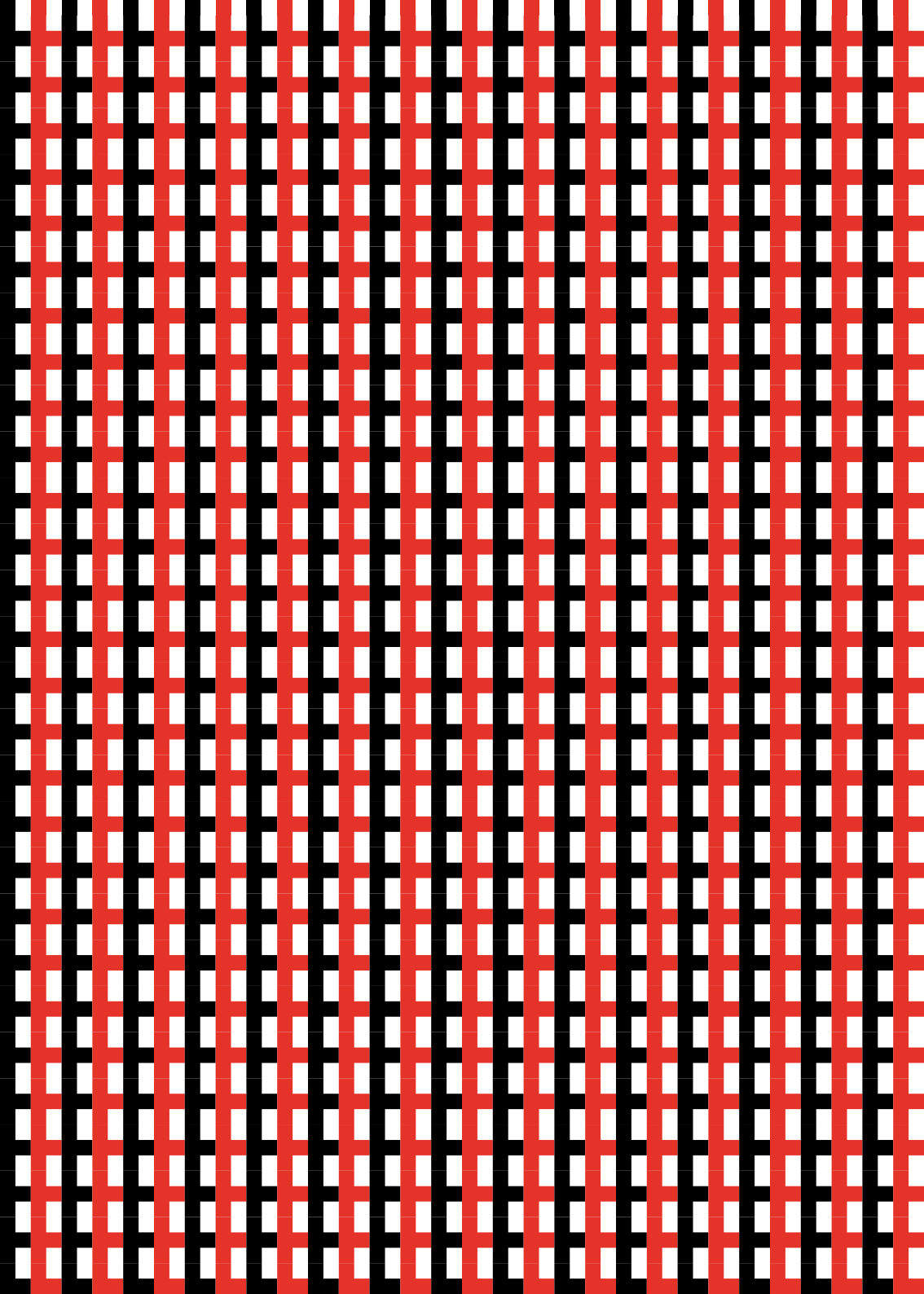
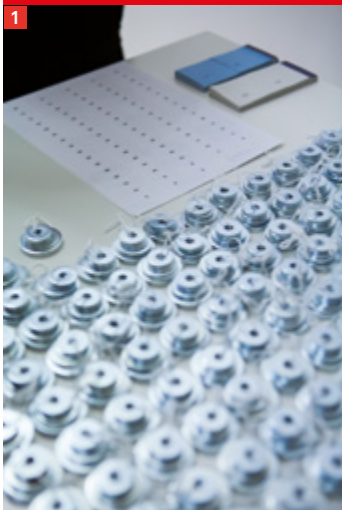
12. extraBabel_Il vetro è sottile
(15.11.2012, Roma_arti).



Openings Out to Reality.
Cases+Places+Effects
(30.11.2012 - 29.11.2013, Roma_arti).
1.-5. Unità di dismisura.
Una moneta per San Lorenzo
(30.11.2012, Roma_arti).

6. Paul Hindemith, Ludus tonalis
Esther Walker, pianoforte
(11.12.2012, Roma_arti).

11-12
2012





Rapporto della bibliotecaria

Rispetto all'anno precedente le attività della biblioteca hanno registrato un aumento in tutti i servizi: un incremento delle presenze esterne, del *reference*, inteso come consulenza e orientamento in direzioni e strumenti più specifici in loco e a distanza, della messa in rete del patrimonio retrospettivo. La visibilità a distanza della biblioteca è ulteriormente cresciuta, grazie al catalogo on line e a una rinnovata grafica delle pagine web di URBS. In più, le attività si sono confrontate in modo significativo con le sollecitazioni e le novità venute dall'esterno e dall'interno dell'istituzione.

Flusso di lavoro corrente

Le attività prevalenti sono quelle della registrazione, localizzazione e consultazione della produzione documentaria e quella del *reference*. I servizi sono stati svolti sia a favore di singoli utenti, interni ed esterni che di istituzioni culturali come biblioteche universitarie. Tutto questo è però solo una parte del lavoro. Le attività gestionali comprendono anche il mantenimento e il rafforzamento delle politiche di scambio con biblioteche di altre istituzioni italiane e svizzere. Anche per il servizio di *Document Delivery*, cioè la possibilità, nel rispetto della normativa vigente sul diritto d'autore, di ottenere una copia cartacea o digitale di articoli di periodici o parti di volumi che sono in nostro possesso, abbiamo esaudito molte richieste. Inoltre atualizziamo la pagina dell'Istituto sul social forum *Facebook* e sul sito *culturainternazionale* (ma il sito è attualmente in manutenzione). Di recente la pagina istituzionale di *Facebook* si è ampliata di nuovi contenuti che permettono all'utente a distanza di trovare nuove risorse come navigare sul nostro sito e visionare i video relativi agli eventi scientifici e artistici.

La più importante delle nostre attività è la gestione e lo sviluppo della collezione per

la quale seguiamo un indirizzo specificatamente umanistico. Tra le discipline umanistiche la filosofia, la storia, l'archeologia e la letteratura sono state quelle su cui abbiamo investito di più anche in relazione allo svolgimento della serie di incontri culturali organizzati dal nostro istituto dal titolo *Discorsi d'attualità*. Iniziata a partire dal mese di gennaio e proseguita per tutto l'anno la programmazione dei *Discorsi* ha coinvolto anche altri campi del sapere oltre a quelli menzionati, come l'architettura, l'urbanistica, la scienza, l'arte. Seguendo la calendarizzazione degli incontri abbiamo acquisito molto del materiale attinente ai temi affrontati ma anche altri testi collegati agli autori che desideravamo facessero parte della nostra collezione.

Nell'ambito del programma *Scholars in Residence* la presenza di Beat Wyss, insigne storico dell'arte e assiduo frequentatore della biblioteca, è stata per noi un motivo in più per ricercare e acquisire i suoi testi. Peraltra tutta la sezione della storia dell'arte ha conosciuto un discreto incremento. Sono stati integrati anche i cataloghi delle mostre romane, quello della mostra *Vermeer il secolo d'oro dell'arte olandese*, di *L'Italia e Le Corbusier*, di *Tintoretto*, del *Rinascimento a Roma*. *Nel segno di Michelangelo e Raffaello*, di *Filippino Lippi e Sandro Botticelli nella Firenze del '400*, de *I Borghese e l'antico* e altri.

La collaborazione con il settore scienze produce sempre nuovi e interessanti stimoli. Molti dei testi proposti sono andati a incrementare la raccolta che, in generale, si è arricchita di un cospicuo numero di testi di riferimento tra cui quelli di Cesare Brandi, di Michel Foucault, di Omar Calabrese, di Andrea Carandini. Proprio all'archeologia laziale e romana dedichiamo, come sempre, uno spazio sostanziale con le pubblicazioni del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Roma. Pari importanza rivestono per noi le collane elvetiche che ampliamo regolarmente come *Forschungen in Augst*, *Archéologie fribourgeoise*, *Cahiers d'archéologie romande* che coprono proprio questo campo di ricerca. Per i testi greci e latini accogliamo le pubblicazioni della *Collection des Universités de France*, mentre per l'antichità classica quelle della collana *Études de littérature ancienne* e *Entretiens sur l'Antiquité classique* (Fondation Hardt). La raccolta relativa alla parte linguistica viene regolarmente accresciuta con le collane di riferimento elvetico, il *Dicziunari Rumantsch Grischun*, il *Glossaire des patois de la Suisse romande*, lo *Schweizerisches Idiotikon* mentre per quello italiano, il *Lessico Etimologico Italiano*. E ancora, per la parte elvetica, il *Dizionario storico della Svizzera* (DSS)

unitamente alla versione romancia, il *Lexicon istoric retic* (LIR).

La collaborazione tra settore arti e biblioteca è stata particolarmente intensa alla fine dell'anno in occasione di *Openings Out to Reality*, il progetto scaturito dall'esperienza maturata con le *Solidarity Actions* che l'Istituto Svizzero ha realizzato in occasione della 7. Berlin Biennale. All'interno di questo progetto alla biblioteca è stato richiesto uno specifico servizio di reference. La biblioteca è stata, in questa circostanza, parte significativa di un progetto artistico, soggetto essa stessa di un percorso di azione sul reale, "invitato a identificare un caso, ad attivare un processo in un luogo preciso con la prospettiva di creare effetti visibili (cases+places+effects)". Grazie ai nostri scambi con le istituzioni culturali della Svizzera la raccolta della sezione arte si è arricchita di numerosi cataloghi di mostre di artisti realizzate nelle varie città della confederazione. Dal Kunstmuseum di Olten abbiamo ricevuto il catalogo della mostra *Verena Thürkauf: per se* e quello di *Barbara Davatz: Fotografische Reihungen* mentre dal Kunstmuseum di Wintherthur è arrivato il catalogo della mostra *Félix Vallotton: dessins* e dal Kunstmuseum di Solothurn *Ferdinand Hodler und Cuno Amiet. Eine Künstlerfreundschaft zwischen Jugendstil und Moderne*, senza contare quelli delle mostre realizzate presso l'Aargauer Kunsthaus.

Catalogazione retrospettiva

È il progetto su cui più siamo impegnati per rendere localizzabile e consultabile il patrimonio documentario della biblioteca. Grazie al sostegno dell'Ufficio federale della cultura il lavoro della nostra collaboratrice Federica Lucci prosegue dedicandosi a questo progetto specifico che prevediamo di terminare entro il 2014. Abbiamo calcolato la cifra di 6.079 items bibliografici inseriti ex novo nel catalogo per un totale di 6.552 schede cartacee.

URBS

La rete delle biblioteche scientifiche romane, della quale facciamo parte quest'anno ha risentito delle riduzioni dei finanziamenti alla cultura. Il Consiglio Direttivo, l'organo amministrativo ed esecutivo della rete si è perciò attivato nella ricerca di soluzioni possibili per affrontare il momento critico.

Quindi, per dare nuovo impulso alla rete è stata accolta con entusiasmo la proposta dell'Università di Pavia che, finanziando un progetto di ricerca per uno studio post-doc dal titolo *Creative solutions for shaping and realising the vision of the modern research library (in the humanities and the social sciences)*, ha individuato la nostra rete come case study. Questo metterà URBS al centro di un progetto di sviluppo di una moderna biblioteca di ricerca accademica, per affrontare la crisi con nuove idee. Il responsabile della ricerca è il prof. Paul Gabriele Weston.

Conclusioni

Partendo dalle novità provenienti dal mondo della rete, è ragionevole chiedersi quali scenari si definiranno nel mondo delle biblioteche del futuro, quali i soggetti, i futuri interlocutori. Quest'anno l'iniziativa pubblica organizzata insieme all'AIB, Associazione Italiana Biblioteche, Sezione Lazio, dal titolo *Tesori di Roma da scoprire: le biblioteche delle accademie straniere della rete URBS, 2° incontro La Biblioteca dell'Istituto Svizzero di Roma* del 28 marzo aveva come suo obiettivo la promozione delle nostre attività. Avvertivamo la necessità di aprirci di più a un pubblico esterno. Le biblioteche sono da sempre i *luoghi* della conoscenza e, per questo, sono da sempre i *luoghi* più permeabili alle istanze provenienti dalle trasformazioni in atto nella società. Dovremmo, perciò, pensare a nuove forme di promozione e cooperazione verso e con soggetti altri – università, associazioni, spazi autogestiti, centri di aggregazione – coi quali saremo senz'altro chiamati a interagire per rispondere a nuovi bisogni informativi frutto di questi processi di trasformazione, portandoci ad allargare i nostri ambiti di interesse e a sviluppare al nostro interno nuove competenze.

Ringraziamenti

Ringraziamo Pro Helvetia Fondazione svizzera per la cultura per la sistematicità con cui ci invia le novità editoriali, i cataloghi delle mostre e i testi di ricerca scientifica. Ringraziamo l'Ufficio federale della cultura per il sostegno al progetto della catalogazione retrospettiva, la sig.ra Luisa Capodiecchi e la sig.ra Sabina Robert per i preziosi libri donati all'Istituto. Un ringraziamento va

a tutti gli accademici, agli ospiti dell'ISR, ai borsisti, alle biblioteche che ci donano con regolarità le loro pubblicazioni, e a Federica Lucci per l'impegno e la discrezione con cui porta avanti il suo lavoro. Per concludere, colgo l'occasione per un ringraziamento particolare a Uli Sottriffer, collega preziosissima per le sue qualità professionali e umane.

Romina Pallotto

Statistiche

488	Acquisti/doni/scambi: (di questi le donazioni di Pro Helvetia ammontano a un totale di 118)
2.100	Donazione del Fondo Capodieci e Fondo Robert (da inventariare)
7.042	Items bibliografici inseriti nel 2012
23.067	Totale items bibliografici inseriti nel catalogo dal 2005 al 2012



Rapport de la Présidente de la Commission artistique

La Commission artistique s'est réunie le mercredi 7 mars 2012 dans les locaux du Mamco à Genève pour étudier les quarante-cinq dossiers (dont une demande de prolongation) qui lui avaient été adressés. Les candidatures couvraient un large spectre des domaines artistiques : musique (chanteur, parolier, compositeur, musique expérimentale, art sonore), écriture, photographie, arts visuels (peinture, sculpture, installation, vidéo), performance, danse et architecture. Les six candidatures retenues se répartissent entre arts plastiques (peinture, sculpture, dessin, installation, film et vidéo), performance, écriture et architecture. La Commission a également accepté deux demandes de prolongation à titre de membre non-résident. Elle a, en effet, été convaincue qu'un séjour prolongé servirait les projets d'écriture — des romans puisant leurs sources dans les rues de Rome — commencés durant l'année écoulée.

Les activités développées durant l'année académique 2011-2012 ont été remarquablement nombreuses et fructueuses pour les membres. Pour le détail de ce programme, nous renvoyons au rapport annuel de Salvatore Lacagnina, responsable artistique ainsi qu'au rapport des membres. Toutefois, nous aimerions souligner l'importance d'une de ces activités. Il s'agit de la collaboration qui a pu avoir lieu, sous l'impulsion de Salvatore Lacagnina, entre l'ISR et la 7^e Biennale de Berlin. Cette vaste entreprise qui s'est déroulée sur plusieurs mois, « Solidarity Actions », a orienté un travail commun pour les membres qui se sont fortement impliqués. Ceux-ci se sont engagés dans une discussion, à un niveau international, portant sur des thèmes liés à la production culturelle et au rôle de l'art dans la période instable et agitée que le monde traverse aujourd'hui. Le *Journal* « P/ACT For Art » qui en constitue le support et la trace témoigne de la qualité et de l'intérêt qui ont porté cette contribution proposée par l'Institut suisse de Rome. Les discussions informelles que nous avons eues avec les membres ayant participé à cette Biennale ont permis de mesurer leur enthousiasme pour un tel projet qui leur a donné lieu d'approfondir leur réflexion sur le monde et sur l'art.

Dans le programme 2012, des collaborations nous semblent devoir être, à un autre titre, également remarquables. Car ces activités, outre qu'elles sont intéressantes par leur spécificité et l'enrichissement qu'elles ont pu apporter aux participants, répondent à une préoccupation fréquemment discutée au sein du Conseil de Fondation, à savoir que si l'Institut suisse de Rome a notablement réussi à se faire connaître à Rome, il est encore, paradoxalement, peu (re)connu en Suisse. Aussi, une collaboration comme celle qui a été réalisée avec des étudiants de la Head-Genève (Haute école d'art et de design) — un workshop d'une semaine à l'Institut, organisé par deux membres — ne peut que favoriser les liens entre une école d'art en Suisse et l'ISR. Il en est allé de même avec la collaboration de l'ISR avec le Festival de littérature suisse et de traduction Babel ou du programme d'événements organisé à Milan, *Bureau for art Nerds*, qui a permis un éventail de rencontres avec des jeunes espaces d'art autogérés actifs en Suisse.

Concluant les mois passés à Rome, le projet *Open Doors_Corruptions*, lancé par les membres du secteur artistique et du secteur scientifique, en collaboration avec Nero, a été un moment fort de travail et de rencontre entre les membres. Sa réussite ne peut que convaincre que la Villa Maraini est un lieu favorisant les échanges de connaissances et de savoirs contribuant au développement des compétences personnelles.

Cette année a été la dernière passée avec Christoph Riedweg à la tête de l'ISR. Nous voulons lui redire combien nous avons apprécié sa chaleureuse et efficace manière de diriger l'Institut qu'il a su largement développer. Nous l'en remercions sincèrement. Au moment où l'ISR aborde une nouvelle phase de son histoire, nous souhaitons la bienvenue au nouveau directeur Michele Luminati qui saura, nous n'en doutons pas, faire face aux nombreux changements qui se profilent. Un grand merci à Salvatore Lacagnina, responsable artistique, et à Henri de Riedmatten, responsable scientifique, pour l'intelligente énergie qui dirige leur travail, ainsi qu'à Charles Kleiber, Président du Conseil de Fondation qui fait montre d'une capacité à promouvoir le développement de l'ISR sans cesse renouvelée.

Françoise Ninghetto



Rapport du Président de la Commission universitaire

La Commission universitaire s'est réunie le 5 mars 2012 à Berne. Comme les années précédentes, nous avons été généreusement accueillis dans les locaux de l'Office fédéral de la culture par Urs Staub, chef du domaine Musées et Collections. Nous tenons à le remercier de l'hospitalité qu'il nous a réservée ainsi que de l'appui si précieux qu'il apporte à l'Institut suisse de Rome depuis maintenant de nombreuses années.

Sur les quinze dossiers reçus, la Commission en a retenu six qui ressortaient nettement du lot et dont la Commission s'est plu à relever la qualité. Les candidatures retenues se répartissent entre histoire, histoire de l'art, archéologie, littérature italienne et musicologie. En outre, la Commission a accepté les demandes de renouvellement pour une année présentées par deux membres de la volée 2011/2012. Conformément à la règle, ces renouvellements ont été accordés à titre de membres non-résidents. A cet égard, il importe de redire fortement que le statut de membre non-résident accorde les mêmes avantages qu'aux membres résidents, hormis le logement à la Villa Maraini. Mais il en attend aussi les mêmes engagements dans la vie et les activités de l'ISR. Quelques visites occasionnelles à Rome ne sauraient justifier ce statut. La Commission universitaire y sera désormais particulièrement attentive.

Cette année académique 2011/2012 aura été la dernière avec Christoph Riedweg à la tête de l'ISR. Son entrée en fonction au printemps 2005 inaugurerait un nouveau statut pour la direction : pour la première fois dans l'histoire de l'ISR, une convention passée avec la Conférence des recteurs des Universités suisses CRUS stipulait qu'un professeur pouvait être détaché à Rome comme directeur de l'ISR et réintégrer son Université à la fin de son mandat. Durant toute la période précédente, la nécessité de démissionner avait retenu nombre de candidats potentiels.

Lors de la nomination de Christoph Riedweg, le Conseil de Fondation pensait que le directeur pourrait, à côté des tâches liées à sa fonction, consacrer une partie de son temps à poursuivre son travail de recherche. Mais ces vues se sont rapidement révélées illusoires. L'ampleur des tâches que Christoph Riedweg a dû assumer a absorbé durant les huit années passées à Rome l'essentiel de son énergie et de son temps. Les résultats de ce véritable apostolat sont certes exaltants ainsi qu'en témoigne le rayonnement acquis par l'ISR à Rome, en Italie et en Suisse. Il reste que cette situation n'est pas satisfaisante. La fonction directoriale doit pouvoir se conjuguer harmonieusement avec la poursuite d'une activité de recherche. Cela est dans l'intérêt de l'Institution comme dans celui de la carrière scientifique de qui est à sa tête. Nous espérons qu'à l'occasion de l'entrée en fonction du nouveau directeur, une réorganisation de la gouvernance de l'ISR permettra d'atteindre à cet égard l'équilibre souhaitable.

Puisque nous parlons d'activité de recherche, nous relevons avec satisfaction qu'Henri de Riedmatten, responsable scientifique, assure depuis l'automne 2012 un enseignement d'histoire de l'art à l'Université de Fribourg en collaboration avec le prof. Stoichita. Cela correspond exactement à la définition de la fonction de responsable scientifique telle que l'avait voulue le Conseil de Fondation en la créant. Cette fonction doit pouvoir se partager à parts égales entre tâches administratives et organisationnelles et travail de recherche (même si en fonction des circonstances la part administrative et organisationnelle peut temporairement l'emporter sur l'autre). Rappelons que dans le cas d'Henri de Riedmatten, ce poste est actuellement rétribué à 50% par l'ISR et à 50% par le Fonds national. Dans la perspective de la relève scientifique et académique, le titulaire de ce poste de responsable scientifique trouve là une occasion extraordinaire d'acquérir une expérience organisationnelle, d'établir

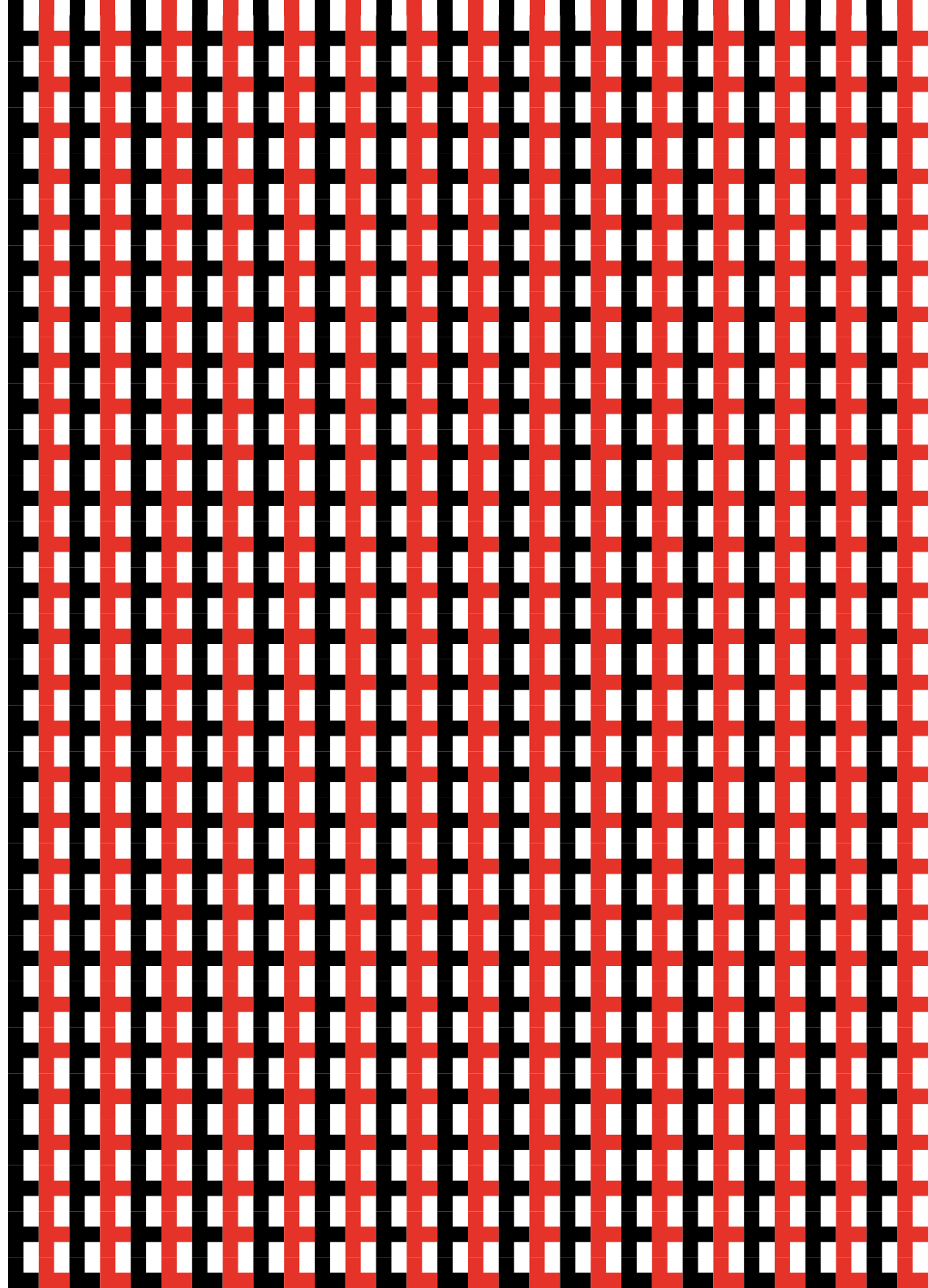
des contacts précieux et stimulants et d'avancer dans ses recherches personnelles. A cet égard, le parcours d'Henri de Riedmatten est exemplaire.

En ce qui concerne les membres, nous avons pu vérifier, au cours des entretiens formels et informels que nous avons eus avec eux au cours de l'année écoulée, combien leur séjour à la Villa Maraini s'inscrit dans leur parcours universitaire comme une période aussi fructueuse pour leur travail de recherche qu'heureuse par la mixité arts-sciences qu'elle suscite et par la découverte qu'elle permet des horizons romains et italiens.

Parmi les très nombreuses manifestations scientifiques organisées par l'ISR – pour le détail desquelles nous renvoyons à ce Rapport annuel –, nous nous plaisons à rappeler le colloque « Marbres polychromes », de très haute tenue scientifique, organisé, en collaboration avec l'Université Roma 3, par Ariane Varela Braga et Grégoire Extermann, respectivement ancien membre et membre non résidents de l'ISR. Mentionnons aussi que trois anciens membres, Antonia Nessi, Patrick Michel et Thomas Ebnetter ont soutenu avec succès dans leurs universités respectives (Neuchâtel, Genève et Fribourg) la thèse de doctorat à laquelle ils avaient travaillé lors de leur séjour à Rome. Tout cela confirme le rôle important que joue l'Institut suisse dans la formation de la relève scientifique.

Avec le départ de Christoph Riedweg à qui nous redisons notre reconnaissance et notre fidèle amitié, une page nouvelle s'ouvre dans l'histoire de l'Institut suisse de Rome désormais placé sous la houlette du prof. Michele Luminati. Nous avons eu l'occasion d'apprécier ses éminentes compétences scientifiques et ses grandes qualités humaines lors des séances de la Commission universitaire où il a siégé plusieurs années. Confiant dans le fait qu'il pourra s'appuyer sur un président d'exception du Conseil de Fondation en la personne de Charles Kleiber toujours prêt à de nouvelles aventures, et sur la remarquable équipe de direction constituée par Henri de Riedmatten et Salvatore Lacagnina, nous lui souhaitons, très chaleureusement, plein succès et bon vent à la direction de l'Institut suisse de Rome.

Prof. Philippe Mudry





Rapport du projet de recherche “L’Institut Suisse de Rome. Une institution au service des relations scientifiques et culturelles internationales”

Cette dernière année a principalement été consacrée à la rédaction du livre qui clôtura bientôt cette recherche, mais pas seulement. Des échanges avec de nombreuses personnes et des visites dans différentes archives ont accompagné ce travail. Les documents d’archives ne cessent de livrer des informations, autant qu’ils posent parfois de questions, et les récits des uns et des autres contribuent à aiguïser mon regard d’historienne sur cette institution unique que représente l’Institut Suisse de Rome. Bien avant le moment de son inauguration officielle en 1949, c’est un nombre considérable de personnes qui l’ont rêvé, longuement imaginé, organisé puis sans cesse porté. Une histoire qui reflète si bien les particularités de nos traditions helvétiques et la manière dont s’entremêlent, dans notre pays, diplomatie, politique, science et culture.

Je le presentais, je peux désormais l’affirmer : l’histoire de l’ISR n’est pas un long fleuve tranquille. Comment pourrait-il en être autrement ? Toutes les personnes qui l’ont approché, de loin comme de près, l’ont investi d’une diversité de significations, en fonction de leurs propres expériences, de leurs activités, de leurs idées de l’art, de la science et des relations qui doivent, ou pas, unir ces deux champs d’activités. Une chose est certaine : personne n’est resté indifférent.

L’une des tâches les plus difficiles de cette dernière année a donc consisté à circonscrire mon terrain de chasse pour que l’essentiel des résultats tiennent en un seul volume. Il a fallu aller à l’essentiel, poser les cartes sur la table, choisir les thématiques et les combiner pour concevoir un ouvrage qui en appellera forcément d’autres. J’ai donc principalement concentré mon attention sur les témoignages oraux et les documents d’archives récoltés ces deux dernières années aussi bien en Suisse qu’Italie. Des recherches à l’Archiv für Zeitgeschichte de l’ETH Zürich sont

venues compléter les informations déjà rassemblées. Je remercie vivement Stephan Winkler de m’avoir donné accès aux dossiers qu’il y a déposés suite à la publication de sa thèse¹. Un grand merci également à Paolo Evangelisti de l’Archivio Storico Camera dei Deputati qui n’a pas hésité à me faciliter la recherche documentaire à propos, notamment, d’Emilio Maraini. Je tiens également à témoigner ma reconnaissance à Cornelio Sommaruga pour les discussions échangées. Ses récits, si précis, mais aussi les mots choisis pour me parler de l’ISR, institution si chère à sa famille, m’ont particulièrement touchés. Son témoignage est venu enrichir plusieurs chapitres de mon livre, notamment celui qui évoque l’engagement de son père Carlo Sommaruga pour l’Institut, mais aussi auprès de la Légation de Suisse à Rome, comme diplomate, en pleine Seconde Guerre mondiale.

Cet important travail de recherche a été rendu possible grâce au constant soutien de Christoph Riedweg et de son équipe. Je souhaite leur exprimer ma vive reconnaissance pour leur disponibilité. Un merci également à Philippe Mudry dont les conseils sont toujours appréciés.

Cette recherche bénéficie du financement commun du Secrétariat d’État à l’éducation et à la recherche, de l’Office fédéral de la culture et de l’ISR. Qu’ils en soient ici sincèrement remerciés.

Dr. Noëlle-Laetitia Perret (membro ISR 2007/08)

¹ Stephan Winkler, *Die Schweiz und das geteilte Italien. Bilaterale Beziehungen in einer Umbruchphase 1943-1945*, Diss. Universität Basel, Basler Beiträge zur Geschichtswissenschaft, Bd. 162, Helbing & Lichtenhahn, Basel und Frankfurt am Main, 1992, 647 Seiten.

Artisti membri



Sabine Gisin

Intervista alla fanciulla, frutto dell'incontro tra Sabine Gisin e la città di R.

Fanciulla, ora dove vai?

Sempre verso la città. Cammino. È nel mio occhio la città. Sui piedi però si avvicina e si allontana. Incessantemente sto guardando la città per capire le particolari regole sue, ma è bella la vista e ampia, e non mi rendevo conto: mezz'oretta beati tra le colline, così mi ero detta, e poi sei arrivata. Ora capisco: le distanze sono davvero altre, e misurandole mi torna in mente il mio paesino natale e vedo che questa camminata altera anche le distanze e dimensioni lì.

E non pensi che sarebbe stato più efficace guardarlo con attenzione mentre stavi in quel paesino?

Ma è muovendomi attraverso l'ignoto che le immagini mi cercano senza averle chiamate. E proseguendo il movimento trovano un ordine, divengono strutture e forme percettibili, che se rimani seduto non vedi mai.

Allora diresti che quello vissuto, o visto, non coincideva con quello che avevi progettato?

Ho l'impressione di aver capito tutto in anticipo e di aver incontrato nulla come me l'aspettavo. Lo spirito dell'esplorazione era chiaro, ma sta proprio nella sua definizione, che i piani sono solo sentori di ciò che accadrà. A me allora non resta altro che camminare ed affrontare...

Che cosa?

Sul sentiero ed accanto al sentiero ci sono fenomeniche, ci sono anime, ci sono incontri ed avventure, cose che non dipendono da me, e ricorrono in modo ben più concentrato in questa città di quanto mi sarei potuta immaginare. È una luce arguta, che rende anche l'ombra più profonda; poi ci sono mille movimenti in un solo battibaleno – e questo per me rende la città terribilmente necessaria, perché spesso non so come muovermi, ma sento che ogni passo che faccio è un passo essenziale.

Terribilmente necessaria? Puoi illustrare questo contrasto?

È amabile la città perché una sera mi prende tra le braccia senza chiedere da dove

vengo, poi è odiosa perché la sera seguente mi dice che non appartengo a questo posto, che bisogna stare zitta.

È affascinante perché un pomeriggio le sue strade labirintiche mi rivolgono a ogni angolo un pezzo di frase che contiene l'essenziale della città intera; poi è faticosa perché dopo qualche ora alza la sua voce fino a raggiungere un brusio in cui non posso percepire più nulla.

È dolce la città perché una mattina, per nutrirmi, mi tira verso i suoi seni enormi, poi è dura perché posandomi a terra il suo sguardo è già altrove.

Un'ultima parola?

Devo continuare.



Pascal Janovjak

Afin de rendre compte de mon séjour à l'ISR, j'ai décidé, lors de l'exposition finale du 21 juin 2012, de montrer une cinquantaine de textes écrits dans le contexte de cette institution. Il s'agit, entre autres, de correspondances administratives liées à ma recherche de subvention, d'échanges à propos des Discours d'Actualité que l'ISR a programmé cette année, d'interventions faites dans le cadre du « divan des théories », de nombreux textes relatifs aux projets que le secteur Arts a mené en partenariat avec la 7^{ème} Biennale de Berlin, d'écrits liés à la conception du projet « Corruption » mené avec les autres membres de l'Institut, de textes rédigés dans le cadre de l'atelier « Vinilica », d'échanges ayant trait à la collaboration avec la traductrice Maurizia Balmelli et à la présentation publique de cette collaboration, de réflexions variées nées des discussions que j'ai pu avoir avec les chercheurs, les artistes ou les responsables culturels rencontrés lors de ces neuf derniers mois, en Italie, en Suisse, en France ou en Allemagne.

J'ai décidé de taper ces textes les uns par-dessus les autres, de façon à représenter visuellement l'intensité de ce séjour.

Mon projet personnel – l'écriture d'un roman « in vivo », esquissé à même les rues de Rome – va bon train, mais j'aurai besoin de quelques mois supplémentaires pour le mener à bien. Sans doute ce retard est-il dû à la diversité des projets, petits ou grands, auxquels j'ai participé de façon active ou en simple curieux. Mais je sais qu'il a surtout profité de cette résidence, et que ce livre sera meilleur que s'il avait été écrit dans une situation d'isolement. Les échanges que j'ai pu avoir à son propos

l'ont considérablement enrichi, de la même façon qu'il s'est enrichi au contact de la vie intellectuelle de l'Institut.

J'aimerais remercier ici l'institution pour le soutien financier qu'elle m'a accordé : cette aide est loin de couvrir les frais de mon séjour en famille, mais elle m'a permis de me consacrer de façon plus pleine à mon travail artistique.

Je remercie surtout l'Institut et le festival Babel pour l'invitation de Maurizia Balmelli. Il est inutile de détailler ici tout ce qu'une collaboration de deux semaines avec une traductrice émérite peut apporter à un écrivain. La présentation publique de ce travail a par ailleurs retenu l'attention d'un éditeur romain, et une traduction intégrale du livre devrait voir le jour fin 2012. Ce petit projet littéraire est donc un double succès.

J'ai demandé à prolonger mon séjour à l'ISR, et serai membre externe l'année prochaine. Il y aurait certainement de nombreuses choses à améliorer à l'Institut, et je reste bien entendu à la disposition de la direction, si mon expérience de résident peut être de quelque utilité, notamment dans le domaine des aménagements futurs. Mais je tiens à dire qu'il y a peu de lieux de travail dans lesquels je me sois senti aussi bien. Malgré l'isolement luxueux de la villa Maraini, l'ISR est une structure résolument ouverte, sur la ville et sur l'étranger – c'est son ouverture même qui représente le mieux la Suisse et sa politique culturelle.



Luc Mattenberger

Bien des fantasmes entourent la Villa Maraini, presque tout autant que l'immuable Rome. S'y confronter cinq mois durant est la chance que j'ai eue. Cent cinquante-trois jours à scruter chaque recoin de cette architecture ostentatoire, fruit de la réussite fulgurante de son créateur, qui pourtant repose sur ce qui fut alors un monceau de gravats et déchets. Cent cinquante-trois jours à essayer de démêler le réseau millénaire d'eau potable de la ville. Cent cinquante-trois jours à parcourir des kilomètres de papier dans le sous-sol de la dépendance, lieu de mon atelier. Cent cinquante-trois jours à scruter le ciel entre les palmiers à la recherche d'un énième hélicoptère, depuis la terrasse de l'édifice.

Les raisons qui m'amènèrent à Rome furent multiples ; mon souhait fut tout à la fois de confronter ma recherche sur les utopies – et leur relation au mythe moderniste qu'est la machine – à l'antique cité, et de débattre de ma pratique avec d'autres

chercheurs. Ces objectifs ont bel et bien été atteints, comme en témoigne la prolongation par deux fois de mon séjour.

Cette résidence m'a offert une période dévouée pleinement à de la recherche fondamentale, dans une atmosphère parfois quasi monacale, qui n'était pas pour me déplaire. Intervalle de temps où maquettes, dessins, livres s'amoncellent sur la table de travail sans avoir besoin de cohabiter avec le poste à souder, la machine à coudre ou encore le diamant à couper le verre. Un moment d'analyse pure. Essentiel.

L'exploration n'aurait pas été complète sans des échappées régulières vers le mythique quartier de l'EUR, ou encore des villes nouvelles comme Sabaudia. Cette observation de l'architecture fasciste m'était primordiale afin de mieux comprendre la récupération d'une utopie architecturale – ou artistique – par une tendance politique extrême. En effet, l'appréhension des dynamiques du pouvoir et tout particulièrement de ses vecteurs m'occupent depuis de nombreuses années. Ce temps passé à l'EUR me permit de disséquer les mécanismes de manipulation de l'Histoire déployée par la dictature fasciste. Manipulations évidemment déployées à des fins de maintien du pouvoir. Ces déambulations répétées me permirent de développer une plus grande acuité quant à l'impact de cette période sur l'urbanisme de la Rome contemporaine et de saisir ces évolutions au court de l'histoire récente.

Ces cinq mois m'ont donc amené à travailler sur différents concepts, ouvrant une voie alors peu explorée dans mon travail : les dynamiques fondamentales. Si l'usage du moteur comme vecteur et symbole de pouvoir garde une place importante dans mon travail, le développement à Rome de cette réflexion sur les dynamiques fondamentales explore tout particulièrement le temps et la mémoire du temps, proposant une expérience en trois cycles, la suspension, l'équilibre et la chute répétée. Cette réflexion s'articule tout particulièrement autour des hydrocarbures, qui peuvent être perçus comme une mémoire du temps, une anamnèse de la décomposition antécédente à leur naissance, mais aussi à leurs vies passées dans l'enfer d'un moteur, avant que ne se produise l'ultime transformation en gaz carbonés. Le pétrole agit alors comme un filtre de l'Histoire, comme le fil rouge d'un récit tout sauf linéaire, mais cyclique et infini.

En parallèle à ces recherches, ce séjour m'a permis de nouer des liens forts et de collaborer avec d'autres membres de l'Institut, ainsi qu'avec le responsable du secteur art, Salvatore Lacagnina, lors des « Solidarity Actions » de la Berlin Biennale et à l'occasion du projet final d'exposition intitulé « Open Doors_Corruptions », il m'a

également permis de prendre part à des événements romains, comme l'exposition Spazi Aperti X, ou encore de rencontrer les chercheurs du Space Center de l'EPFL. Durant cette période, j'ai également mené plusieurs projets, tels que l'exposition des Lauréats du prix Irène Reymond au Musée de Pully, une collaboration avec Kris Van Asche à Paris et un projet de recherche qui m'amènera l'année prochaine à séjourner durant six mois à Berlin.

Et pour terminer, le fruit de ces investigations entamées à Rome vont se matérialiser dans de prochaines expositions : une exposition personnelle fin août à la galerie Rotwand à Zurich, ainsi qu'en août pour l'exposition des trente ans du prix Manor « La jeunesse est un art » à l'Aargauer Kunsthauus et dans l'exposition « Noir Clair » à la galerie GVQ à Paris en septembre.

Pour conclure, je retiens de ces mois en terres romaines un désarçonnement fertile et des rencontres surprenantes. Rome demeure ville ouverte.



Marcel Saegesser

Die wunderbare Zivilisationswüste Rom, eine immerwährende Doppeldeutigkeit aus Eleganz und «Bitch» (entschuldigt diese einzig mögliche Wortwahl für Rom) von antiker bis postmoderner Ruinenhaftigkeit mit einem fast unendlichen klanglichen und visuellen Repertoire an Überraschungen, trieb mich zu ungeahnter Denk- und Schaffenslust. Das römische Busnetz bot mir den Ort für das Beobachten dieser «Wüste» und für die Reflexion meines Schaffens. Das ISR bot mir ein Jahr lang Raum und Zeit, um mich ganz auf mein künstlerisches Schaffen zu konzentrieren.

Der Anfang meines Aufenthalts war ein Sturz ins kalte Wasser, das sich im Süden aber doch eher warm und herzlich anfühlte: Kaum in Rom, hatte ich bereits zwei Einladungen und durfte am EMUFestival am Conservatorio Santa Cecilia die Klangskulptur prairies aufführen (interpretiert durch den römischen Bassisten Federico Scala) sowie am Festival für elektronische Musik Re-Volt im Pigneto zusammen mit der Akkordeonistin Florine Juvet (Lausanne) das Stück YELLOW NEON LETTERS uraufführen, welches ich während meiner ersten Romwochen schrieb.

In ähnlichem Tempo führte sich mein Aufenthalt fort. Die libanesisch-schweizerische Sängerin Dida Guigan kam für eine intensive Schaffensphase nach Rom, zusammen trieben wir unser gemeinsames LEL SAMAR PROJECT einen wesentlichen Schritt voran: mit der Schriftstellerin Sabine Gisin veranstalteten wir am ISR

ein Weihnachtskonzert, gleichzeitig nahmen wir das Rohmaterial für unser neues Album Morceau de Rien auf.

Weiter entstand die Originalmusik BLACK SOIL / WHITE SILENCE zu dem gleichnamigen Tanzstück der holländisch-schweizerischen Tänzerin Seraina Duveen. Von dieser Produktion zeigten wir am ISR eine Vorpremiere. Für das Zürcher Laien-Vokalensemble schrieb ich die stündige Musik Nach dem lauten Weltgewühle für Chor und Elektronik. Als Kompositionsauftrag der Zürcher Hochschule der Künste nahm ich die Arbeit an einem Stück für Kontrabass und Elektronik auf, welches für die Kontrabassistin Sabrina Merz entsteht. In Zusammenarbeit mit der bildenden Künstlerin Claudia Zloteanu (Stipendiatin an der rumänischen Akademie in Rom) entwickelte ich die Klanginstallation clouds with roots für fünf Lautsprecher in einem Kellergewölbe, welche an der Gruppenausstellung «Spazi Aperti X» in Rom gezeigt wurde. Ebenfalls im Rahmen von Spazi Aperti X wurde das fünfstündige Streichquartett DIE LANDSCHAFT ZERFETZT, ÖDE, KAPUTT uraufgeführt. Dieses Stück entstand als Co-Komposition mit Barblina Meierhans, die sich als Artist in Residence am St. Galler-Atelier aufhielt. Ein zufälliges Zusammentreffen mit ihr löste unsere spontane Zusammenarbeit aus, die rasch eine gigantische Dimension annahm. Für das open_doors_corruption, den Schlussabend am ISR, durfte ich mit Unterstützung des ISR den Komponistenfreund Cyrill Lim (Zug/Berlin) nach Rom einladen, zusammen kreierte ich den musikalischen Audio-Guide infinite silent redundancy, der auf künstlerische Weise die Kunstwerke der andern Membri kommentierte.

Der Romaufenthalt leitete in meinem Schaffen eine neue Phase ein. Auf der theoretischen Ebene befasste ich mich während dieses Jahres mit Mikrotonalität, mit arabischer (und westlicher) Rhythmik, mit dem Gegensatz Zustand–Entwicklung und musikalischer Form, mit Stadtwahrnehmung, mit bildender Kunst der 1960er Jahre. Ich stiess auf das vielleicht erste minimalistische Bild, ein unglaublich ästhetisches antikes Bodenmosaik aus dem 1. Jahrhundert mit «Cubi prospettici». Ich beobachtete, wie meine Kompositionsmethode radikaler wurde (ist Rom vielleicht mitschuldig?), sich das Extreme und das Konzeptionelle in den entstandenen Werken hörbar niederschlugen. Als Konsequenz davon überarbeitete ich mein elektronisches Software-Instrument – das ich für Konzerte benötige, bei denen ich als Musiker selbst mitspiele –, indem ich ihm meine neu gewonnenen kompositorischen Verfahren implementierte.

Prägend waren zudem einige Begegnungen, die dank meines Romaufenthaltes zustande kamen. In drei Atelierbesuchen bei angesehenen Komponisten/Klangkünstlern durfte ich mich intensiv über deren Arbeit sowie über meine eigene austauschen: bei Domenico Sciajno in Palermo, bei Agostino di Scipio in L'Aquila und beim amerikanischen Altmeister Alvin Curran, der seit über 25 Jahren in Rom lebt. Rom ist extrem, zweifelslos, und von den 900 Kirchen bleiben mir ungefähr 850 zu schauen. Dies als sinnbildliche Bilanz für mein einjähriges Wirken in Rom, das keinesfalls « abgeschlossen » ist, es auch nie sein könnte. Im Gegenteil: Rom hat mir unzählige neue Fenster aufgemacht, dafür bin ich dankbar. Ebenfalls dankbar bin ich für den Klang der über dem ISR kreisenden Hubschrauber, für das Vogelgezwitscher und die Rasensprenger im ISR-Garten, die « mein Rom » immer wieder zu jener Stadt zwischen Fiktion und Realität machten, die mich antrieb. Ganz herzlich danke ich dem ISR und allen andern, die zu dem wunderbaren Jahr in Rom beigetragen haben.



Delphine Reist

Perdre notre temps, c'est ce que nous avons tenté de faire, avec Laurent Faulon durant cette période romaine. 10 mois c'est une période juste assez longue pour commencer à le perdre, un projet peut-être trop ambitieux pour une résidence plus courte.

Quel est l'intérêt de travailler à Rome, à Lisbonne, à Sion, à Saint Pétersburg, à Dallas, à Gumrir, à Dakar... Dans toutes ces villes qui, on le dit, ne sont pas les centres de l'art contemporain. Évidemment, les centres actuels sont ceux du passé, nous ne savons pas quels seront ceux de demain.

Une ville est appelée centre lorsqu'elle est active dans toutes les strates de la culture contemporaine : Artistes, musées ; écoles ; galeries commerciales et centres alternatifs. Ce n'est pas le cas de Rome. Rome est une ville nonchalante, la ville de l'administration italienne, une ville de culture ancienne et de gratte-papiers. Une ville où la plupart des artistes actifs se partagent entre Rome et ailleurs, Rome-New York, Rome-Londres, Rome-Moscou, sans arriver à s'arracher à cette ville où il fait si bon vivre, où l'on mange, on discute et l'on flâne si bien, où les pins parasols sont inégalés.

Il y a peut-être deux manières de visiter une ville, d'infiltrer un milieu. La première

résiderait à aller voir ce qu'il faut, se faire présenter les gens qui comptent, surfer sur la crème des gâteaux. C'est de toute évidence la plus sérieuse, la plus efficace. La seconde privilégierait la flânerie, la disponibilité ; entrer dans les petits musées de quartier, accepter toutes propositions, saucer l'assiette en fin de repas. C'est plus long, plus hasardeux, sans aucun doute et sans certitudes que la récolte soit différente d'une approche à l'autre.

Rome est une ville qui se prête à merveille à cette seconde approche.

Au-delà d'une stricte recherche de nouvelles formes, une des questions est : pourquoi fait-on de l'art, comment une forme d'art prend son sens dans un milieu. Le fait de se confronter à une ville, qui n'est pas « centrale » aiguise cette problématique pour les artistes. Créer au sein des « centres » ces milieux, égodéterminés, ne produirait-il pas un art pompier, strictement autoréférentiel, dont les influences esthétiques exogènes sont de l'ordre de l'intérêt exotique?

Ricercatori membri



Laura Binz

Lepanto ist der Name einer Haltestelle der Metrolinie A im Quartier Prati in Rom. Was heute sicher nicht mehr alle Römerinnen und Römer wissen, ist, dass Lepanto ein Symbol für die konfliktreichen Beziehungen zwischen dem christlichen Europa und dem islamisch geprägten Osmanischen Reich im Mittelmeerraum während der frühen Neuzeit war. Die Schlacht bei Lepanto im Herbst 1571 war der erste Sieg einer Allianz von christlichen Herrschern gegen die osmanischen Streitkräfte nach einer langen Serie von Niederlagen. Wenn auch die strategische Bedeutung des Sieges deutlich geringer war als lange angenommen, war das Ende des osmanischen Unschlagbarkeitsnimbus von grosser symbolischer Bedeutung, wie eben auch die Haltestelle Lepanto beweist.

Im Gegensatz zur älteren Geschichtsschreibung, welche sich vorwiegend auf die Konflikte im Mittelmeerraum konzentrierte, befassen sich neuere Studien mit Aspekten der Kontakte und des Zusammenlebens von Gemeinschaften verschiedener Kulturen und Religionen im Osmanischen Reich. Mein Dissertationsprojekt am European University Institute in Florenz mit dem Arbeitstitel „Universal Tridentine Catholicism or

local Christianity? Latin Catholics in Constantinople 1650-1750“ widmet sich den neuen Fragestellungen der Forschung. Im 17. Jahrhundert wuchs die Zahl europäischer Gesandtschaften und Handelsstationen in Konstantinopel und damit intensivierte sich auch die religiöse Interaktion zwischen Westeuropa und dem Osmanischen Reich. Insbesondere Frankreich und die römische Kurie versuchten vermehrt Einfluss auf die lateinische Gemeinde in Konstantinopel zu nehmen. Als ein Aspekt der stärkeren Einflussnahme sollen die Bemühungen des Heiligen Stuhles um die Durchsetzung der vom Konzil von Trient festgelegten Glaubens- und Lebensformen erforscht werden. Von besonderem Interesse sind dabei die Spezifität der religiösen Kultur im muslimisch und pluri-konfessionell geprägten Kontext von Konstantinopel, und die Anpassung von religiösen und sozialen Praktiken als Resultat von Aushandlungsprozessen zwischen verschiedenen Akteuren.

Quellen zu meinen Fragestellungen finden sich in grosser Anzahl im Archivio Storico “de Propaganda Fide”. Dort wird die Korrespondenz zwischen den Ordensmännern der Missionsstationen und der Kongregation in Rom aufbewahrt, welche für mein Projekt das wichtigste Quellenkorpus bildet. Des Weiteren habe ich im Archivio Segreto Vaticano, im Archivio della Congregazione per la Dottrina della Fede und im Archivum Romanum Societatis Jesu gearbeitet. Insgesamt habe ich mehr als ein Jahr in den römischen Archiven verbracht, und dank der sechs Monate als membro scientifico am Istituto Svizzero konnte ich die Erschliessung des römischen Quellenbestandes weitgehend abschliessen. Der Briefwechsel zwischen Rom und Istanbul gibt einerseits Aufschluss über die Praktiken und Gewohnheiten der lateinischen Gemeinde in der Hauptstadt des Osmanischen Reiches, andererseits können die Positionen der Kurie in Rom bezüglich der lokalen Praktiken rekonstruiert werden. In einem nächsten Schritt werde ich in verschiedenen Archiven in Frankreich Hinweise auf die Sicht der französischen Botschafter auf die lateinischen Katholiken in Konstantinopel suchen.

Neben der Arbeit in den Archiven habe ich auch das kulinarische und kulturelle Angebot Roms in vollen Zügen genossen. Besonders schön war, dass unter den membri Personen mit ähnlichen Interessen waren, mit welchen ich viel unternehmen konnte. Das Istituto Svizzero hat mir für meine Arbeit einen idealen Rahmen geboten. Es ist ein grosses Privileg, mitten in Rom zu wohnen und beim täglichen Spaziergang zu den Archiven an einigen der schönsten Plätze der Ewigen Stadt vorbeizukommen. Ausserdem waren die vielen Begegnungen mit Wissenschaftlern verschiedener Fächer und

Künstlern sehr bereichernd für mich. Insbesondere die Arbeit des Teams des Istituto Svizzero hat viel dazu beigetragen, dass mir die Monate in Rom in bester Erinnerung bleiben werden. In diesem Sinne herzlichen Dank und alla prossima!



Damaris Gehr

Quest'anno ho avuto il piacere di tornare all'Istituto Svizzero di Roma in qualità di “borsista di seconda generazione” dopo aver accompagnato a Roma, dal 1982 al 1984, mia madre Olga Zimmelova, che ha qui svolto una fase speciale del suo percorso artistico. La distanza di ormai trent'anni che separa i miei due soggiorni mi ha permesso di vivere Roma e l'Istituto da due prospettive diverse. A Roma ho cominciato le scuole, e l'Istituto era per me soprattutto un favoloso giardino pieno di nascondigli segreti dove giocare. Ma Roma era per me anche un luogo di immediato e quotidiano contatto con l'arte—tornando ai luoghi di allora, ricordo ad esempio come mia madre mi sollevava davanti ai capolavori delle collezioni romane e come assistevo con mia sorella Sulamith all'esecuzione dei suoi lavori all'aperto al Lungotevere o ad Ostia Stella Polare deserta d'inverno. Oggi, Roma è ancora la città ricca di patina e bellezza dei miei ricordi, ma in aggiunta è un dinamico e ispirante posto di lavoro e di scambio in cui sono conservati documenti essenziali per la mia ricerca.

A condurmi, stavolta, nella città eterna, sono stati alcuni manoscritti di magia medievale e, in special modo, il più antico testimone del *Liber Razielis*, appartenente alla collezione dei manoscritti Reginensi Latini della Biblioteca Apostolica Vaticana. Questo codice trecentesco, portato a Roma alla metà del Seicento dalla regina Cristina di Svezia, fa da base all'edizione storico-critica del *Liber Razielis* che sto preparando da ottobre 2011. *Il Libro dell'angelo Raziel*, acquistato nel Cinquecento da Johannes Reuchlin proprio a Roma, è uno dei più diffusi e discussi trattati sulla magia dotta nel tardo Medioevo e nel Rinascimento. La ricerca attende da molto tempo che il suo testo, circolato per ormai mezzo millennio in forma esclusivamente manoscritta, venga reso accessibile attraverso una *editio princeps*. Anche grazie all'accoglienza e alla professionalità della Biblioteca Vaticana, sono riuscita durante il mio soggiorno ad attenermi al programma di lavoro che mi ero prefissata per quest'anno. In una prima fase ho stabilito le norme editoriali, sulla cui base ho poi trascritto i sette libri del trattato. In seguito ho collazionato la trascrizione con la versione contenuta nel secondo testimone, un manoscritto

del primo Cinquecento conservato nella biblioteca universitaria di Halle. Per facilitare l'accesso al lettore moderno, ho sottoposto il testo alla normazione editoriale attraverso l'introduzione sistematica della punteggiatura e l'emendamento degli errori di sintassi e copiatura. L'edizione sarà da me completata l'anno prossimo mediante l'aggiunta degli indici e di un saggio introduttivo, per la cui preparazione sono stata ammessa all'Istituto Svizzero di Roma in qualità di membro esterno per un ulteriore anno.

Oltre alla collezione manoscritta della Biblioteca Vaticana, si sono rivelati essenziali per le mie ricerche i fondi stampati vaticani e le collezioni della Biblioteca Corsiniana, della British School of Rome Library, della Biblioteca Angelica, della biblioteca dell'Istituto Austriaco e della Biblioteca Nazionale Centrale; a Venezia ho svolto ricerche nella Biblioteca Marciana e a Firenze nella Biblioteca Nazionale Centrale e nella Biblioteca Medicea Laurenziana. In parallelo al lavoro di edizione, ho potuto ultimare durante questi mesi due articoli incentrati sulla datazione di scritti magici tardomedievali, preparare il mio contributo per il colloquio *Démonologues et démonologies* che si terrà all'Università di Orléans l'8-9 novembre 2012, e dedicare qualche ritaglio di tempo alla ricerca di materiale manoscritto inedito medievale e rinascimentale in collezioni romane, fiorentine e veneziane in vista della preparazione del progetto di ricerca che mi propongo di realizzare dopo il completamento dell'attuale lavoro di edizione e che verterà attorno al ruolo svolto dalla cabbala ebraica nello sviluppo della magia dotta del tardo Medioevo e del Rinascimento.

Il soggiorno a Roma è stato essenziale anche per un arricchimento della mia rete di contatti professionali con specialisti a livello internazionale. Ho conosciuto storici e paleografi all'Istituto, al caffè della Biblioteca Vaticana e in altre accademie. Al contempo ho potuto intensificare i miei contatti con il Prof. Federico Barbierato, sul cui invito ho tenuto in maggio a Verona un seminario sulla metodologia e sulle problematiche attuali nello studio dell'esoterismo latino medievale. Con questo maggiore specialista italiano della *Clavicula Salomonis* e dell'esoterismo veneziano ho potuto sviluppare una più approfondita collaborazione che mi auspico possa condurre nei prossimi anni alla pubblicazione di un libro. Nel frattempo ho mantenuto i contatti professionali con la Svizzera; ho discusso ad esempio i miei progetti con il Prof. Andreas Kilcher della ETH di Zurigo. Durante un mio breve soggiorno a Basilea ho avuto inoltre l'occasione di consultare, su gentile concessione dell'antiquario Günther allo Spalenberg, un manoscritto di magia molto raro già appartenuto alla Bibliotheca Hermetica di Amsterdam

che contiene una versione del *Liber Razielis* rilevante per il mio attuale progetto. Durante questi mesi mi si è anche offerta l'occasione di partecipare a interessanti attività dell'Istituto non direttamente legate alla ricerca. Oltre allo scambio ispirante con i membri attuali e alcuni ex membri e con gli ospiti abituali e occasionali dell'Istituto, ho potuto partecipare a *Corruptions*, un progetto a più mani curato da NERO, il cui concetto è stato ispirato da un *paper* tenuto dal mio compagno Peter Fane-Saunders al *Department of Architecture Symposium* a Palazzo Pio (University of Washington Rome Center) il 7 dicembre 2011.

Esprimo sentita riconoscenza anzitutto alla Commissione Scientifica che ha accolto la mia domanda. Per la cordiale accoglienza, il sostegno e l'interesse per il mio lavoro, ringrazio il nostro direttore Christoph Riedweg e il Presidente della Commissione Universitaria Philippe Mudry. Per la loro gentilezza sono inoltre riconoscente ai miei colleghi membri e alle altre persone che garantiscono a più livelli il funzionamento dell'Istituzione, in particolare a Stephan Berger, Federica Lucci, Marianna Palfrader, Romina Pallotto, Andreas Schatzmann, Uli Sottriffer-Zollinger, Federica d'Urbano e Beniamino Vassallo. Per il sostegno finanziario sono grata alla Goethe-Stiftung di Zurigo e all'ISR. Un vivo grazie va, *last but not least*, alla Contessa Carolina Sommaruga-Maraini, una donna eccezionale che, grazie alla sua generosa donazione, oltre ad aver impreziosito un lungo capitolo della vita di ormai centinaia di amanti del patrimonio culturale italiano, ha contribuito in maniera sostanziale all'esplicarsi dell'arte e della scienza svizzera.



Marcel Henry

«Ich gab, wenn die Frage auf den Vorteil, den Rom bietet, kam, offen zu, dass es die bequemste Stadt der Welt sei, in der der Unterschied der Nationalität, und gehöre man der fremdartigsten Völkerschaft an, am wenigsten ins Gewicht falle. Es ist ja auch von Natur aus der Sammelplatz aller Völker und jeder ist hier wie zu Hause.»¹ Diese Zeilen hat Michel de Montaigne geschrieben, als Egnazio Danti, mein Forschungsobjekt, in den frühen 1580er Jahren an der Wandgestaltung der Galleria delle carte geografiche im Vatikan arbeitete. Vieles hat sich in Rom seither verändert. Geblieben dürfte aber sein, dass die Ewige Stadt

¹ Michel de Montaigne, *Tagebuch einer Reise durch Italien* [aus dem Französischen von Otto Flake], Frankfurt a. M.: 1988, S. 165.

ausländischen Forschenden damals wie heute ein einzigartiges Klima bietet. Dieses hat meine Arbeit befruchtet und den Aufbau eines internationalen Netzwerkes gefördert. Die zwei Jahre, die ich in der Villa Maraini verbringen konnte – ich durfte die idealen Wohn- und Arbeitsbedingungen schon im vergangenen akademischen Jahr in Anspruch nehmen –, möchte ich niemals missen.

In meiner Dissertation habe ich mich der Frage gewidmet, welche Funktion dem Bild in der Wissenschaftspraxis des Kosmografen Egnazio Danti (1536–1586) zukam, einem Vertreter der letzten Generation des präteleskopischen Zeitalters. Diese Ausrichtung erfolgte mit dem Ziel, den inneren Zusammenhang von Dantis vielgestaltigem Werk herauszuarbeiten. Der Dominikaner Danti war einerseits als Kosmograf, Mathematiker und Professor verschiedener naturwissenschaftlicher Fächer in Florenz, Bologna und Rom tätig und spielte eine, wenn auch oftmals überschätzte Rolle bei der Bereitstellung der mathematisch-astronomischen Grundlagen für die Gregorianische Kalenderreform von 1582. Andererseits wirkte Danti bei der Umsetzung bedeutender Kunstvorhaben unter Herzog Cosimo I. und Papst Gregor XIII. mit, veröffentlichte Traktate zur Perspektivkonstruktion und war Kunstsammler. Während sich Kunst und Wissenschaft heute oft gegenüberstehen – selbst wenn die Bilder beider Disziplinen zunehmend mit denselben Mitteln und Medien hervorgebracht werden –, konnte am Beispiel von Danti das Verbindende der beiden Disziplinen veranschaulicht werden. Danti war kein Künstler, wie er sich nach den heute noch immer gültigen Kategorien der Genieästhetik definieren lässt. Er war weder ein exzellenter Zeichner noch ein geübter Maler, aber er wusste als Gelehrter die Gunst der Mächtigen seiner Zeit zu gewinnen und konnte bei der Konzeptionierung von Bildprogrammen im Umfeld von Cosimo I. und Gregor XIII. mitwirken. Durch sein nachweislich grosses Wissen sah er sich als Wissenschaftler in der Lage, die verfügbaren Kenntnisse anderer, vor ihm wirkender Wissenschaftler für seine Zwecke zu nutzen. Er konnte diese in Bilder übersetzen und zusammen mit Künstlern, die auf bestimmte Gemäldepartien spezialisiert waren, grossflächig umsetzen. Zudem liess sich das in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts sich durchsetzende Empiriebewusstsein in der Wissenschaft auch im bildlichen Schaffen Dantis nachweisen. Insbesondere die Zeichnung war das Medium, in dem sich seine Beobachtungen konkretisieren konnten.

Im Verlauf der Forschungstätigkeit wurde zunehmend deutlich, dass die Ästhetik jener Bilder, die aus der wissenschaftlichen Tätigkeit resultieren oder diese illustrieren,

die Rezeption konditioniert. Dies dürfte für die Zeit Dantis zutreffen wie auch für die gegenwärtige, visuelle Wissenschaftskommunikation (man denke an die Illustrationen des Higgs-Bosons). Auch wenn Danti oftmals auf kartografisch-geometrische Prämissen zurückgriff und dadurch Objektivität versprach, so haben seine Bildschöpfungen dennoch starke und emotionale Eindrücke hinterlassen. Seine Verdienste können deshalb in der Inszenierung von Wissenschaft gesehen werden. In der Galleria delle carte geografiche simulieren die auf die Wandflächen applizierten Karten einen virtuellen Gang über die italienische Halbinsel. Zur Linken erscheinen die Gebiete an der Adriaküste, zur Rechten jene am Tyrrhenischen Meer. Dantis Bildproduktion zielte darauf ab, die ästhetische Wahrnehmung von wissenschaftlichen Fakten zu begünstigen. Dazu nutzte er seine vielseitigen Kenntnisse, um das Wissen verschiedenster Bereiche in seinem schriftlichen wie auch bildlichen Werk zusammenzuführen. Diese Ausgangslage machte das Studium dieser Figur für mich zu einer Reise in eine Phase der Wissenschaftsgeschichte, in welcher der Blick für das Ganze noch vorausgesetzt wurde. Die Erarbeitung des Textes erwies sich als Prüfstein für die Stringenz der oftmals in den Abend- und Nachtstunden in der ISR-Bibliothek entwickelten These. Die Form, d.h. die Ästhetik des Transfermediums, welches die wissenschaftliche Botschaft vom Autor zum Rezipienten – aber auch vom Denkenden zum Schreibenden oder Illustrierenden – bringt, ist keinesfalls unbedeutend, wie ich aus dem Studium der bildlichen Aktivitäten Dantis erkannte. Hier liegt vielleicht die wichtigste Erkenntnis aus meiner Zeit der Promotion, dass Wissenschaft, deren Ziel die Erarbeitung von Theorien und Modellbildern ist, letztlich Bilder finden muss für eine zu komplexe, noch nie in ihrer Gesamtheit überschaubare Realität. Nur durch die Darstellung kann Information zu wissenschaftlicher Evidenz gelangen. Dass dabei die Form nicht zu vernachlässigen ist, davon zeugte schon Werner Heisenbergs vielzitiertes Diktum, wonach eine Theorie nicht primär wahr, sondern primär schön zu sein habe.

In Kürze werde ich meine Dissertation an der Philosophischen Fakultät der Universität Zürich einreichen. Die Frage, wie Wissenschaft und Kunst zusammenwirken, wird mich weiterhin beschäftigen und wird auch in meine Tätigkeit als Kurator einfließen. Ich danke herzlich dem Direktor Christoph Riedweg, dem wissenschaftlichen Leiter des Instituts Henri de Riedmatten, dem Administrator Stephan Berger und der Bibliothekarin Romina Pallotto für die Unterstützung sowie allen anderen ISR-Mitarbeitenden, die sich während meiner Zeit am Istituto um das Wohl der Stipendiaten geküm-

mert haben, insbesondere Beniamino, Federica, Carlo, Marianna und Alessandro. Un ringraziamento affettuoso. Non vedo l'ora di tornare a Roma!



Daniela Ruppen

“Alles ist nichts gegen Rom”, das galt zumindest für den Vater der Klassischen Archäologie Johann Joachim Winckelmann (1717–1769), und es gilt auch für mich. Auf Winckelmanns Spuren wandelnd war es mir nach bereits zwei längeren Aufenthalten in der Ewigen Stadt vergönnt, das anno accademico 2011/12 als membro scientifico am ISR verbringen zu dürfen, um meine Dissertation im Bereich der Antikenrezeption voranzutreiben. Gegenstand meines Projekts bilden die Gipsabguss-Sammlungen Roms des 18. und frühen 19. Jahrhunderts, die in ihrem kulturhistorischen und zeitpolitischen Kontext untersucht werden. Im Zentrum stehen dabei Fragen nach der Entstehung, Ausstellung und Bedeutung dieser römischen ‘Gipsmuseen’. Von ebenso grossem Interesse ist die Analyse des römischen Gipsabguss-Marktes und von dessen Akteuren, den *formatori*, den Gipsgiessern. Ziel meines römischen Aufenthalts war es, die für meine Fragestellungen nötigen Archivarbeiten durchzuführen und wenn möglich abzuschliessen. Winckelmanns Rom war Sehnsuchtsort und Höhepunkt einer jeden Italienreise, Schauplatz spektakulärer archäologischer Entdeckungen, Zentrum des florierenden Antikenhandels sowie Hauptort der wichtigsten Antikensammlungen der Zeit. In den verschiedensten Privatsammlungen und den damals gegründeten Vatikanischen Museen, dem kostspieligsten Kunstprojekt der Zeit, liessen sich die aus römischem Boden gehobenen antiken Statuen bewundern. Doch nur an einem einzigen Ort in ganz Rom war es möglich, die ganze Bandbreite der berühmtesten Statuen der Antike versammelt zu sehen und zu studieren. Es handelt sich um die Gipsabguss-Sammlung der französischen Kunstakademie, die seit den 1720er Jahren im prächtigen Palazzo Mancini an der Via del Corso untergebracht und einem breiten Publikum zugänglich war. Da die Gipsabguss-Sammlung der französischen Akademie für lange Zeit in ihrer Qualität und Quantität eine führende Stellung unter den ‘Gipsmuseen’ Roms einnahm, galt ein Grossteil meiner Arbeit der Sichtung und Untersuchung des umfangreichen Archivmaterials zur Sammlung sowie der teilweise noch heute bestehenden Gipse in der Villa Medici. Dank dem Quellenstudium lässt sich die stetige Bereicherung der Sammlung mit Abgüssen der aufsehenerregendsten Neufunde aus den unzähligen Grabungen, die

damals in und um Rom durchgeführt wurden, nachzeichnen. Die Direktoren der Akademie wandten sich für die Herstellung von Formen und Gipsabgüssen an verschiedene *formatori*. Der Beruf des Gipsgiessers hatte sich gegen Ende des 18. Jahrhunderts aufgrund der gesteigerten Nachfrage nach guten Gipsabgüssen als höchstspezialisierte Profession herausgebildet. Nach umfangreichen Archivstudien lässt sich das Schaffen einiger dieser *formatori*-Dynastien über viele Generationen hinweg nachverfolgen (zwei dieser *formatori* hatten ihre Werkstätten in unmittelbarer Nachbarschaft der heutigen Villa Maraini, in der Via di Sant'Isidoro!). So standen beispielsweise die Malpieri jahrzehntelang als *formatori* im Einsatz der französischen Akademie, arbeiteten gleichzeitig aber auch für die päpstliche Regierung, die Accademia di San Luca, für verschiedene Künstler (z.B. Canova) und boten darüber hinaus an bester Lage an der Via del Corso Gipsabgüsse zum Verkauf an. Umfangreiche Studien im Archivio Segreto, im Archivio Storico dei Musei Vaticani sowie im Archivio di Stato di Roma dienten dem Ziel resp. dem Versuch, die päpstlichen Gipsabguss-Sammlung(en) zu rekonstruieren. Das parallele Arbeiten an verschiedenen ‘Fronten’ wäre ohne die Unterstützung der Verantwortlichen und Mitarbeiter in den jeweiligen Archiven nie möglich gewesen. Deshalb gilt mein herzlichster Dank Alessandra Gariazzo und Annick Lemoine von der Académie de France sowie Maria Antonietta De Angelis und Marta Bezzini des Archivio Storico dei Musei Vaticani für ihre immer währende Bereitschaft, mir den Zugang zu ‘ihren’ Archiven zu erleichtern und so meine Forschungen erst möglich zu machen.

Mein herzlichster Dank geht auch an alle Mitarbeiter des Istituto Svizzero: vom Direktor Christoph Riedweg über die Teams biblioteca, amministrazione, scienze und arti bis hin zu Marianna, Federica, Francesca, Beniamino, Carlo und Alessandro, die dank ihres unermüdlichen Einsatzes ideale Arbeits- und Wohnbedingungen für uns membri schafften. Grazie mille! Ebenso danken möchte ich dem Schweizerischen Nationalfonds, der mir durch ein grosszügiges Stipendium meinen Aufenthalt in Rom ermöglichte. Ich werde die Villa Maraini äusserst bereichert verlassen – mit wenigen, aber guten neugewonnenen Freunden, wunderschönen Erinnerungen an gemeinsame Gaumenfreuden auf der Dachterrasse, stundenlange römische Spaziergänge, samstäglich Marktbesuche, herausragende Konzerte im Auditorium, und noch mehr Material im Gepäck, das es nun auszuwerten und zu Papier zu bringen gilt. Arrivederci ISR, arriverderci Roma, mi mancherete!



Delphine Wehrli

“Il y a différents degrés de réalisme, comme il y a différents degrés de réalité (la réalité telle qu'elle est perçue)” (G. Aristarco)

Rendre compte d'une année aussi remplie que l'a été celle passée à Rome revient à s'interroger sur des notions telles que la félicité, la perfectibilité et la témérité. Ce lieu m'a offert bien plus qu'un cadre de travail optimal ; il est le croisement de pratiques, d'échanges relationnels et de motivations insolites concentrés au cœur de Rome et dont mon travail, qui a trait au réalisme cinématographique, se nourrit quotidiennement. En effet, l'étude des débats culturels et théoriques concernant le cinéma, dans les revues italiennes de cinéma durant la période du néo-réalisme et au-delà, met en jeu les questions du réalisme et du lien à la littérature italienne contemporaine.

Les activités que j'ai menées à Rome m'ont donc permis d'exploiter certains fonds d'archives que je désirais consulter, notamment les fonds Aristarco, De Santis, Mida Puccini, Rossellini, conservés à la bibliothèque Luigi Chiarini du Centre Expérimental de Cinématographie, qui contiennent un très grand nombre de monographies, presque toutes les revues cinématographiques de mon corpus et une précieuse correspondance entre les protagonistes du cinéma italien.

Le fruit de mes recherches aura abouti, au niveau méthodologique, à l'établissement d'une conséquente base de données contenant plus de 1'000 entrées bibliographiques, d'un corpus de films retenus pour la période prise en analyse [1945-1960], d'une base de données des revues italiennes majeures servant de corpus de texte et enfin d'une base de données détaillant les fonds d'archives consultés à Rome.

En outre, j'ai préparé durant le mois de novembre un article sur « Les théories hérétiques de Pier Paolo Pasolini », qui a été publié dans la revue littéraire romande *Archipel*, dans le numéro spécial de décembre 2011 « Silence on tourne la page ! ». Les mois de mars et avril ont été consacrés à la rédaction d'un important article sur « Bazin/Aristarco : une relation en montage alterné », pour la revue 1895 (de l'Association française de recherche sur l'histoire du cinéma) et paru en juillet 2012. Enfin, sur demande du Prof. Leonardo Quaresima, j'ai présenté un article sur mon projet de thèse pour la revue *Cinéma & Cie – International Film Studies Journal*.

En mai, je me suis rendue à un colloque organisé par la Formation doctorale interdisciplinaire de l'Université de Lausanne, lors duquel j'ai pu présenter les résultats de

mes recherches effectuées jusqu'ici en Italie et plus particulièrement à Rome ; cela m'a donné la possibilité de préparer un futur colloque, organisé par la section d'Histoire et esthétique du cinéma de l'Université de Lausanne, dont ma contribution portera sur la question spécifique des échanges avec l'Italie autour du « Retour des films américains en Europe : économie, politique, esthétique ». Récemment, le congrès « *En sortant du cinéma*. Gli studi di cinema oltre il cinema », organisé par la Consulta Universitaria del Cinema à l'Università degli Studi Roma Tre, sous la direction de Mariagrazia Fanchi et Augusto Sainati, a été riche de nouvelles perspectives et rencontres. D'importants contacts académiques ont donc été rendus possibles tout au long de l'année, avec les Profs. Stefania Parigi, Adriano Aprà, Giorgio Vincenti, Andrea Cortellessa, des chercheurs comme Alessandro Cadoni et des critiques, des écrivains, des réalisateurs (i fratelli Taviani, Bertolucci, Daniele Vicari).

Je ne peux toutefois pas négliger le grand impact qu'ont eues sur moi les collaborations nées au sein de l'Institut avec un premier échange sur le thème « Il tempo in movimento » lors du divan des théories, autour du film « *Koyaanisqatsi* » et de la performance « *Black soil* », avec Marcel Saegesser, compositeur et membre artistique et Seraina Duveen. En janvier, j'ai fait la connaissance de Valerio Rocco Orlando, artiste milanais venu un mois en résidence à la Villa Maraini pour développer son projet « *The Reverse Grand Tour* », auquel je participe en tant qu'aide à la réalisation. La participation à l'événement « *Food in motion* », dans le cadre de « *Food for Life* », m'a aimablement été proposée par le responsable du programme scientifique Henri de Riedmatten et a abouti à la programmation et l'organisation de projections qui ont eu lieu le 14 juin. Enfin, l'événement le plus marquant de cette fin d'année a certainement été celui des « *Open Doors* » où Sabine Gisin, écrivain et membre artistique, m'a invitée à une performance, sous la forme de lectures de sa fable « *Jungs auf Durchmarsch und kurzhaargeschnittene Mädchen, ein Märchen* », l'occasion aussi d'une fructueuse collaboration avec Eleonora Farina sur la traduction et l'interprétation. Sans oublier le projet commun de « *Corruzione* », auquel chaque membre a été convié et dont la publication a été confiée à NERO.

Après avoir eu le privilège de passer une année mémorable et prolifique comme membre résidente, avec la précieuse aide de la Fondation italo-suisse de Lausanne (année académique 2011/2012) et de la Fondation Zerilli-Marimò de l'Université de Lausanne (2011), je vais pouvoir réitérer cette expérience en tant que membre externe pour l'an-

née académique 2012/2013. Ceci me permettra dans un premier temps de consulter encore certaines archives pour compléter la sélection de mes documents, d'approfondir les relations amorcées, et de me consacrer entièrement à la rédaction de ma thèse.

Enfin, je remercie notre directeur, le Prof. Christoph Riedweg, le Prof. Philippe Mudry ainsi qu'Henri de Riedmatten. Sans oublier les merveilleux membres et le staff qui ont su donner un sens oublié à l'ordre et à la propreté. Je me réjouis d'ores et déjà de poursuivre l'aventure à la rentrée prochaine.



Grégoire Extermann (*membre externe*)

Cette troisième et dernière année en tant que membre de l'Institut Suisse m'a permis de donner une assise à mes études sur la sculpture, en favorisant deux axes : Les marbres polychromes dans la statuaire du XVI^e siècle d'une part ; le rayonnement international de la sculpture italienne au XIX^e siècle d'autre part, avec une attention particulière pour les matériaux et la transmission des modèles.

Le premier aspect résulte d'une recherche sur l'emploi des marbres de couleur au Cinquecento, époque où l'on est sensible au prestige impérial de ce matériau. Il fera l'objet d'une réflexion élargie lors d'un colloque international organisé par Ariane Varela Braga (membre ISR 2009-2011) et moi-même en octobre 2012 (« Marmi policromi. Il gusto del colore nella scultura dal XVI al XIX secolo »). Je suis très reconnaissant à Henri de Riedmatten et à Christoph Riedweg pour leur soutien à ce projet, élaboré en collaboration avec l'Université de Roma Tre.

Un recueil d'articles sur la sculpture à Rome au XVI^e siècle édité avec une collègue de Roma Tre (Giovanna Ioele) et un chercheur de l'Ecole Normale de Pise (Walter Cupperi) a en outre vu le jour au printemps (« Scultura a Roma nella seconda metà del Cinquecento. Protagonisti e problemi »). Il dérive d'une journée d'étude organisée à Rome peu avant mon commencement à l'Institut Suisse et vient conclure trois ans de gestation. Pourvu d'un index et d'une bibliographie commentée, il sera peut-être un instrument utile pour les étudiants qui s'engageront dans un domaine – la sculpture du Cinquecento romain, Michel-Ange excepté – encore très ignoré.

Concernant la sculpture du XIX^e siècle, mes recherches dans ce domaine m'avaient permis de collaborer à l'exposition monographique sur Lorenzo Bartolini (1777-1850) au Musée de l'Académie à Florence en 2011. Sur cette lancée, j'ai établi une collabora-

tion avec le Musée Vela pour fournir des publications ponctuelles et pour mettre sur pied une exposition sur le corpus graphique de Bartolini. Une collaboration avec le Museo Civico de Prato, qui possède un ample matériel sur Bartolini a également été créée. Trois colloques ont nourri mes réflexions pendant le printemps (avril-mai 2012) : une intervention sur la prédominance économique des sculpteurs lombards à Gênes au XVI^e siècle au cours d'une rencontre organisée dans le cadre du projet *Synergia* intitulé « Lombard identities » à Genève ; une enquête sur la perception critique de la sculpture par Vasari en 1550 dans un congrès dédié à la première édition des Biographies d'artistes (Florence Kunsthistorisches Institut) élaboré par les Universités de Roma Tre, Roma Tor Vergata et Genève ; enfin une recherche sur un groupe de sculpteurs suisses du XIX^e siècle largement ignoré aujourd'hui mais ayant joué un rôle de premier plan dans les centres artistiques européens (Troisième congrès international des gypsothèques, centre Antonio Canova, Possagno).

Au sein de l'Institut Suisse, la participation au projet nommé « Corruption » dérivant d'une idée de Pascal Janovjak et visant à faire transiter la description d'un monument romain par voie textuelle et graphique afin d'en accélérer le processus de corruption perceptive a été fort instructive. Enfin, une des expériences les plus intéressantes de l'année fut la visite à huit clos avec un groupe de membre de l'Institut Suisse de l'exposition *I Borghese e l'antico*, qui visait à reconstituer une des collections les plus riches de Rome dans une villa suburbaine décorée par les meilleurs artistes au XVIII^e siècle, et où prédomine avec l'autorité la plus absolue la statuaire antique polychrome.

Scholars in Residence



Prof. Dr. Beat Wyss (16. Februar – 15. April 2012)
Professor für Kunstwissenschaft und Medienphilosophie an der Staatlichen Hochschule für Gestaltung Karlsruhe

Heraklit war nie in Rom gewesen. Es mag ja sein, dass man nicht zweimal in denselben Fluss steigt. Doch jede Rückkehr in Urbe gestaltet sich als ewige Wiederkehr. Ein stehendes ‚Jetzt!‘ liegt über dieser, trotz allem Verkehrslärm, so trägen Stadt. Den immer gleichen Anflug von heiterem Ocker über Fassaden, in Pinienkronen, ja gar in der Bläue des Himmels konnte selbst der ungewöhnlich starke Schneefall kurz vor meiner Ankunft nicht trüben. Die kleine Eiszeit war am Schmelzen, als ich am späten Abend des 16. Februar in der Via Ludovisi ankam. Am Morgen fand ich dann die enorm grauen Schneehaufen, zwischen dem fließenden Verkehr treibend wie abgekalbte, schmutzige Eisberge. Absperrungen vor Dachlawinen machte das Gehen auf Trottoirs noch mühsamer als sonst in dieser Stadt, wo der Fußgänger als bedrohte Art seinen Lebensraum auf den viel zu schmalen Trottoirs mit anderen Touristen und spontan wachsenden Korallenriffen falsch geparkter motorini teilen muss.

Aber eben, das alles verschwindet vor dem Eindruck, dass sich nichts geändert hat seit meinem ersten Aufenthalt am Istituto vor 29 Jahren.

Dabei hat sich mir, ich gestehe es, beim Schreiben dieses Satzes diplomatisches Taktgefühl geregt: Zu recht mögen Direktor Riedweg und seine umtriebigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter stutzig werden, lesen sie von meinem Eindruck des Ewiggleichen. Und ich stelle auch sofort klar: Unter Christoph hat das ISR als helvetische Kulturbotschaft in der italienischen Hauptstadt an internationaler Statur noch einmal zugelegt; geradezu monumental, gemessen an der bescheidenen geografischen und weltpolitischen Größe unseres Landes, vertritt das ISR die Schweiz als eines der ersten Häuser in Roms Kultur- und Diskursleben. Jetzt gilt in der Tat: form follows function. Die opulente Villa Maraini, die das Ludovisi-Quartier majestätisch überragt, bietet heute den angemessenen Schauplatz für die öffentlichen Aktivitäten der Schweizer Kulturbotschaft. Vor 29 Jahren wirkte das ISR noch als etwas überdimensionierte Jugendherberge.

Trotz einem dichten Kulturprogramm fühlt sich der Gast aber aufgehoben wie in Abrahams Schoss, getragen von herzlicher Gastfreundschaft und umsichtiger Aufmerk-

samkeit. Inspirierend war der Umgang mit den membri, die den akademischen und künstlerischen Nachwuchs in der Schweiz breit abdeckten. Ich genoss die Divani im Diskurs- und Ausstellungsbunker, die, immer gut besucht, von der geistigen Regsamkeit am Institut zeugten. Spannend waren die Veranstaltungen der Solidarity Actions, organisiert von Salvatore Lacagnina zusammen mit internationalen Akteuren der Occupy-Bewegung. Das gab mir Gelegenheit, Artur Žmijewski kennen zu lernen. Im Juni habe ich den Kurator der Berlin Biennale zusammen mit Salvatore dann wiedergesehen im Rahmen einer Exkursion mit meinen Studenten der Hochschule für Gestaltung Karlsruhe. Das kontrovers debattierte Thema Kunst und politisches Engagement stand im Zentrum dieses Kunstsommers, der von einer politisch und ökologisch engagierten documenta gekrönt wurde. Und das ISR war mit seinen Aktivitäten voll dabei.

Nach intensiver Arbeit, die mich vom 1. bis 3. März zu einer Pro Helvetia-Tagung im Palazzo Trevisan in Venedig führte, genoss ich die zwei Wochen um Ostern, als meine Frau Veronika und unsere Tochter Milena das Istituto besuchten: eine Gelegenheit, die Ewige Stadt zusammen mit meiner Familie wieder und wieder neu zu sehen. Milou, die kurz zuvor Fahrrad fahren gelernt hatte, bestand im Römer Stadtverkehr den Härtestest. Seit die sechsjährige Velonovizin dies überlebt hat, ist andare in bici auf den breiten Straßen Berlins nur noch ein Klacks. Eine schöne Überraschung war auch der Besuch meines Freundes und Karlsruher Kollegen Peter Sloterdijk mit seiner Frau Regine, denen ich gern den Cicerone gespielt habe. Es fügte sich die Gelegenheit, die beiden Romreisenden mit Christoph und Sabrina bekannt zu machen; zusammen mit dem Ehepaar Prof. Kübler, Gönnern des ISR, verbrachten wir einen Abend bei feinem Fischessen da Peppone.

Ganz buchstäblich beging ich die Ewige Wiederkehr mit der Wiederbegehung der Villa des Laurentinum bei Ostia. Nach meinem Besuch vor 29 Jahren hatte ich darüber einen Aufsatz geschrieben, der dann in der Festschrift für Adolf Reinle, meinen Doktorvater, publiziert wurde. Henri de Riedmatten begleitete mich zum Parco Fusano. Schon die Fahrt war ein Hybrid: im Fiat Cinquecento, einem remake des auratischen Modells aus den fünfziger Jahren, nur bequemer und muskulöser. Hybrid war denn auch dieses Wiedersehen mit einer Ruine, die man nur sehen kann, wenn man zuvor den Brief von Plinius an seinen Freund Gallus gelesen hat. Vor 29 Jahren hatte ich durch ein kleines Loch im verrosteten Zaun kriechen müssen, der das Grabungsgelände offiziell absperrt. Man musste aufpassen, sich von einem widerspenstigen Draht keinen Triangel in Jacke oder

Hose zu holen. Ein Loch gab es auch jetzt wieder. Doch dieses war fachmännisch präpariert in einem brandneuen Maschendrahtzaun, der sich an einer Stelle wie ein Vorhang zur Seite schieben ließ. Es war dies ein Zeichen tolerierter Übertretbarkeit eines Verbots, wie es das wohl nur in Rom gibt.

Zuletzt will ich nicht vergessen, meinen Vortrag zu erwähnen, den ich am 21. März gehalten habe. Im Zentrum meiner bildgeschichtlichen Überlegungen stand die Kapitolinische Wölfin, von der man jetzt weiß, dass sie ein Werk des Mittelalters ist. Unter den Gästen befanden sich auch Professor Adriano La Regina und Dr. Maria Carruba vom Istituto Nazionale di Archeologia e Storia dell'Arte, die für die sensationelle Nachdatierung verantwortlich zeichnen. Das Institut gab den zahlreichen Zuschauern seinen gewohnten festlichen Rahmen. Auch da ging es ums Wiedersehen: mit Beat Brenk, der meine Habilitation in Basel befördert hatte; mit Leonie Heuer, die mir, Dauergast im damaligen Lesesaal des Wintergartens (dem ich doch ein wenig nachtrauere) die Büchertürme auf dem Pult auf- und abbauen half; mit Marie-Therese Bättschmann und ihrem Mann Oskar, mit dem ich die letzten drei Jahre die Doktorandenschule am Schweizerischen Institut für Kunstgeschichte in Zürich einrichten helfen konnte.

Ewige Wiederkehr soll denn auch Thema meines nächsten Buches sein mit dem Titel: „Der letzte Homer. Versuch über die Wiederkehr“. Die Nachforschungen während meines Romaufenthalts bilden darin sowohl Grund- wie Schlussstein.



Prof. Dr. Hans-Joachim Hinrichsen

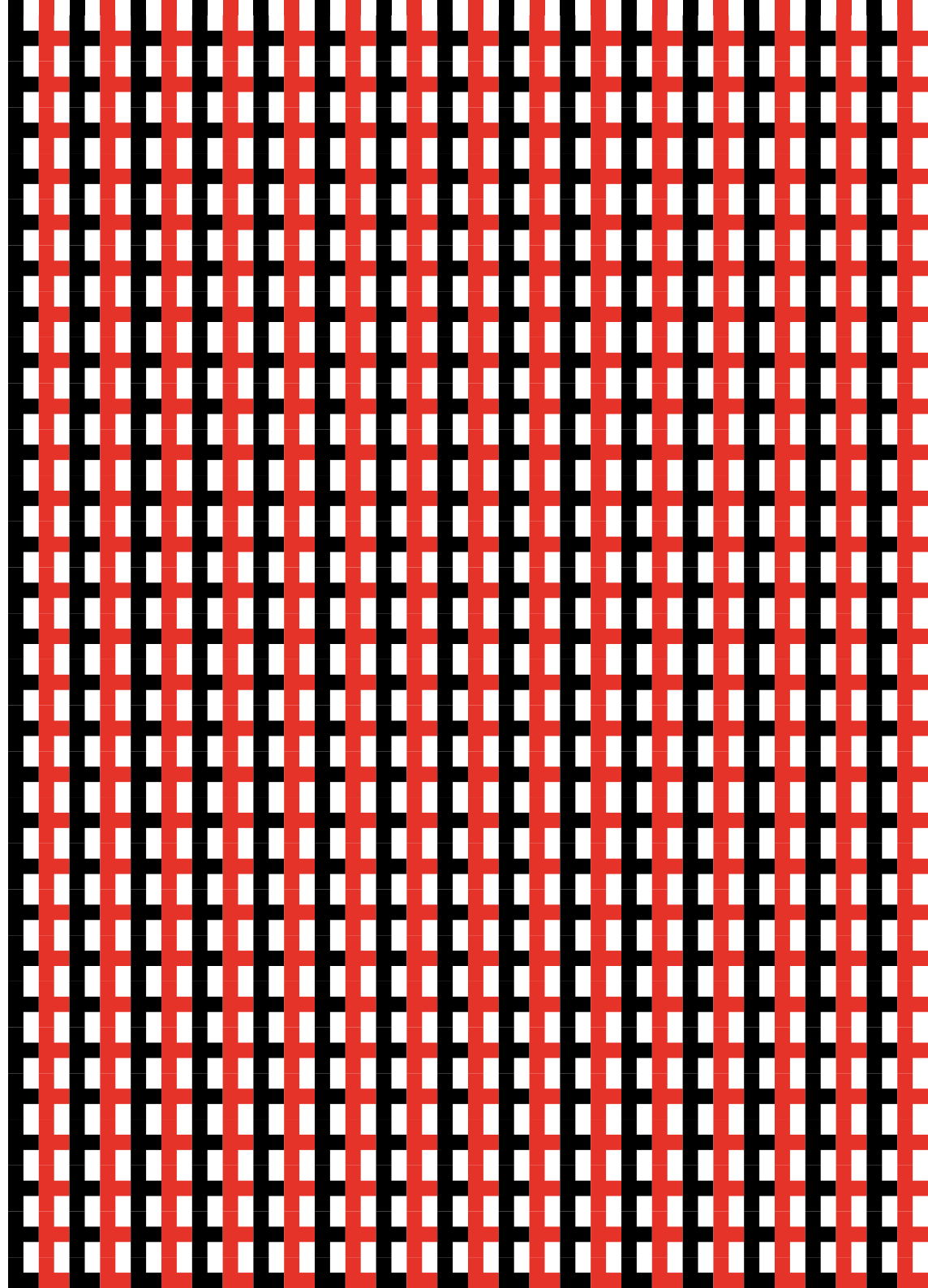
(5. – 16. September sowie 9. – 12. Dezember 2012)
Ord. Professor für Musikwissenschaft, Universität Zürich

Am Ende musste der bereits im Frühling 2011 angedachte Aufenthalt dann leider viel kürzer ausfallen als geplant. Aber in der Auslaufphase eines Forschungsfreisemesters als Scholar in Residence am Istituto Svizzero di Roma verweilen zu dürfen, ist ein Privileg, für dessen Qualitäten die normale Beschreibungssprache kein zureichendes Vokabular zur Verfügung stellt. Es ist ja nicht nur die gelinde Euphorie, in der man sich befindet, wenn das Freisemester den erhofften Ertrag in Form eines vorher schon sorgfältig geplanten und gut vorbereiteten und sodann konzentriert geschriebenen Rohmanuskripts erbracht hat, sondern vor allem die ungemein anregende, gastfreundliche und bergende Atmosphäre des Hauses, die nach dieser mühevollen

und entbehnungsreichen Entstehungsphase die angemessene Lebenswelt und die Muße für die Feinarbeit an diesem Material zur Verfügung stellt. In Rom, also an dem Ort, der vorderhand erst einmal mehr Ablenkung als Zwang zur inneren Sammlung zu bieten scheint, sich auf die Klausurarbeit einer Endredaktion zu konzentrieren, braucht zunächst ein wenig Willensstärke. Bald aber nimmt man die vermeintliche Ablenkung als Anregung wahr, und es gelingt dann, die Beförderung aller geistigen Kräfte und aller Sinne für die Arbeit an einem Buch über Beethovens Klaviersonaten produktiv zu machen, für ein Werkcorpus, das auf den ersten Blick mit der Ewigen Stadt nicht das Geringste zu schaffen hat. Meine eigene Überzeugung jedoch ist, dass der Aufenthalt in Rom (einschließlich der während des Freisemesters absolvierten Berliner, Bonner und Wiener Archivstudien) exakt im richtigen Moment erfolgte, um dem Buch eine Qualität mitzuteilen, die es ohne den Rom-Aufenthalt nicht bekommen hätte – eine gewisse Leichtigkeit der Darstellung, eine produktive Distanz zu der heiß umkämpften Materie, „una certa nobile sprezzatura“, die selbst dann sich geltend macht, wenn sie letztlich nur dem Autor selbst bemerkbar ist.

Es war eine glückliche, sorglose, unbeschwerte und anregende – und insofern überaus produktive – Zeit, die sich mit nur wenigem bisher in der wissenschaftlichen Laufbahn Erlebten ernsthaft vergleichen lässt. Im November 2012 konnte das 360 Seiten umfassende fertige Buchmanuskript, dem in meiner Wahrnehmung der Aufenthalt in der Villa Maraini mehr als nur atmosphärisch eingeschrieben ist, endlich beim Verlag eingeliefert werden; mit dem endgültigen Erscheinen ist im Frühsommer 2013 zu rechnen. Als besonders glückliche Fügung empfand ich es, dass ich – so wie ganz am Beginn im April 2011 ein Vortrag über „Schubert und Bach“ gestanden hatte – als letzte Aktivität meiner Scholarship in Residence am 11. Dezember 2012 ein außerordentlich gut besuchtes und enthusiastisch aufgenommenes Klavier-Rezital der Schweizer Pianistin Esther Walker im ISR moderieren bzw. kommentieren durfte, das eine integrale Aufführung von Paul Hindemiths „Ludus tonalis“ (komponiert 1942) zum Inhalt hatte – ein Konzertereignis, das auch im deutschsprachigen Raum zu den besonderen Raritäten des Musiklebens zählt. Zu meiner Eigenschaft als Scholar in Residence fügte sich hier aufs Schönste meine weitere Eigenschaft (die ich als besondere Ehre und Verpflichtung empfinde), in dritter Generation der Nachfolger Hindemiths am Musikwissenschaftlichen Institut der Universität Zürich zu sein: Hindemith war von 1951 bis 1958 der erste Zürcher Ordinarius für Musikwissenschaft, und seitdem hat sich die Zahl der Lehrstühle an

unserem Institut auf zwei erweitert. Ein würdiger, sinnvoller und für mich sehr lohnender Abschluss also, der mir – gemeinsam mit dem in Rom abgeschlossenen Buch – die Zeit als Scholar in Residence am ISR wohl für alle Zeiten unauslöschlich einen Ehrenplatz in der eigenen Erinnerung bewahren wird.



Betriebsrechnung und Bilanz für das Jahr 2012

Betriebsrechnung		2012 / CHF	2011 / CHF
EINNAHMEN	Beiträge der Pro Helvetia	1'050'000	1'019'700
	Beiträge des Staatssekretariats	1'250'000	1'200'000
	Beiträge des Bundesamtes für Kultur	500'000	461'159
	Resultat des Stiftungsvermögens	125'381	-188'888
	Beitrag BSi SA	136'875	125'500
	Beiträge Kanton Tessin, Stadt Lugano, USI für Mailand	150'000	150'000
	Beiträge Kantone/Städte (VS, ZH, GR, BS und NE)	25'500	32'500
	Beiträge Sponsoren	232'143	88'343
	Diverse Einnahmen	57'779	67'697
	Total Einnahmen	3'527'678	2'956'011
AUSGABEN	Gehälter und Sozialleistungen	1'323'721	1'255'751
	Künstlerische und wissenschaftliche Veranstaltungen	883'836	678'361 ⁽¹⁾
	Verwaltungsausgaben	303'345	328'032
	Ausgaben Hausunterhalt	286'855	259'888
	Bibliothek (inkl. URBS)	69'095	89'043
	Stipendienfonds	30'000	80'000
	Diverse Ausgaben	31'183	38'960
	Spezialfonds Vermögens-/Wechselkursschwankungen	190'381	65'000 ⁽¹⁾
	Zuweisungen/Entnahmen Spezialfonds	206'953	173'627 ⁽¹⁾
Total Ausgaben	3'325'369	2'968'662	
JAHRESERGEBNIS	202'309	-12'651	

⁽¹⁾ In der Darstellung 2012 wurden Rückstellungen für Projekte der Zeile "Künstlerische und wissenschaftliche Veranstaltungen" zugewiesen und Rückstellungen für Finanz- und Wechselkursschwankungen separat ausgewiesen. Die Angaben in der Darstellung 2011 wurden dementsprechend angepasst.

Bilanz		31.12.2012 / CHF	31.12.2011 / CHF
AKTIVEN	Kassa	3'479	9'074
	Banken	2'372'447	2'924'958
	Debitoren und transitorische Aktiven	180'038	105'662
	Mobilien - Bibliothek	2	2
	Wertschriftenbestand	4'098'970	3'067'956
Total Aktiven	6'654'936	6'107'652	
PASSIVEN	Kreditoren und transitorische Passiven	299'397	212'196
	Diverse Rückstellungen	311'605	276'373
	Spezialfonds	1'194'846	972'304
	Stiftungskapital	6'000'000	6'000'000
	Vortrag aus dem Vorjahr	-1'353'221	-1'340'570
	Jahresergebnis	202'309	-12'651
Total Passiven	6'654'936	6'107'652	

Die Jahresrechnung 2012 der Stiftung für das Schweizerische Institut in Rom wurde von der Revisionsstelle PricewaterhouseCoopers SA, Lugano mit Datum 25. Februar 2013 geprüft und vom Stiftungsrat an der Sitzung in Bern vom 12. April 2013 angenommen.

- I. FRANCOIS LASSERRE** _____ (vergriffen)
Plutarque de la musique.
Texte, traduction, commentaire, précédés
d'une étude sur l'éducation musicale dans la
Grèce antique, 1954
- II. THEODOR EBNETER** _____ (vergriffen) *
Poème sur les signes géomantiques en ancien
provençal. Publié d'après le manuscrit unique
de la Bibliothèque nationale de Paris, 1955
- III. HANS JUCKER** _____ (vergriffen)
Das Bildnis im Blätterkelch. _____ (vol. II *)
Geschichte und Bedeutung einer römischen
Porträtform. 2 Bde., 1961
- IV. JOSE DÖRIG und OLOF GIGON** _____ (vergriffen) *
Der Kampf der Götter und Titanen, 1961
- V. GERARD CHALON** _____ (vergriffen) *
L'édit de Tiberius Julius Alexander.
Etude historique et exégétique, 1964
- VI. CHRISTOPH W. CLAIMONT** _____ (vergriffen)
Die Bildnisse des Antinous.
Ein Beitrag zur Porträtplastik unter
Kaiser Hadrian, 1966
- VII. FRANCOIS PASCHOUD** _____ FR. 10.-
ROMA AETERNA.
Etudes sur le patriotisme romain dans
l'occident latin à l'époque des grandes
invasions, 1967
- VIII. ANDRE HURST** _____ (vergriffen) *
Apollonios de Rhodes: manière et
cohérence. Contribution à l'étude de l'esthétique
alexandrine, 1967
- IX. ANDRE SCHNEIDER** _____ FR. 10.-
Le premier livre *ad nationes* de Tertullien.
Introduction, texte, traduction et commentaire, 1968
- X. Le sanctuaire de Baalshamin à Palmyre**
- Volume I et II: **PAUL COLLART et JACQUES VICARI** _____ FR. 40.-
Topographie et architecture.
2 vol., 1969
- Volume III: **CHRISTIANE DUNANT** _____ FR. 20.-
Les inscriptions, 1971
- Volume IV: **ROLF A. STUCKY et CHRISTIANE DUNANT** _____ FR. 85.-
Sculptures, 2000
- Volume V: **RUOLF FELLMANN** _____ FR. 20.-
Die Grabanlage, 1970
- Volume VI: **RUOLF FELLMANN et CHRISTIANE DUNANT** _____ FR. 20.-
Kleinfunde/Objets divers, 1975
- XI. JEAN-LOUIS MAIER** _____ FR. 10.-
L'épiscopat de l'Afrique romaine,
vandale et byzantine, 1973
- XII. CATHERINE DUMONT** _____ FR. 20.-
Francesco Salviati au palais Sacchetti de Rome
et la décoration murale italienne (1520-1560), 1973
- XIII. CLAUDE BERARD** _____ FR. 10.-
Anodoi.
Essai sur l'imagerie des passages chthoniens, 1974
- XIV. JEAN-MARC MORET** _____ (vergriffen)
L'Ilioupersis dans la céramique italiote.
Les mythes et leur expression figurée au IVe siècle.
2 vol., 1975
- XV. ROLF E. KELLER** _____ (vergriffen)
Das Oratorium von San Giovanni Decollato in Rom.
Eine Studie seiner Fresken, 1976
- XVI. BERTRAND BOUVIER** _____ FR. 20.-
Le mirologue de la Vierge.
Chansons et poèmes grecs sur la Passion du Christ.
I: La chanson populaire du vendredi saint, 1976

- XVII. PHILIPPE BORGEAUD** _____ FR. 20.-
Recherches sur le dieu Pan, 1979
- XVIII. KURT W. FORSTER und MARTIN KUBELIK (Hrsg.)** _____ FR. 10.-
Palladio - ein Symposium, 1980
- XIX. PHILIPPE MUDRY** _____ FR. 20.-
La préface du De medicina de Celse, 1982
- XX. FRANCOIS SPALTENSTEIN** _____ FR. 20.-
Commentaire des élégies de Maximien, 1983
- XXI. FRITZ GRAF** _____ FR. 50.-
Nordionische Kulte.
Religionsgeschichtliche und epigraphische
Untersuchungen zu den Kulturen von Chios,
Erythrai, Klazomenai und Phokaia, 1985
- XXII. CLEMENS KRAUSE (a cura di)** _____ FR. 10.-
La prospettiva pittorica - Un convegno.
Problemi di genesi e di storia, 1985
- XXIII. JEAN-MARC MORET** _____ (vergriffen)
Oedipe, la Sphinx et les Thébains.
Essai de mythologie iconographique.
2 vol., 1984
- XXIV. HANS-MARKUS VON KAENEL (Hrsg.)** _____ FR. 24.-
Jakob Burckhardt und Rom. Ein Kolloquium, 1988
- XXV. MONIKA VERZÁR-BASS** _____ FR. 98.-
Il teatro romano di Trieste: Monumento, Storia,
Funzione, 1991
- XXVI. MICHEL ABERSON** _____ FR. 50.-
Temples votifs et butin de guerre dans la
Rome Républicaine, 1994
- XXVII. TRISTAN WEDDIGEN (Hrsg.)** _____ FR. 58.-
Federico Zuccaro, Kunst zwischen Ideal und Reform, 2000
- XXVIII. ALEXANDRA TRACHSEL** _____ FR. 58.-
La Troade. Un paysage et son héritage littéraire, 2007

- XXIX. ANDREAS WILLI** _____ FR. 68.-
Sikelismos. Sprache, Literatur und Gesellschaft im
Griechischen Sizilien (8.-5. Jh. v. Chr.), 2008
- XXX. CHRISTOPH RIEDWEG (Hrsg.)** _____ FR. 52.-
Grecia Maggiore: Intrecci culturali con l'Asia nel periodo
arcaico / Graecia Maior: Kulturaustausch mit Asien
in der archaischen Periode, 2009
- XXXI. ADA NESCHKE-HENTSCHKE (Hrsg.)** _____ FR. 68.-
Argumenta in dialogos Platonis
Teil I: Platoninterpretation und ihre Hermeneutik von der Antike
bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts, 2010
Unter Mitarbeit von Kaspar Howald, Tanja Ruben und Andreas Schatzmann
- XXXII. MICHAEL ERLER / ADA NESCHKE-HENTSCHKE (Hrsg.)** _____ FR. 78.-
Argumenta in dialogos Platonis.
Teil 2: Platoninterpretation und ihre Hermeneutik
vom 19. bis zum 21. Jahrhundert, 2012
Unter Mitarbeit von Robert Wennler und Benedikt Blumenfelder

Impressum Colophon Colophon

© Istituto Svizzero di Roma

Editore: Fondazione per l'Istituto Svizzero di Roma
Redazione: Claudia Buraschi, Andreas Schatzmann,
Camille Semenzato, Uli Sottriffer Zollinger
Realizzazione grafica: R.A.D.L.&, Milano
Crediti fotografici: Ela Bialkowska (p. 82, 83, 84, 85, 88, 89, 92, 93, 94, 95, 96),
Emanuele Biondi (p. 81, 90, 91, 93), Demian Dupuis (p. 93), HEAD (p. 84, 85),
ISR (p. 81, 84, 87, 90, 92), Vashti Ali (p. 86).
Stampa: Nava Press, Milano
Finito di stampare: maggio 2013

Istituto Svizzero di Roma

Via Ludovisi 48
I-00187 Roma
t +39 06 420 42 1
f +39 06 420 42 420
roma@istitutosvizzero.it

Istituto Svizzero di Roma

Sede di Milano

Via Vecchio Politecnico 3 (Centro Svizzero)
I-20121 Milano
t +39 02 760 16 118
f +39 02 760 16 245
milano@istitutosvizzero.it

Istituto Svizzero di Roma

Sede di Venezia

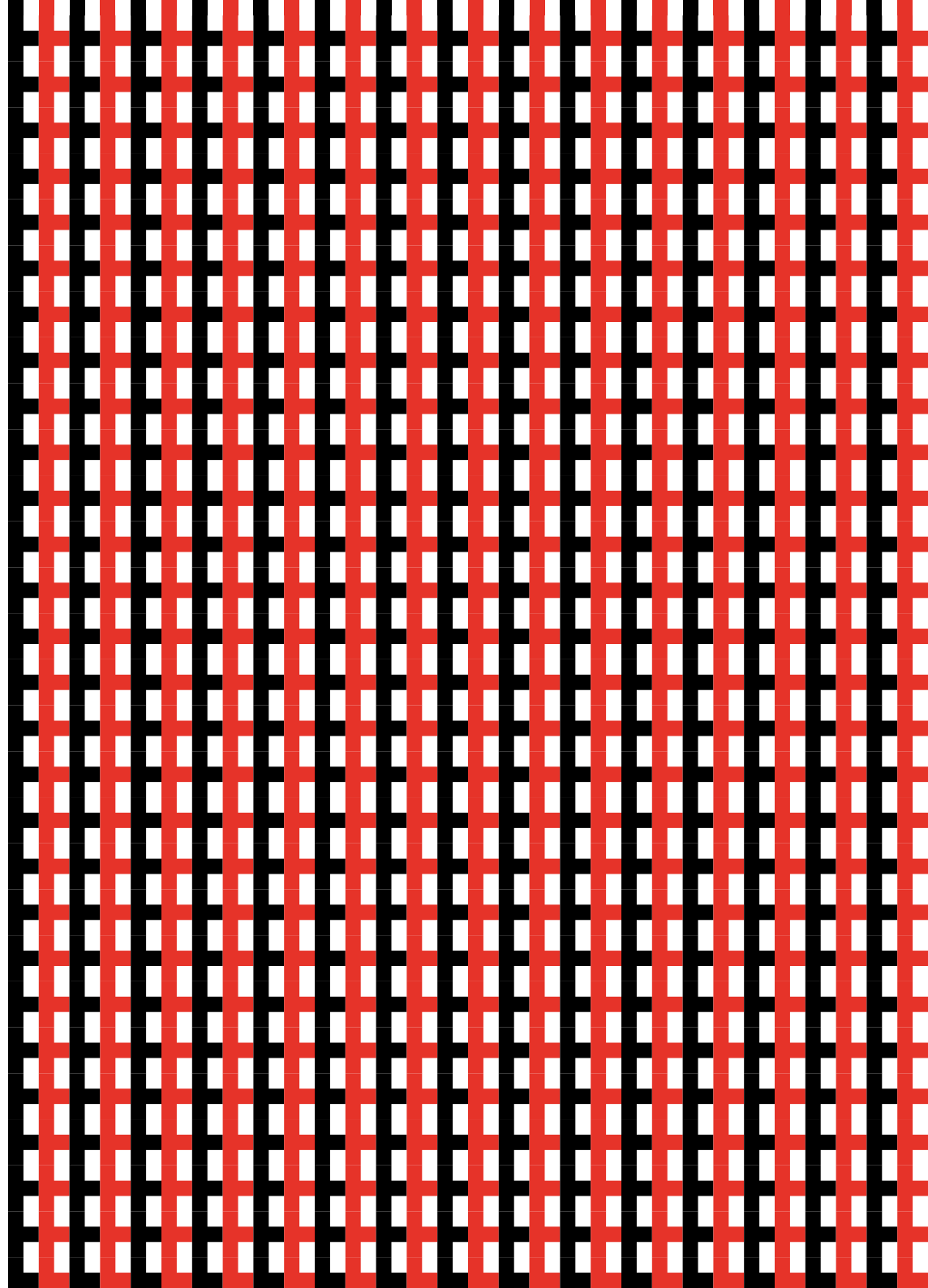
Campo S. Agnese - Dorsoduro 810
I-30123 Venezia
t +39 041 241 18 10
f +39 041 244 38 63
venezia@istitutosvizzero.it

Enti Finanziatori

Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia
Segreteria di Stato per l'educazione e la ricerca
Ufficio federale della cultura
Ufficio federale delle costruzioni e della logistica

Partner

BSI
Canton Ticino
Città di Lugano
Università della Svizzera italiana



www.istitutosvizzero.it